665 CON

Campbell, Bellam & Associés Inc.
A tradition of offering the very best in complete Insurance Services since 1901.
9 Dufferin Rd. 819-876-2232
Stanstead, Que. 1-800-567-6014

0040CP05995991
EXPIRES: 99/12/30
BIB.NATIONAL DU QUEBEC
DEPOT LEGAL
125 RUE SHERBROOKE O.,
MONTREAL, QUEBEC
H2X 1X4

the Record
Sherbrooke
Friday, September 9, 1994
50 cents

Grocers pushing for liquor sales

MONTREAL (CP) — The Quebec government is considering following in Alberta's footsteps and privatizing its network of liquor stores.

The province's convenience and grocery stores are already demanding the right to take over the system and sell the same products now available in provincial stores.

"The state should not be in the retail business in the first place," said Michel Gadbois, president of the Quebec Association of Food Retailers, on Thursday.

Gadbois said the government would save money from not having to staff and operate a series of liquors stores and would continue to make money from liquor taxes.

It would also mean better service — and possibly better prices — for consumers, he said in an interview.

At present, all beer sold in Quebec is sold in convenience and grocery stores, as are some cheaper brands of wine. The province considered further privatization in the 1980s but the plan was abandoned except for liquor board counters set up in grocery stores in a few isolated communities.

If the system were privatized, food and beverage retailers should be able to sell all brands of wine and liquor, Gadbois said.

There are 10,000 retail outlets in Quebec while there are only 350 government liquor stores, he said, adding this suggests the consumer would inevitably benefit from privatization.

Gadbois said that while liquor prices in Alberta have gone up after privatization, they would fall in Quebec.

The reason is the grocery stores are already in place and their overhead would not increase dramatically just because they started selling a wide variety of liquor products.

"Quebec retailers could take a lower profit margin than those in Alberta and still make a reasonable amount of money," Gadbois said.

"Therefore, privatization would work well for everyone."

Weekend



Brenda Mitchell builds a doll's house

Inside Townships Week, Brenda Mitchell is the only Townshipper teaching the art of porcelain dollmaking... Sherbrooke's film festival takes viewers to 13 countries around the world... and Canadian singer Freddy Curci travelled a winding road to success. Also, summing up the Shaw theatre festival.

Weather, page 2
Births, deaths 7
Classified 14-15
Comics 16
Editorial 4
Farm, Business 7
Living 6
Sports 18-19-20
Townships 3

Inside

- Who are you voting for? Final pre-election coverage. See pages 2, 3, 4, 5, 10, and 11.
- The mayor of Magog slams the environmental record of Newport Vt. See page 3
- The Sherbrooke Faucons will have a lot of new faces going into the regular season. See page 18.

It's full steam ahead


Louise Rousseau spent Thursday morning steaming out the wrinkles in a quilt she made last winter, in preparation for the Lennoxville quilters' annual sale and exhibition this weekend. For details please turn the page.
RECORD: GRANT SIMEON

Last-minute rise for Liberals?

Martin steals spotlight in nasty letter to Quebec

By Eric Siblin

MONTREAL (CP) — Quebec's Liberals were ambushed Thursday by a leaked letter on federal government stationary that scolds the party for "unethically" spending federal funds during the election campaign.

The letter — signed by federal Finance Minister Paul Martin and addressed to Claude Ryan, Quebec's minister of municipal affairs — admonishes the provincial Liberals for announcing unauthorized projects under the rubric of the federal infrastructure program.

"This situation. . .seems to me contrary to the agreements we've reached and ethical conduct in federal-provincial relations," says the letter, dated Sept. 7 and distributed to the media by the Parti Québécois.

"As you can imagine this situation can be embarrassing to us."

PQ Leader Jacques Parizeau immediately got mileage out of the letter, saying it proves Ottawa has a veto over the myriad infrastructure projects the Liberals have announced with such fanfare throughout the campaign.

But Premier Daniel Johnson, whose underdog campaign was boosted Thursday with a poll putting the Liberals ahead in popular support, said the letter was all a mistake.

He claimed that it was based on a civil servant's faulty understanding of the projects.

"Somebody out there goofed," Johnson said after initially declining comment on the letter. "Everyone is up in a tizzy and are saying federal-provincial relations are going out of kilter — somebody goofed."

He added: "It's a mistake. The federal government will confirm as much. Everything is above board."

A statement issued Thursday night by the Quebec branch of the Federal Office of Regional Development backed up Johnson.

The agency "deplores the situation created by the letter," the statement said.

"Minister Martin wishes to confirm that all projects announces (sic) to date... have met the established criteria under the agreement, and contrary to what has indicated in yesterday's letter, no projects are currently pending approval."

Martin refused comment.

In the letter, the finance minister warns that some of the projects announced by the Liberals don't meet federal criteria and might not get the green light.

Several announcements were

See CAMPAIGN Page 2

Polling voters can get tricky

By Daniel Sanger

MONTREAL (CP) — The editors at Montreal's *La Presse* knew their poll Thursday would be a bombshell.

After two years of trailing the Parti Québécois and just as their campaign seemed to be fatally stalled, Premier Daniel Johnson's Liberals were suddenly and inexplicably said to be ahead by three percentage points.

Initial reactions were uniform.

"I was bowled over this morning," said political scientist André Blais.

"I was shocked and surprised," said La Presse associate editor Claude Masson.

But from there reactions diverged.

Some people flatly refused to believe the results, preferring to suspect that the federalist hand of La Presse's corporate owners, Power Corp., was behind it.

But experts said there's no reason to believe the poll any less — or any more — than any other public opinion survey.

Fuelling the conspiracy theorists' suspicions: an overrepresentation of groups which tend to favor the Liberals and federalism among the 1,051 people surveyed.

For instance, almost 60 per cent of the respondents were women although women make up only 52 per cent of the province's population.

See POLLING Page 2

'Secret' CSIS papers dumped on sidewalk?

Ottawa urged to prove it didn't spy on posties

By Jim Sheppard

OTTAWA (CP) — The Canadian Security Intelligence Service should prove its claim that it did not spy on postal employees, says the president of the Canadian Union of Postal Workers.

CSIS issued a blunt — and rare — written denial Thursday of a report by CBC Prime Time News that it had spied on the postal workers during a labor dispute.

The CBC said it is sticking by its story and challenged CSIS to make public a key document that the television network says will prove its contention.

The CBC report significantly broadened the controversy over whether the domestic spy agency has slipped out of control — like its barn-burning, mail-opening predecessor the RCMP security service — and targeted innocent Canadians who should not be subject to its attentions.

Meanwhile, in another twist to the continuing saga, Baton Broadcasting reported two boxes containing "numerous secret documents" were dropped off anonymously last week at an RCMP building in Ottawa.

The report, broadcast by CJOH-TV in Ottawa, said the documents included "many ministerial briefing notes."

CSIS spokesman Gaétan Blais, responding to the claim that the agency had spied on postal workers, insisted the CBC misread a document it cited as evidence — a briefing note sent to former Conservative solicitor general Doug Lewis in 1992.

Blais said the note referred to illegal acts by the RCMP in the 1960s and 70s, before CSIS was created to take over security work from the Mounties.

Blais said CSIS would not make the document public, but reiterated the spy agency's contention that it is forbidden by law from investigating any groups practising "legitimate advocacy, protest and dissent."

Those protestations didn't satisfy Darrell Tingley, president of the postal workers union.

"That's obviously going to be the response from the agency: 'No, we didn't do it. The story is a lie,' " he said.

"But the story is out there and if they want to dispute it, they had better come up with the goods."

Tony Burman, executive producer of Prime Time News, said the CBC was standing by its

See CSIS Page 2

Engineers sought protection from Somalis

Prosecutor: Rainville ordered shooting

By John Ward

PETAWAWA, Ont. (CP) — A paratroop officer shouted "Get 'em" to his men the night two Somalis were shot in a Canadian military camp in Somalia last year, a court martial heard Thursday.

Maj. Edmund Thomas, the prosecutor, said Capt. Michael Rainville encouraged his men to shoot at the two victims.

In his opening statement, Thomas said Rainville went beyond the rules of engagement strictly limiting the use of deadly force.

In the incident on the night of March 4, 1993, members of the Canadian Airborne Regiment shot and killed one man and wounded another. Rainville, of Sherbrooke, is charged only in the wounding.

He is being tried for unlawfully causing bodily harm and negligent performance of duty.

Thomas said because Rainville was in command, he carries responsibility.

A witness told the court that thievery was a worry in Somalia.

"I had severe problems with looters," said Maj. Jeremy Mansfield, who commanded an engineer squadron attached to the Airborne Regiment.

He said a pair of Somalis robbed an engineer's tent in broad daylight and escaped despite frantic pursuit.

"We had a saying over there," he testified. "Somalis ran scared faster than we ran angry."

Things got worse.

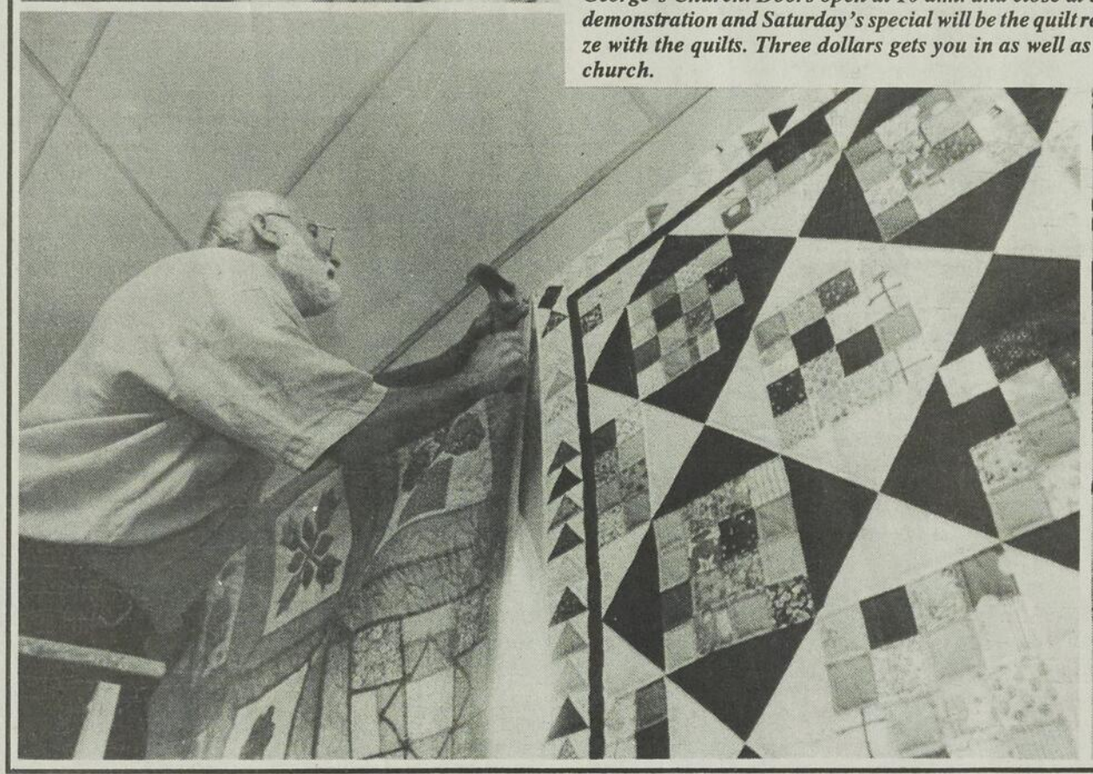
"The looting had become such a problem it was affecting the

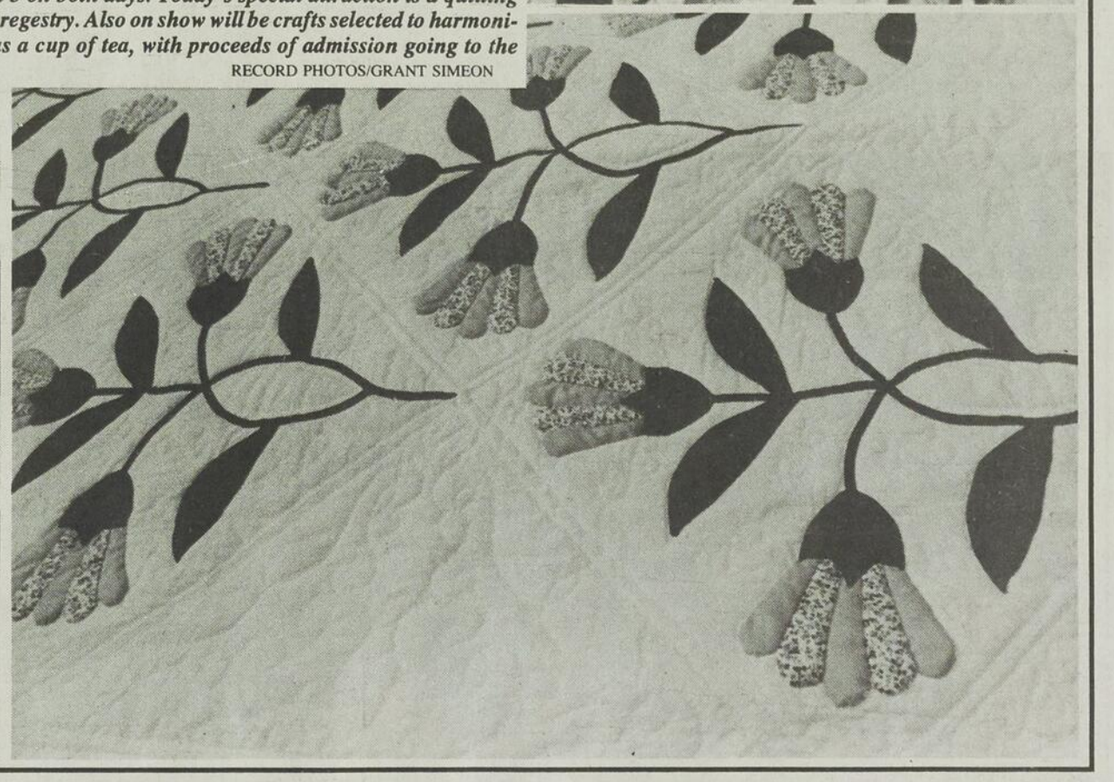
AIRBORNE Page 2



Desjardins
INVESTMENT and SAVINGS
Contact your caisse adviser...
Enquire today at the following Caisse Populaires:
CAISSE POPULAIRE DE LENNOXVILLE 564-5128
CAISSE POPULAIRE DE STANSTEAD 876-7551
SHERBROOKE CAISSE POPULAIRE PERPETUEL-SECOURS 564-1442
CAISSE POPULAIRE DE RICHMOND 826-3745
CAISSE POPULAIRE DE WATERVILLE 837-3111
SERVICE IS OUR TOP PRIORITY!







Blanket coverage: *The Lennoxville quilters' annual show and sale runs today and Saturday at St. George's Church. Doors open at 10 a.m. and close at 5 on both days. Today's special attraction is a quilting demonstration and Saturday's special will be the quilt regestry. Also on show will be crafts selected to harmonize with the quilts. Three dollars gets you in as well as a cup of tea, with proceeds of admission going to the church.*

RECORD PHOTOS/GRANT SIMEON

POLLING:

Continued from page one

At the same time, youth — who are more likely to support the PQ and sovereignty — were under-represented.

But, as is standard practice among polling firms, CROP weighted the results of the various groups to reflect the overall Quebec population.

"There's always over- and under-representation in polls and corrections address this," said Blais, a professor at the University of Montreal.

"I have as much faith in this poll as any other. The most probable explanation is that the other polls exaggerated the PQ support and that this one exaggerates Liberal support.

"The reality is probably somewhere between the two."

La Presse anticipated the controversy. The paper sat on the poll for several days as its data were checked and rechecked.

"We were as surprised as anybody and asked CROP to verify everything to make absolutely sure there hadn't been a mistake," said Masson.

"From pushing the wrong button on the computer to possible scientific problems — everything was checked out."

Much of the skepticism about the poll was based on the fact Liberal surge couldn't be attributed to a major gaffe by PQ Leader Jacques Parizeau or a coup by the Liberals.

"One of the reasons for my surprise is that there doesn't seem to be any explanation for why such a shift could have taken place," Masson said.

Still the poll offered CROP's competitors the chance to take some shots at the polling firm.

"For two years there's been a tendency which has the PQ winning," said Michel Simard of the firm Leger and Leger.

"They've always been between 47 per cent and 52 per cent or thereabouts. It's been constant. So it would be very surprising if things had changed so radically and quickly."

Simard insisted the science of polling is more refined now than in the days when Mark Twain described the three types of untruths as "lies, damned lies and statistics."

"At least with us. I'm not sure our competitors take the same care."

He added: "If I were Mr. Parizeau, I wouldn't be worried, I wouldn't go shooting myself in the head — at least not before our (next) poll comes out."

But Blais disagreed, even though the CROP poll said the PQ still held the crucial edge among francophone voters and would likely win a majority.

"I'd be a little more worried if I were him," he said, adding that accurate or not, the poll would spice up what's left of the campaign.

"At the very least it will make the last days of the election more interesting. The two parties will really have to dig in their heels."

CAMPAIGN:

Continued from page one

made during the campaign "although neither myself, nor the the federal minister responsible for the program in Canada have had the chance to examine these projects and agree to the federal portion outlined in the media documents," the letter says.

Ryan dowplayed the letter as a "tempest in a teapot."

An arrangement with Ottawa allowed Quebec ministers to approve a project and send their analysis to federal counterparts, Ryan said.

If there was no response from the federal government in 24 to 48 hours, Quebec could go ahead and inform the municipality that the project was on.

"Perhaps Mr. Martin was unaware of some of the details of the agreement or had forgotten some details."

The leaked letter soured what was otherwise a resurgent mood behind Liberal lines Thursday.

The CROP poll published in *La Presse* showed 46 per cent of respondents supported the Liberals, while 43 per cent would have voted for the PQ when the poll was conducted Sept. 1-3.

The survey still predicted a majority of seats going PQ. But the poll of 1,051 Quebecers runs counter to three months of surveys suggesting the separatist party maintained a comfortable lead in support among voters.

Johnson broke his rule of never commenting on such surveys — this being the only one so far in the campaign to put the Liberals on top.

CSIS:

Continued from page one

report "without question."

"We invite CSIS to make public the briefing note. I think (in that case) we will discover that what we reported was true and what they are saying is not true."

The CBC has also reported that CSIS looked into how closely France's secret service was involved or interested in the Quebec separatist movement.

A spokesman for the French Embassy in Ottawa played down that aspect of the report. He told the French-language service of The Canadian Press it's an old allegation that seems to resurface periodically.

The CBC also said documents taken from Lewis's office by former aide Brian McInnis outlined the CSIS relationship with spy agencies in Israel, Italy and Jamaica.

The service maintains friendly relations with most western intelligence services, but the CSIS statement made no reference to that issue.

Nor did it comment on the French secret service's alleged interest in Quebec.

Allegations of spying — by either CSIS or the RCMP — were raised by the postal union in 1991, when it claimed a private security firm had discovered evidence of phone taps at union headquarters during a strike.

Both CSIS and the Mounties denied involvement at the time.

The earlier illegal activities by the RCMP, in the 60s and 70s, were widely publicized by a royal commission whose criticisms led to the creation of CSIS in 1984.

McInnis, meanwhile, says all the sensitive documents that once were in his possession have been given to the RCMP.

The Baton Broadcasting report said the two boxes dropped off anonymously at the RCMP office last week were labelled "Brian McInnis's office files."

The police had already seized other documents in McInnis's possession during a previous search. Investigators are considering whether to charge him for violating the Official Secrets Act.

AIRBORNE:

Continued from page one

morale of the men," he said.

The Canadians at the time were trying to pacify the area around Belet Huen, a town near the Ethiopian border about 300 kilometres northwest of the capital, Mogadishu.

Shortly before the shooting incident, Mansfield testified, thieves made off with a 90-kilogram filter used in refuelling medical evacuation helicopters. The Canadians feared they would be cut off from help if someone was seriously hurt.

The only other evacuation route was a two-day drive over terrible roads.

He said his engineering compound was a tempting target because it contained tonnes of building supplies and spare parts.

On March 3, he said, thieves penetrated the camp "right where my men were sleeping."

That was the last straw, he said. He complained to the Airborne command and asked for help.

the Record

CIRCULATION DEPT. 819-569-9528 FAX: (819) 569-3945
KNOWLTON OFF.: 514-243-0088 FAX: 514-243-5155

Randy Kinnear, Publisher 569-9511
Charles Bury, Editor 569-6345
Lloyd G. Schelb, Advertising Manager 569-9525
Richard Lessard, Production Manager 569-9931
Mark Guillette, Press Superintendent 569-9931
Guy Renaud, Graphics 569-4856
Francine Thibault, Composition 569-9931

Subscriptions by Mail:

		GST	PST	TOTAL
Canada: 1 year	$83.00	5.81	5.77	$94.58
6 months	$41.50	2.91	2.89	$47.30
3 months	$20.75	1.45	1.44	$23.64
1 month	$17.00	1.19	1.19	$19.38

Out of Quebec residents do not include PST.

Rates for other services available on request.

Established February 9, 1897, incorporating the Sherbrooke Gazette (est. 1837) and the Sherbrooke Examiner (est. 1879).
Published Monday to Friday by The Record Division, Groupe Quebecor Inc. Offices and plant located at 2850 Delorme Street, Sherbrooke, Quebec, J1K 1A1.
Canadian Publications Mail Sales Product Agreement No. 0479675.

Back copies of The Record are available at the following prices: Copies ordered within a month of publications: .60¢ per copy. Copies ordered more than a month after publication: $1.10 per copy.

Member of Canadian Press
Member of the Audit Bureau of Circulation

WEATHER

Cloudy with sunny breaks today with a 60 per cent chance of showers. High of **16**. More sunny breaks on Saturday, with a 40 per cent chance of showers and high of **15**.

Doonesbury

BY GARRY TRUDEAU



English-only catalogs 'offending francophones'

OLF powerless over mail but still bullies mailers

By Sharon McCully

KNOWLTON — A letter advising an Ontario publisher that his English-only farm equipment catalog violates Quebec language laws was indeed sent by the *Office de la langue française.*

And the publisher has retaliated by issuing a news release accusing the Quebec government of taking authority over Canada's postal service.

But the language watchdog agency admits it has no power over the mailboxes of the province.

In a statement issued Wednesday, Ian Micklethwaite, publisher of *Country Catalogue*, wrote "the Quebec provincial government has taken authority over Canada's federal postal system in what mail may reach the provincial population.

"This move on Canada Post by the Quebec government to isolate its populaion to French-only contact with the outside world appears to be a giant step by Quebec to exert controls over what has traditionally been federal jurisdiction."

Micklethwaite said Country Catalogue is Eastern Canada's largest free-circulated farm publication reaching over 100,000 households in Ontario, Quebec and the Maritime provinces, and has been distributed to Quebec farmers since 1977.

Gérald Paquette is the *Office* agent who advised Country Catalogue August 24 that the mass circulation of an English-only catalog in Quebec violates provisions of the province's French-language charter, commonly known as Law 101.

Paquette said the letter was sent following a complaint from an individual farmer. But he said the *Office* cannot enforce provisions of the charter outside Quebec, and the government agency has no jurisdiction over Canada Post.

"We can't prevent companies outside Quebec from continuing to send mass sales materials to Quebec in English only," Paquette said. "Our strategy is to inform them of the regulations in the charter and ask them what they intend to do to comply."

"If they refuse, there is really nothing we can do."

Paquette said OLF officials inform companies that they are "offending francophones" with their unilingual materials and most companies willingly comply.

"This is the first company that has said it will comply, then complained," he said.

Paquette stressed the regulations apply only to mass-distributed sales materials and not to newspapers or magazines.

Paquette said the *Office* has been in contact with several U.S. companies, particularly those which target shoppers in border areas such as the Eastern Townships.

He cited Brook's Pharmacy as an example of an American company that was contacted by the office after complaints were received about English-only flyers coming to Quebec households.

"We informed them that this offended francophones and they told us they won't send them to Quebec — or anywhere else in Canada — any more."

Paquette said since the Canada-US free-trade agreement, many American companies have been targeting the Quebec market.

"It's only logical and good marketing sense for them to send their materials in French," he said. "There isn't a company in Quebec doing business with the United States that doesn't do it in English."

English-speaking farmers attending Brome Fair last weekend were incensed the *Office* had interfered with distribution of the catalog.



Foster to Acton Vale trail: *Bombardier Ltd. announced Thursday that it will lend rail-to-trail promoters Sentier Trans-Québec $150,000 toward development and maintenance of a multi-functional recreation path between the town of Wickham, near Drummondville, to Foster, south of Waterloo. The 62-kilometre path follows a section of abandoned CP railbed purchased last year. A cyclists' association from Drummondville and the provincial federation of snowmobiling clubs have both signed agreements with Sentier Trans-Québec to help develop the path for year-round use.* RECORD/DWANE WILKIN

One thing leads to another...

Police find two pot plantations in the fields near Frelighsburg

SHERBROOKE (MC) — Quebec Police Force officers seized about 1500 marijuana plants near Frelighsburg on Thursday afternoon.

QPF spokeswoman Const. Lucie Boult said they acted on an anonymous tip called in to the Cowansville detachment at about four o'clock Thursday afternoon.

Two officers were sent to investigate, and after finding the plants in a corn field on Pinnacle Road, members of the Eastern Townships regional drug squad in Sherbrooke arrived to assist in the seizure at about 7 p.m.

Police made no arrests in connection with the raid and Boult said there were no immediate suspects. The plants were found behind an abandoned barn and could belong to anyone.

Boult says it is unclear how much pot was seized because the plants varied greatly in size. She says as a general rule pot plants are worth about $100 each.

Boult said that while police were checking out the area they found a second plantation not far from the first one, but the discovery came too late in the day for them to make a bust.

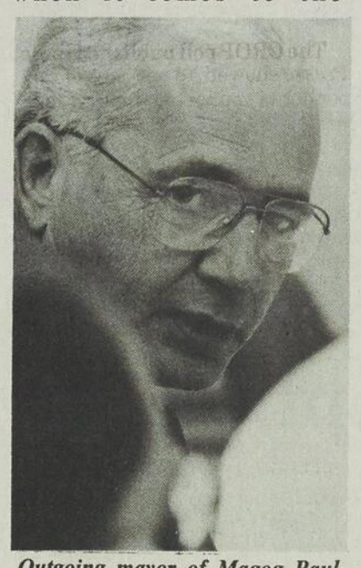
Boult said the second patch may be as big as the first one. Police put it under surveillance Thursday night and planned to move in Friday morning to cut down and remove the second group of plants.

Magog mayor sparks war of words

Gilbert slams Newport's environmental record

By Dwane Wilkin

SHERBROOKE — Outgoing Magog mayor Paul Réné Gilbert has sparked an international shouting match with the town of Newport, Vt. by suggesting his American counterpart is a slob when it comes to the environment.



Outgoing mayor of Magog Paul-Réné Gilbert: 'A garbage can at the head of a lake.'

Mayor Gilbert described Newport unflatteringly as "a garbage can at the head of the lake" in a full-page news story which appeared last Saturday in Magog's French-language weekly, *Le Progrès*. The story, accompanied by photos of an abandoned dumpsite on the water's edge, was meant to alarm Quebec Environment officials of the need to enforce recommendations of a joint Quebec-Vermont study on the international lake, Gilbert said.

Instead, it has the mayor of Newport fuming.

"I was very upset when I heard about it," Karn Zisselberge said Wednesday. "Nothing that was published in the paper is correct. He never even bothered to call anyone."

In the article, Gilbert panned Newport officials for storing broken asphalt and demolition material at the dumpsite, and was quoted as saying that nearby power transformers contain toxic PCBs.

Newport city councillors voted Tuesday night to demand a full retraction from Gilbert. Zisselberge said she and other councillors haven't decided if they will take legal action.

In the meantime, the Newport mayor has been doing some finger-pointing of her own.

"We have laws in this country that are very strict — a lot stricter than in Canada," Zisselberge charged. "We have one of the best (sewage) treatment facilities in the State of Vermont. None of our sewage goes into the lake — which I can't say for Magog."

Gilbert, who has indicated he will not be seeking another mandate as Magog's mayor in this fall's municipal elections, maintains his remarks were not intended to slander his American neighbors — only to alert Environment Quebec that more money is needed to ensure the water is protected from potential contaminants.

"I have fought hard to find solutions," Gilbert said. "As I am retiring, it's absolutely essential that someone makes sure all the recommendations of the Quebec-Vermont report are applied."

Eighty per cent of the water in the lake flows from rivers on the American side of the border.

Gilbert accused Newport officials of permitting local power authorities to store PCB-laden transformers near the shore of the lake.

The electric company says the transformers do not contain the toxic substance.

Both cities played important roles over the last few years in the development of shared environmental guidelines. The Quebec-Vermont report has been hailed as success story in international cooperation.

But in disparging language that has upset not only the mayor of Newport but also a local environmental activist, Gilbert criticized Newport for choosing to store broken asphalt, waste wood and cement at the abandoned lakeside dump. "In Quebec, you require a permit for the least modification close to the lake," Gilbert said. "Here,..no problem. It's very disturbing to see such little environmental consciousness."

"Nobody can dump their garbage in the lake," shot back Mayor Zisselberge. She said the City of Newport is using the abandoned landfill on South Bay as temporary storage for asphalt and other material that was dug up this summer during construction work on the city's new sewage system.

The asphalt and concrete will be ground up and recycled, she said. The wood will be used by the City to heat one of its municpal buildings in the winter.

An enforcement officer with Vermont's Department of Environmental Conservation who visited the abandoned dumpsite Thursday told Newport officials that the City's debris is set far enough back from the lake and adjacent wetlands to prevent any affect on the lake.

Gilbert's comments come on the heels of revelations he will back the Parti Québécois candidate in his riding in next week's provincial election. This suggests that the comments may have been timed to embarass Orford Liberal MNA Robert Benoit.

The Newport mayor has meanwhile received support from Magog environmentalist Stewart Hopps, who is working on behalf of Benoit's re-election bid. Hopps has fired off letters to newspapers on both sides of the border in hopes of smoothing things over.

Hopps questioned Gilbert's motives, suggesting that the departing mayor may simply be seeking another government job. "But he shouldn't be using Quebec-Vermont relations to do it," Hopps said.

Zisselberge, who also questions Gilbert's motives, pointed out that operators of Newport's active landfill site — located far from the lake — use a lining material that is superior to the lining used at Quebec dumpsites. The lining is used to collect leakage from the dump.

"I know for a fact that the linings we have in Vermont are a lot better than in Canada," Zisselberge said, adding that the collected drainage is treated.

The mayor of Newport said she is sorry that Gilbert did not see fit to approach her directly with his concerns. "It would be a much better world if we would work together and not against each other," Zisselberge said.

History on PQ's side

Frontenac: Lefevbre fights to make it three-in-row

Decision '94

By Robert Matheson

SHERBROOKE — If history continues to repeat itself in Frontenac riding, Justice Minister Roger Lefebvre's nine-year tenure in the National Assembly will end on election day.

Lefebvre, 51, is seeking his third term after first being elected during the Liberal sweep in 1985. A lawyer by profession, he was rewarded by new premier Daniel Johnson with the Justice portfolio in January.

Lefebvre, born in Black Lake, is a popular politician in the riding and demonstrated it during the 1989 election when he garnered nearly 64 per cent of the vote.

However, Frontenac, like Sherbrooke, traditionally supports the candidate whose party forms the government. Lefebvre's Parti Québécois opponent, Pierre Turcotte, is confident he will be taking his place in the National Assembly.

"I am convinced the party will win the election with 85 or 86 seats, including Frontenac," he said.

Like many ridings in the province, unemployment has been the key to the election campaign here.

"Wherever I go people talk to me about creating jobs, because a lot of young people are forced to leave the riding to find work," Turcotte said.



Justice minister Roger Lefebvre is in tough against his PQ opponent.



Pierre Turcotte is confident he can unseat his higher-profile adversary.

The 45-year-old notary from Thetford Mines has promised jobs in Frontenac if he wins on Sept. 12.

Both candidates have said they would like to improve Route 112 between Black Lake and Disraeli. Turcotte said he would like to expand the road from two to four lanes. Lefebvre said it would be an unecessary waste of money, but that improvements are definitely needed.

Asbestos mining is the major industry in Frontenac and both candidates support research into new asbestos-based products and plan to promote the use of asbestos-asphalt.

"Those are things that should be implemented by whoever wins," Turcotte said.

The PQ candidate would also like to develop the tourism industry in Frontenac. In an effort to steal older voters from the Liberals, Turcotte has said he would like to improve services for the elderly, including the creation of a 24-hour telephone health information service.

More than 27 per cent of riding's population is over 50, and Turcotte's plans may prove to be tempting. To counter those proposals, Lefebvre has made promised an additional $1.6 million for new services at the region's general hospital.

Dump is main issue

Drummond: A three-way contest

Decision '94

By Rita Legault

SHERBROOKE — It's a three-way race to the National Assembly in Drummond, and each of the candidates thinks he's on his way to Quebec City.

Here incumbent MNA Jean-Guy St. Roch, an independant who crossed the floor from the Liberals following the Charlottetown accord, is running against Liberal Jacques Arel and Péquiste Normand Jutras. Also running, without little or no hope finishing in the lead are Action Démocratique candidate André Simoneau and the Natural Law party's Grégoire Deguire.

MNA St. Roch, a former manager and international marketing agent for Celanese, says his polls show he's not going to lose his job on the backbench in Quebec. But Arel and Jutras are just as convinced they will be motoring down the 20 to the provincial capital after September 12.

ANTI-DUMPING

The main issue in this race is the local garbage dump in the Drummondville suburb of St. Nicéphore which receives 100,000 tonnes of garbage from the Montreal area each year.

Onced owned locally, it was sold to a regional company and then to the multi-national Sanivan which has a permit from the former PQ government to exploit 74 acres. It is seeking a new permit to expand the site, which is close to the St. Francis River, the source of drinking water for 60,000 people in surrounding municipalities and others downstream.

All the candiates say that the region does not want to be the garbage pail of Montreal, not does it want to become a dumpsite for U.S. waste. And they are worried about Sanivan, which is challenging a federal law which prohibits the dumping of U.S. waste in Canada.

St. Roch said Quebec needs to nationalize garbage dumps and put them in the hand of the regional municipalities (MRCs). He also wants Quebec to adopt a law which would prevent garbage from being exported to other regions.

Arel, an industrial mechanic who works for Sylvania, and Jutras, a local lawyer who's been involved in a number of community groups, also want to fight to regain 100 Transport Quebec jobs lost to Cowansville and Trois RiviEres a year ago.

Other issues discussed during the campaign have been the lack of specialists at St. Croix Hospital, Park des Voltigeurs which was handed over to the Municipality of St. Charles two weeks ago during a visit by Premier Daniel Johnson, and the addition of a second lane to Route 55 which links industries and business in Drummond with the Sherbrooke area and the U.S.

the Record

The Voice of the Eastern Townships since 1897

Editorial

About leadership and trust

When I finally face my ballot in the lonely polling booth on Monday I'll be voting Liberal. Why? Because in the province of Quebec in September 1994, the Liberal party and its leader are the ones I distrust the least.

Politics is about leadership and trust, and when you get right down to it, pretty well only about leadership and trust. Every few years voters are called upon to place their trust in a candidate, who wants to take their concerns to his or her party, which wants to make them the concerns of government, which returns that trust by passing laws and promoting policies reflecting the will of the people.

That's the theory. In practice, that trust often gets bogged down in day-to-day practicalities, or is forgotten by crusaders with fire in their eyes, or is ignored by anti-democrats with private agendas of their own.

I first met Jacques Parizeau in about 1978 when he was a high-flying cabinet minister for the recently elected Parti Québécois. We were in the little bar off the council chamber at the back of the second floor of Magog town hall. Mr. Parizeau was in town for some local announcement or other, but I wanted to ask him about the recent news that Quebec would take over the ailing asbestos industry. I pointed out that asbestos was plagued by steeply declining markets in a world fast becoming more and more concerned about health and toxic products, and asked Mr. Parizeau if in this light it was really wise management to spend hundreds of millions of taxpayers' dollars to prop it up. In his characteristic more-British-than-the-Queen manner, gin-and-tonic in hand, he huffed and puffed himself up and spluttered that the question was preposterous, that I had no idea what I was talking about, that there was no question of spending hundreds of millions, that his government was buying Asbestos Corp. for a bargain-basement $40 million or so, and how dare I question his plans?

Sixteen years later, of course Quebecers are still paying for Mr. Parizeau's folly. Asbestos Corp. shareholders are still trying to get their money; the tab for nationalization is about $1.2 billion (that's a dozen hundred-millions), and still rising as the province continues to pour money into the mine pits. The asbestos industry employs fewer people now than ever, and its customers are mainly undeveloped nations where environmental standards are weak or don't exist. Surely if a small-time country journalist like me could figure that out, so should the brilliant economist in charge. So I'm sure Mr. Parizeau knew what was going to happen, but it didn't suit him to tell the truth. Every time I reflect on this, I trust him a little bit less.

The first time I met Mr. Johnson was at a hotel in Quebec City in about 1980, when he was campaigning for the Liberal leadership. After a news conference, I asked him what he could tell English-speaking Quebecers about where he stood on Quebec-Canada relations, national unity, the referendum and all that. That's easy, he said. I want a strong Quebec within a united Canada. I am both a Quebec nationalist and a committed federalist. Quebec should have and can have all the powers it needs to develop fully, without breaking up the country.

Fourteen years later, or course, the answer is still the same. For Mr. Johnson, there's still plenty of room in Canada for a strong Quebec. Even though it may not be the safest thing to say during an election campaign, he sticks to his guns.

That's the trust factor. Johnson still has it. Parizeau doesn't.

As for the Equality party, voting for them would be like tearing up my ballot. Protest votes only last a day. I want to back someone who has a chance to be a winner.

CHARLES BURY

Letter *Every vote is needed this September*

To the Editor,
Subject: A plea to my fellow Canadian Quebecers to vote this September, to ensure Quebec remains part of the world's best country, Canada!

I reminded a close friend to vote in the upcoming Quebec provincial election. I admonished him that he would be voting in the most important Canadian election in recent history. He countered with the notion that the election was already decided and that his vote would count for nothing!!!

What is wrong with this picture? Simply put, the press, the pollsters and devious politicians spouting half truths and innuendo, have mesmerized a segment of the electorate into believing that the die is cast and their single vote is of no consequence; indeed, they imply, an exercise in futility.



If I were a politician seeking office, I should be encouraged if all those voters sharing my friend's philosphy, were to get off their butts and vote for me; as I would undoubtedly win.

If voters of the persuasion that I have described, vote for a united Canada, Mr. P. will be soon knocking on the doors of academia looking for a teaching post and Mr. B. and his munchkins will be packing for their return to Quebec.

For Quebec to remain in Canada, every vote is needed this September!

My fellow Canadian Quebecers, do not let the press and the pollsters determine where you will be and what you will be doing on voting day (this September 12). If you love your country and believe, as does most of the world, that Canada is one of the best places on Earth, honor your ancestors who gave their lives so that you might be free to vote; by voting; and honor your future and those of your families', in the bargain.

GRAHAM L. SMITH
Knowlton

Why do young Quebecers back PQ?

By Daniel Sanger

MONTREAL (CP) — The poll had surveyed the opinions of more than 1,000 Quebecers, cost a whack of money and was supposed to make a big splash in last Saturday's editions of two major Quebec newspapers.

But something was wrong.

The poll suggested the impossible — young Quebecers had suddenly developed a serious aversion to sovereignty and an unprecedented ardor for Canada.

Alarms bells went off.

Such a thing just couldn't be, the editors concluded. They spiked their front-page stories and sent the poll back to the pollster, who later admitted to a "technical error."

But not before two lessons emerged. Polls are not the fonts of absolute truth some make them out to be. And if there's one thing Quebec youth can be counted on to support, it's sovereignty.

According to most polls — at least glitch-free ones — the Parti Québécois has a 20-point lead among 18- to 29-year-olds. If they're francophone, double that number.

Election '94

The healthy spread has meant several things.

A big, final week push by the PQ to get out the vote in colleges and universities. While Premier Daniel Johnson goes from seniors' homes to seniors' clubs seeking votes, PQ Leader Jacques Parizeau is pressing the flesh of students and young people across Quebec.

"Youth have always been the bedrock of the PQ and of the independence movement," says CROP pollster Claude Gauthier. He says the perception that youth are less politicized and more alienated than the rest of the populace appears to be a mistaken one.

A recent CROP survey found only five per cent of 18- to 29-year-olds reported plans to spoil their ballots or not to vote, compared with nine per cent of the overall population.

"They feel quite ignored by the political parties but that doesn't mean they don't take their politics seriously," Gauthier says.

Why are young Quebecers so solidly behind the PQ? "It's always been that way," is Gauthier's only answer.

STRONG CONVICTIONS

But PQ youth leader Éric Bédard credits the party's stand on sovereignty and education: "The Liberals want power just to hold onto power but the PQ is a party of real convictions — and youth have strong convictions."

Bédard, 24, is representative of many PQ youth. He joined the party seven years ago when Parizeau won the leadership and returned sovereignty to the top of the party's priorities list.

"When he said he was a sovereignist before, during and after a referendum, that's when I joined."

Before Parizeau's ascension, the average age of PQ members had crept up into late-middle age. Now the party boasts 20,000 members under the age of 30.

Claude-Éric Gagné, head of the Liberal youth wing, attributes the PQ's youth appeal to good old-fashioned rebelliousness.

"It's because youth are more anti-establishment, more anti-authority and the PQ with their adventure of sovereignty and the destruction of Canada appeals to that," he says.

Gagne, who is the picture of conformity, says the simple fact that most youth are sovereignists doesn't trouble him.

"What troubles me is that they don't know why they are sovereignist."

Has spy agency gone out of control?

By Jim Sheppard

OTTAWA (CP) — Is there a clear and present danger the Canadian Security Intelligence Service has slipped out of control like its barn-burning, mail-opening predecessor, the RCMP Security Service?

Or has CSIS faced an enemy within — in spy parlance, an agent gone rogue?

A special parliamentary committee on national security begins hearings next week to learn the truth behind the controversy involving reputed CSIS informant Grant Bristow.

Civil liberties advocates and legal experts warn that if CSIS has slipped its reins, the impact could be profound on many Canadians still wary about the domestic spy agency.

CSIS has won general praise in recent years for reducing the number of groups and individuals under surveillance. But a government-appointed watchdog recently told Parliament the agency sometimes "cast its net too widely and included both those who warranted watching as well as persons not likely to engage in espionage."

HOW FAR?

The Bristow Affair exhumes long-buried questions about how far CSIS does — or should — go in monitoring groups that may be offensive to the majority of Canadians but which do not engage in any illegal acts.

The spy agency was established in 1984 after a royal commission found the Mounties had illegally infiltrated the Parti Quebecois and other separatist organizations, spied on Canadians advocating lawful dissent and engaged in illegal acts.

Allegations about the activities of the mysterious Bristow do not range so wide. He is reported to have:

—Been a paid informant for CSIS while helping to create the white supremacist Heritage Front.

—Worked as a volunteer security guard for Reform Leader Preston Manning in an apparent attempt to get close to the head of the fledgling party.

—Reported to his CSIS superiors that CBC-TV was preparing a report on possible links between the Front and Canadian peacekeepers in Somalia.

—Posed as a reporter with the Ottawa Citizen to collect information on Jewish groups.

—Met Tom Metzger, a U.S. leader of a violent white supremacist group, to give him information about Canadian Jewish groups.

—Had "wide access" to confidential police records through the national police computer system.

"Almost by himself, a publicly subsidized informant might have strengthened racist politics, threatened investigative journalism and undermined legitimate politicking and lobbying," Alan Borovoy, spokesman for the Canadian Civil Liberties Association, wrote recently in the Toronto Star.

But the essential question remains unanswered: Did Bristow act alone or with CSIS approval?

"If this doesn't sound too much like Watergate, one of the critical issues is: What did CSIS know and when did it know it, and to what extent did it direct, tolerate or manage to avoid knowing (what was going on)?" Borovoy asked earlier in an interview.

Employment equity drawing vocal critics

By Anne-Marie Tobin
The Canadian Press

The telephone lines light up when Jim Chapman, an outspoken talk-show host, tells listeners that Ontario's new employment equity scheme is the topic of the day.

A lot of the comments aren't favorable.

"DWMs — I call them disadvantaged white males — see this as a direct and further attack on them," said Chapman, who fields calls at radio station CKSL in London, Ont.

"Many of them take this very personally, even people who support the goals of ultimate job equity and fairness."

Ontario's equity legislation — the most comprehensive in North America — has ignited fierce debate since it kicked in on Sept. 1.

It requires most employers, including private companies with 50 or more workers, to set goals for hiring and promoting women, visible minorities, natives and the disabled.

POWER TO FINE

The newly formed Employment Equity Commission will monitor progress and a tribunal will have the power to fine companies up to $50,000 for non-compliance.

Chapman, who opposes the legislation, said he's had calls from business owners who are afraid it will put extra pressure on minorities they hire.

"If that person is anything less than 110 per cent, there are going to be people who will feel they didn't get the best co-worker, they got the politically correct co-worker."

The phone lines were also humming at a talk show on the CBC.

"I think it's all well in theory, but in practice what we are getting is a bit of reverse discrimination," said a white teacher who felt she lost a job opportunity because of her color.

"When I applied, even though I had proved myself on the job for a year, that position went to a visible minority."

But a man who supports the legislation said the public isn't aware that racism is widespread.

"Minorities are qualified for the job. The momentum of a racist society is such that these people have been ignored."

An editorial in the Toronto Globe and Mail suggested unemployed Ontarians would be "well advised to ferret out an ancestor who claimed native roots or a history on an African slave ship.

"Or they might even consider inventing such a relative."

TOKENS

Margaret Hageman, co-ordinator of the Alliance for Employment Equity, a lobby group, said concerns that minorities or the disabled will be hired as "tokens" are worrisome.

"The people who tend to say that are white, able-bodied males. . . . These people are saying, 'We're going to label you because we don't like this legislation.' "

The equity law has been in the works since November 1990 and was shepherded through the legislature by Citizenship Minister Elaine Ziemba.

In the early days, many people who were asked their opinions were careful not to say anything overtly negative about the concept — perhaps out of fear of being labelled sexist or racist.

"There was really not much criticism and, in fact, most people just sort of sat back and viewed it and didn't say too much," Ziemba said.

She says she's surprised that many editorial pages are now filled with criticisms and people are talking about it.

"I'm wondering why this is suddenly happening when it's pretty well over," Ziemba said.

"The act has been proclaimed."

Malavoy leads Lapointe

Sherbrooke: Bad times mean good chances for PQ

By Maurice Crossfield

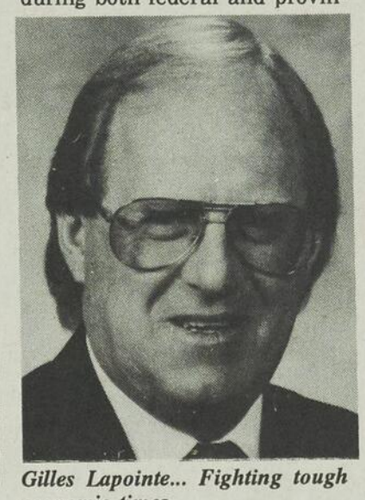
SHERBROOKE — If polls and history are any indication, the Parti Québécois will take Sherbrooke riding on Monday, if only because voters here have a habit of voting with the winning party.

Sherbrooke has a long tradition of going with the winner during both federal and provincial elections. Since confederation, the riding has only elected opposition representatives on seven occasions.

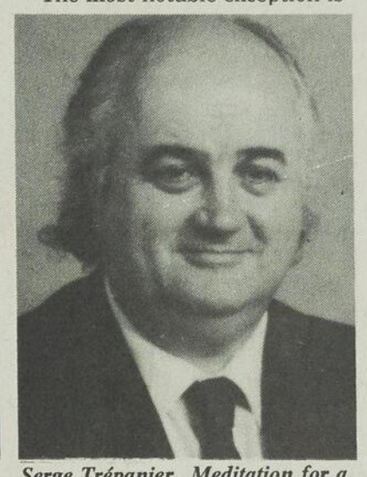
The most notable exception is federal MP Jean Charest, one of only two Conservatives to survive the last federal election.



Marie Malavoy... Cabinet material.



Gilles Lapointe... Fighting tough economic times.



Serge Trépanier...Meditation for a better Quebec.

Decision '94

Sherbrooke is the most urbanized riding in the Eastern Townships. Statistics show the PQ has the most influence in cities while the Liberals usually dominate rural regions.

The riding is made up of 90 per cent francophones and only four per cent anglophones.

The two main choices in the Sherbrooke riding are Liberal Gilles Lapointe and PQ candidate Marie Malavoy. A Sept. 1 poll conducted by *La Tribune* and *CKSH* radio gave Malavoy an 11-point lead over Lapointe.

Sherbrooke voters will also be able to choose between Equality Party candidate Hartley Doyle, Patrick Morin of *Action democratique*, or Serge Trepanier, who's running for the Natural Law Party.

Lapointe was chosen to run for the Liberals after outgoing MNA André J. Hamel, elected in 1989, decided not to run again. The businessman's campaign suffered a blow early in the campaign when he made derogatory remarks about people on welfare. In a debate between Lapointe and Malavoy on *CFLX* radio, Malavoy, the PQ candidate is thought to have beaten her Liberal opponent handily.

Malavoy has also received a boost from the Montreal newspaper *La Presse*, which declared that the German-born social scientist professor would likely be considered for a cabinet post in a PQ government.

Lapointe's hopes clearly rest on the undecided vote. According to the poll nearly 28 per cent of Sherbrooke voters were undecided at the begining of the month.

But Lapointe is also battling the after-effects of the recession on Sherbrooke. The riding's 132 manufacturing plants, which employ some 7,000 people, have had more than their fair share of bad news under Liberal rule.

Lowney's candy factory, which employed 550 in 1991 is now closed. The Asea Brown Boveri plant, which makes industrial steam generators once provided jobs for 700 people. It is scheduled to close before the end of this year.

Efforts by the Johnson Liberals, including a project to build a new plant that would employ 200 former ABB workers, have done little to satisfy the voters, and chances are many will take out their frustration on Monday.

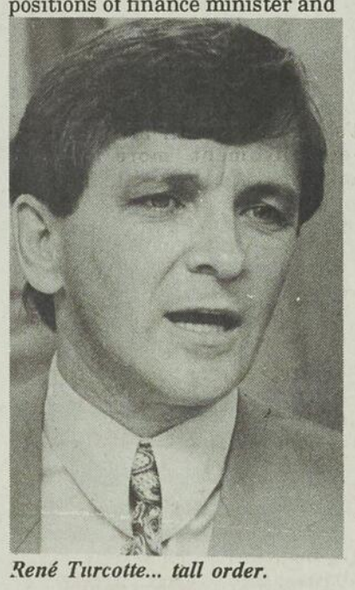
Anglo vote can make the difference

St-François: Vice-premier facing tough race

By Rita Legault

SHERBROOKE — When she launched her election campaign St. François MNA Monique Gagnon-Tremblay said this would be the most important campaign of her political career. But, it's unlikely she expected it to turn into a neck-and-neck horse race.

Gagnon-Tremblay, a notary and former Ascot Corner councillor, first won the riding from PQ MNA Réal Rancourt in 1985 when she was named to the cabinet as women's minister. Since then she has held onto the riding with a series of comfortable majorities, rising in the cabinet to become vice-premier as well as the first woman to hold the positions of finance minister and treasury board president.



René Turcotte... tall order.

Despite her popularity and pominence in the cabinet, recent polls show the vice-premier may not be a safe Liberal candidate as Parti Québécois opponent René Turcotte continues to gain ground.

FIRST HAT IN RING

Turcotte, a University of Sherbrooke law professor has been a member of the Parti Québécois since it was founded. While this is the first time he's run for office, he's been involved in numerous elections and both Quebec referendums.

When he entered the race, many thanked him for sacrificing himself for the party.

"It was one of the tallest orders in the province — to beat the vice premier in her riding," he said.

With a few points seperating the two frontrunners, the deciding factor in the St. François race may well be the dark horse candidate from the Equality party, Murray Powell.

While he admits he's "not a force to be reckoned with", the Compton county dairy farmer and well known language activist could end up spoiling a Liberal victory if he manages to steal enough votes away from Gagnon-Tremblay, an MNA he says he "hasn't been overly pleased about."

Also vying for the seat are Action Démocratique candidate Alain Boulanger and Natural Law party candidate Eric Simon, director of the Transcendental Meditation centre in Compton.



Murray Powell... Liberal spoiler?

NEEDS ANGLOS

With the vote evenly divided, Gagnon-Tremblay must depend on anglophones who make up a little more than 12 per cent of voters in St. François. She believes she can count on their support this time around despite the fact that anglophones, angry over Liberal language policies, deserted her in the last election to vote for the Unity party, the rural protest group which later merged with Equality.

A veteran of four elections and two referendum campaigns, the vice-premier said she believes she can gauge the sincerity of voters. She believes they are leaning her way.

Decision '94

Gagnon-Tremblay said she has spent most of the campaign trying to erase ambiguities, to make sure the population knows the difference between the Liberals and the PQ, the difference in their candidates, platforms and goals.

That, she explains, is because PQ candidates were ordered not to talk about their platform, or at least what it's based on: the seperation of Quebec.

"We have two very different visions of Quebec," she said in an interview with *The Record*.

JOBS AND FINANCES

Gagnon-Tremblay said the Liberals want to concentrate on job creation and improving public finances. She said the government must profit from the easing recession to create jobs and improve public finances — not argue about the constitution and hold an expensive, divisive referendum.

"The population musn't get taken," she said. "Our future depends on it."

Turcotte, on the other hand, told *The Record* that he favors a referendum as soon as possible.

"Now is the opportune moment," he said. "I don't want my children to have to lead the same political fights as I have."

He said that despite polls which show support for sovereingty dropping, he's convinced Quebecers will decide to split from the rest of Canada. That, he said, will leave his children free to fight other important battle, such as creating a more just society.

While he knows there's little chance of his getting support from anglophone voters, he hopes they will not worry about their place in a sovereign Quebec.

RIGHTS GUARANTEED

"Anglophones will never be treated as second class citizens in Quebec," he said. "All the fundamental rights of anglophones will be respected."

But those rights don't include the right to post English signs, he said. Freedom of expression, argues the lawyer, does not include commercial expression on signs and billboards.

But he's willing to tolerate English signs in his riding and other English areas, as long as the "French face" of Quebec remains intact.

"I assure you that when I see an English on a sign in Lennoxville, I don't break out into hives."

Turcotte, who has met with some anglophone groups during his campaign, has promised constitutional guarantees for anglophone institutions — where numbers warrant. And, he says, he was the only one to stand up for Sherbrooke Hospital when rumors from the region and Quebec City said it could be closed down.

"They (the Liberals) were ready to sacrifice Sherbrooke Hospital for financial reasons."

SHERBROOKE HOSPITAL

Gagnon-Tremblay denies there was ever a question of closing down Sherbrooke Hospital. She adds the government just gave it a million-dollar grant for renovations to the emergency ward and building.

"I don't see why Sherbrooke Hospital should close," she said, adding that it may decide to share services with other hospitals and will have to adapt to changing health care needs.

Turcotte said that he has a good chance of winning Monday's election, but he's convinced his party will form the government. Gagnon-Tremblay said she's confident of a victory for her, and is hoping her party will come out on top too.

"For the riding, I'll be there," she said. "For the provnice, it will be a tough fight, but I'm convinced that Daniel Johnson will be there."



Monique Gagnon-Tremblay... Counting on anglo vote.

Veteran takes on the novices

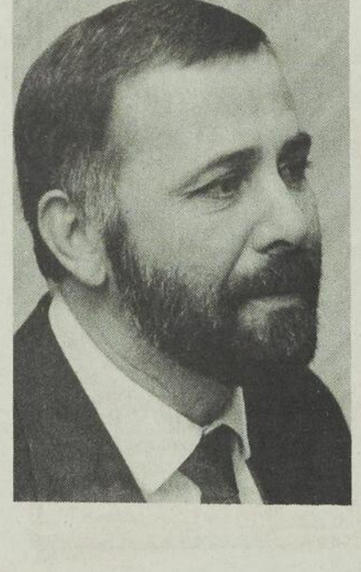
Brome Missisquoi: Paradis remains local favorite

By Sharon McCully

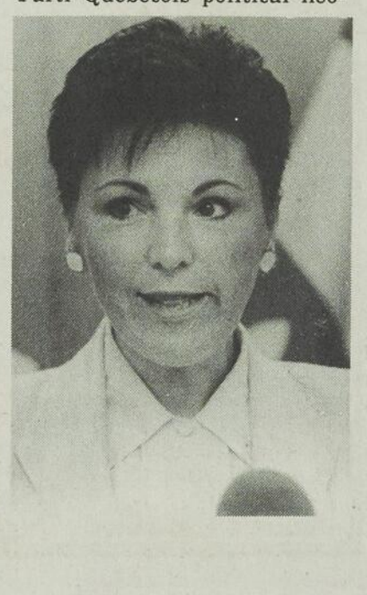
KNOWLTON-Two things strike you when campaigning Liberal Environment Minister Pierre Paradis addresses an election crowd: his running shoes and his easy rapport with the audience.

In the six weeks leading up to the election, Paradis spoke to over 1000 voters at public meetings in Mansonille, Lawrenceville, Bedford, Knowlton and Cowansville and hundreds more during door-to-door encounters. And when constituents speak to the man who's been representing them in Quebec for 14 years, they usually open with, "Pierre..."

"When it's your first term you can make excuses for things that didn't get done," Paradis says. "-But when you've been there for 14 years, you have to tell voters in your riding why the pile of dirt is still in front of their house and why the road still isn't paved. I think I can do that."



René Turcotte... tall order.



Decision '94

And it appears voters in Brome Missisquoi believe he can too. Support for the Bedford lawyer who gave former Premier Robert Bourassa a run for his money during the 1980 Liberal leadership, is still high in Brome-Missisquoi. Support for federalism is equally strong in Brome-Missisquoi where over a quarter of the riding is English-speaking, making "another way to govern" a splintery plank for Parti Quebecois political neophyte Marie-Paul Bourassa Marois.

Marois, a Dunham beautician and longtime PQ activist, moved through the organizational ranks of the party to become a political candidate.

Marois says her support has come largely from voters in economically depressed communities-both English and French. An ardent supporter of Quebec sovereignty, Marois says she often receives a cool reception for her views during door-to-door campaigning. But she remains convinced that Quebecers-even those in Brome-Missisquoi-will eventually agree to a sovereign Quebec.

Benoit Trudeau,the 22-year old businessman who represents the fledgling Parti Action Democratique in Brome-Missisquoi, knew from the beginning he wouldn't be going to Quebec City September 13. But he says the ideas of the party have been seeded and will continue to germinate . "We're young and there is lots of time," he says.

Natural Law candidate John Cirego's name will be on the ballot but there apears to be little voter interest in having yogic flyers govern Quebec, in spite of promises to eliminate crime, reduce health costs, and and make politics a "pious profession".

Jobs, economic development dominate

Shefford: Brodeur faces a tight race

GRANBY (SM) — A poll conducted last week by the French-language daily La Voix de L'Est put Liberal Bernard Brodeur inches ahead of PQ candidate Jean-Guy Savoie.

The close race may explain why Premier Daniel Johnson will make Shefford his last stop on the election trail and why Liberal heavyweights have been dropping by the riding. Last week Municipal Affairs Minister Claude Ryan stopped by to announce projects approved under the federal-provincial infrastructure agreement.

Brodeur was elected in a by-election last February, ending a 13-year reign in Shefford by Parti Quebecois MNA Roger Paré. The fiesty farmer and notary claims to have brought millions in new investment to the riding and hundreds of jobs since being elected. But opponents claim Brodeur merely tied up files initiated by longtime representative Roger Paré.

Throughout the campaign, Brodeur and PQ candidate Jean-Guy Savoie have exchanged volleys in spiritied debates carried over local airwaves.

Decision '94

Savoie, well known in the region for his work in legal aid and as president of the regional housing corporation, rejects the idea Quebec must be sovereign to initiate its platform of job creation and economic reform. The campaign in Shefford has centered around jobs and economic development. The question on the minds of most voters is which party will be in the best position to deliver on September 13.

Gilles Brunelle and the new Parti Action Demorcratique formed under Mario Dumont failed to make a dent in the support for the two traditional parties. Nor did Michele Beausoleil, a candidate for the Natural Law Party. Beausoleil,a school administrator, ran as a candidate during the last federal election and is back for a second kick at the can.



Bernard Brodeur...spirited debate about the future.



Jean-Guy Savoie...Economic recovery with or without sovereignty.

Living

the Record

Buck for buck it's the best buy

Wool still the top choice for winter coat lovers

By Marlene Habib

TORONTO (CP) — Coat styles may come and go, but there's no questioning the most important ingredient of good outerwear — warmth.

In recent years, man-made polyester parkas and other coats have taken a chunk out of the market. But wool remains the top choice because of its affordability, versatility, styling and ability to keep the body toasty during the coldest spells.

"A good quality coat offers the consumer the greatest value for her dollar and she should be informed about what she is getting," says Frank Goldberg, vice-president of sales and marketing for the Hannah coat company.

"A coat that's constructed properly and made from better-quality fabrics should last for many seasons if properly cared for."

In business for nearly half a century, Hannah — located in the downtown Spadina Avenue garment district — is one of the few remaining coat manufacturers in Canada.

Hannah owner Tommy Korn attributes the company's longevity to the fact each coat is made by one worker.

"In 48 years, I haven't changed the quality of fabric or workmanship," says Korn, an ace Hungarian soccer player who came to Canada in 1946.

He went from making $5 a week as a player to owning one of the most successful coat companies in North America, with retail sales in excess of $14 million a year.

"We are not a mass, sectional operation," adds Korn. "If you don't have one person responsible for a garment, they never come out well made. And they have to be made well to hang well."

Korn says familiarity also breeds expertise. Of his 55 employees, a number have worked for Hannah for more than 20 years, so they're well acquainted with the coat-making formula that works.

From long, full-skirted coats with shapely waists, to at-the-knee A-line swing coats and pea coats (shorter-style car coats), Hannah's designs for women are made of virgin wools, cashmere blends, alpacas and mohairs, most imported from Italy, France and the United Kingsom.

Each coat has a separate flannel interlining underneath a satin lining and a piece of chamois hand-sewn into the back for warmth. Each interlining is finished with the seams turned inward so that unfinished seams can't be seen.

Trims and finishing such as embroidery, velvet and real or fake-fur collars and cuffs are sewn on by hand.

Hannah's coats — sold under the Collection Coats label, in regular, petite and tall sizes — retail from about $425 to $795. They're available at Eaton's, Holt Renfrew and more than 300 specialty stores across Canada.

Korn offers these tips for buying a quality coat:

— Check the hanger appeal. If a coat ripples, puckers or has an uneven hem on the hanger, it will likely look that way when worn.

— Check fabric content. Stick with pure virgin wool. Many moderately priced coats made from reprocessed wool lose their shape easily. A quality wool also "breathes" and absorbs moisture, insulating the body against both heat and cold.

— Examine a coat's construction. A separate flannel interlining that hangs freely wears and hangs better than a one-piece lining.

— Check workmanship and finishing. The more stitches per inch, the better and longer lasting the construction. Check the inside seams of armholes to ensure they're finished with tape. Taped armholes keep their shape and add strength to the garment.

— A chamois, made of suede, sewn in the back of the coat helps protect the wearer from cold winds.

Moving away from the mainstream

Greeting cards changing to fit the times

By Marcie Gray
Edmonton Journal

EDMONTON (CP) — When Maureen Irwin wants to buy a card for her lover, she has a tough time finding the right one.

The couples embracing on the front cover of most greeting cards are husband and wife, or boyfriend and girlfriend.

Irwin's partner is another woman.

Vivian Leung has trouble as well, never finding cards with pictures that look like her.

"If I'm looking for a humorous card with cartoons, usually those characters have blond hair and white skin, not black skin or yellow skin," says Leung, originally from Hong Kong.

In the world of the mainstream greeting card, white heterosexual Christians have been the norm. That's starting to change, as customers who don't fit the stereotype are ready to plunk down money for cards that meet their needs.

People today are more open about being gay or lesbian. Couples are divorcing, and single parents are raising kids on their own. More newcomers make the city a place of many skin colors and many religions.

It's time for the card industry to catch up, says Irwin.

"I think there's a missing market here in the city. Somebody could be making a lot of money."

Only in artsy or out-of-the-way shops are you likely to find cards with a message that's obviously homosexual. Irwin and her partner, Sheryl McInnes, snatch up 20 cards at a time when they find them in Toronto or the United States.

The greeting card industry is starting to recognize that its customers' lifestyles are changing. But that doesn't mean mainstream stores will soon sell gay and lesbian cards.

In Toronto, Kendall Nathanson of Carlton Cards says her company carries "love" or "relationship" cards with messages like "for the special person in my life."

"There's a lot of flexibility in those cards, and we consider those cards useful for people who have other preferences," Nathanson explains.

But why doesn't Carlton have cards just for homosexuals?

"I don't think that there's any intention not to address it. It's just the way we've chosen to address it."

For now, McInnes is helping meet the demand herself. She's part-owner of Woman to Womon Books, a mail-order bookstore that also sets up shop at women's events, conferences and dances. It carries lesbian and feminist cards too.

"It's a demand market, there's no doubt about that," McInnes says.

"Most of the images in the Hallmark cards are heterosexual, male and female, and to avoid that you have to go into the flowery cards, which some people don't like. So this gives them some choice."

For small stores, blank cards are a better way to go, McInnes adds. Since companies require stores to order a minimum number of cards, those with particular messages might sit on the shelves for years.

Sometimes father does know best

Dear Ann Landers: I read an article recently in the St. Louis Post-Dispatch about teaching values to our children. The writer said, "If there is a simple way to instill in children the qualities that will keep them happy and help them contribute to the world while doing no harm to others, I have not found it."

Well, I *have* found it -- by imitating my father. He taught me by example. He went to work every day and was home to have dinner with us in the evening. He had a strong faith in God. If he could help someone in need, he did. He was always considerate of his parents and treated my mother with respect.

My dad grew up in the Depression and went to work to help support the family before finishing eighth grade. He was a side gunner in World War II. Once, while visiting my grandmother in the nursing home, he found a $5 bill on the sidewalk and turned it in at the office.

Ann Landers

My father taught me honesty, respect, courage, faith, responsibility and kindness. I thank God every day for giving me such a fine role model. I am happily married to a man who is very much like my dad. We will celebrate our 15th anniversary next month. We have four children. I hope I can instill the virtues in my children that my dad taught me. -- PEGGY IN O'FALLON, ILL.

DEAR PEGGY: Your letter bears testimony to the fact that children learn by example. If you and your husband adhere to this formula, it should work again. Thank you for a letter millions of parents can learn from.

Dear Ann Landers: My mother and I have been very close since my father died many years ago. I was recently married, and my mother, who has been celibate for years, has finally found someone she wants to spend the rest of her remaining years with. I am very happy for her.

Here's the problem. Mom has this strong need to tell me all about her sexual escapades with her fiance. Although I am delighted that she is now enjoying her life, I do *not* find it appropriate for her to discuss what goes on behind closed doors, especially with me, her daughter.

Am I a prude? I am embarrassed by this sort of thing. What can I do to put an end to it once and for all? -- RED-FACED IN CALIFORNIA

DEAR RED: Apparently you don't know bragging when you hear it. Your mother is so proud of the fact that she is able to enjoy sex that she simply can't keep it to herself.

If this sort of thing makes you uncomfortable, tell her so. Here's a sample sentence. "Mom, I'm happy for you, but I don't feel comfortable about your sharing such personal information with me. Please -- no more."

Dear Readers: We can all use a good laugh today, and this was mine: A wife was standing on a ladder painting the kitchen ceiling while her husband was watching a football game on TV. "Dear," she called out, "if I fall off, will you promise to call the ambulance at half time?"



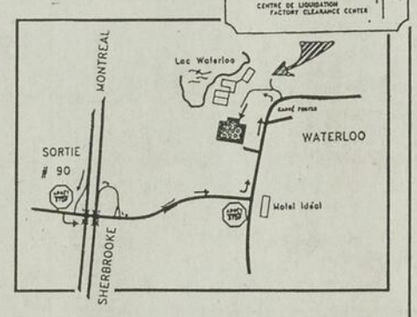
Beef B.B.Q.
(Hips)
A.N.A.F. Unit 318 "Hut"
300 St. Francis St.,
Lennoxville
SEPT. 10, 5 TO 7 P.M.
MENU:
Beef - Baked Potato - Corn on Cob
Coleslaw - Dessert
Everyone Welcome

RELAIS CAMPAGNARD
L'ORÉE DES PINS
Complete Licence
A Gourmet stop-over in a country setting
Table d'Hôte starting at $25.00
Also on Sunday - with reservation
A SPECIAL PLACE FOR A WEDDING!
DIFFERENT COUNTRY STYLE MENU EACH WEEK
Adults $16.50 *Children* $8.95
VIN MAISON
Please call for information:
L'ORÉE DES PINS 575 Route 108 Cookshire Tél.: 875-3878
12 minutes from Bishop's University



East Side Restaurant is really going out on a limb for its Canadian customers.
Every Tuesday in September
we will be accepting
Canadian money at par
No catch - No gimmick, just our way of saying: THANKS FOR YOUR CONTINUOUS PATRONAGE.
Open 11:00 a.m. to closing
Reservations Accepted
Fine Family Dining
the East Side
RESTAURANT & PUB
Lake St., Newport, VT • 802-334-2340

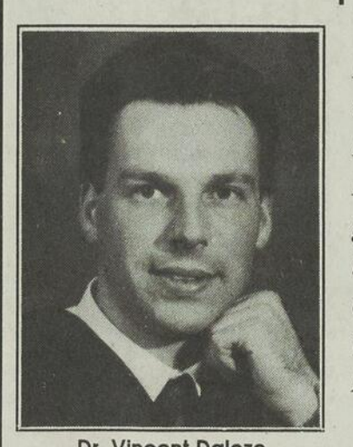
ROXTON FURNITURE
FACTORY CLEARANCE CENTER
Visit **Roxton Furniture Factory Clearance Center** and see what 100 years of craftsmanship, style and durability is all about. ROXTON FURNITURE... a manufacturer of fine quality furniture, offers a wide range of end-of-line products, at affordable prices.
ROXTON FURNITURE'S FACTORY CLEARANCE CENTER will be open every Wednesday through Sunday from 10:00 A.M. to 4:00 P.M.
Les Meubles Roxton Ltée. CENTRE DE LIQUIDATION FACTORY CLEARANCE CENTER
Located just one hour from Montreal in the Eastern Townships village of Waterloo. Take Exit 90 off the Eastern Townships Autoroute.



Free **Beautiful Roxton Table Lamp** **Free**
With purchase of $300.00 or more. App. Value $50.00
One coupon per purchase.
Date of Expiry: Oct. 30/94
ROXTON FURNITURE
FACTORY CLEARANCE CTR.
22 Foster Square Waterloo, Quebec
(514) 539-1490
Appr. Value: $50.00

Cash - Mastercard - Visa - Personal Cheques

Dr Denis R. Lemay
WELCOME TO DR VINCENT DALOZE


Dr. Vincent Daloze

Dr. Denis Lemay of the Centre dentaire Portland welcomes Dr. Vincent Daloze, graduate in microbiology and dental medicine at the University of Montreal.

Doctor Vincent Daloze will be available to meet all new patients at 1855 Portland Blvd., Sherbrooke.

Services offered are: emergency, oral examinations and prevention, operative and esthetic dentistry, crowns and bridges, root canal, prosthesis, implants, gum treatment, professional tooth whitening system and children's care.

Dr. Daloze will be happy to see you at the following times:

Monday	8 a.m. to 6 p.m.	Thursday	8 a.m. to 6 p.m.
Tuesdsay	1 p.m. to 8 p.m.	Friday	8 a.m. to 6 p.m.
Wednesday	8 a.m. to 6 p.m.	Saturday	9 a.m. to noon

1855 Portland Blvd., Sherbrooke (819) 563-6141

Living

the Record

Be frank when talking to your kids about death

By Elaine Moyle
Toronto Sun

TORONTO (CP) — The dreaded movie scene is fast approaching.

As if preparing for a natural disaster, parents in the theatre instinctively dive for their children and cradle them as the violent sequence unfolds in Disney's animated hit The Lion King.

All eyes are fixed on Mufasa, the Lion King, who dies after being pushed over a cliff by his sibling rival, Scar. Simba, the young Lion King successor, approaches his father's crumpled body, not comprehending the big cat's demise.

Young spectators also grapple with the issue of death during the dramatic pause in the scene.

"Where did his daddy go?" asks an innocent little voice that reverberates throughout the hushed theatre.

Parents squirm in their seats. No one seems to know what to say.

How and when should parents broach the subject of death with kids? And are references to mortality really necessary in children's movies? Do they provide a valuable life lesson?

Laurie Olbrisch, vice-president of Rainbows, a Chicago-based organization that provides crisis counselling for children, says movies like The Lion King produce an impetus for dialogue on many subjects, including death.

"It's a part of life children need to see," she says. "You can't polish everything for a child."

When such a discussion begins, Olbrisch advises parents to answer children's questions frankly.

"Address each question as it's asked," she says. "We, as adults, often give out too much information."

Balance the painful revelation of death with a positive perspective, Olbrisch adds. "Stress that there's a lot of life to celebrate."

Younger kids may better understand death if it's approached in a simple, gentle way. Olbrisch suggests explaining the metamorphosis of life, using butterflies or seeds as examples.

Dr. Maru Barrera, a child psychologist at the Hospital for Sick Children in Toronto, says parents' reluctance to discuss death often stems from their own discomfort. In fact, the topic creates almost as much angst as discussions of sex.

"It's an issue that needs to be demystified and normalized," says Barrera.

Pick a good time to discuss the topic. If you're walking with your child and come across a dead bird, answer your child's question about what happened right then.

Obviously a movie theatre isn't an appropriate place for such personal discussions, so hold the conversation later.

PSYCHOLOGY COURSES



Offered this fall:

■ **PSYCHOLOGY OF ADOLESCENCE**

An examination of developmental issues in the adolescent period and related clinical phenomena:
→ *intrapersonal concerns (identity, sexuality, moral development)*
→ *environmental influences (family, school, peers);*
→ *clinical conditions such as*
. depression(suicide) . eating disorders
. schizophrenia . delinquency.

Prerequisite: PSY 101 or 102 or the equivalent

This course is offered on Monday evenings, 7:00-10:00 p.m
Professor: Benoît Adam, M. Psychology, Laval University.
CEGEP Psychologist and clinician in private practice.

■ **ABNORMAL PSYCHOLOGY**

Experimental and clinical approaches to the behaviour disorders, definition and assessment of abnormality, therapeutic techniques and practices. Topics include:
. anxiety . personality disorders
. psychoses . organic mental disorders.

Prerequisite: PSY 107 Personality
Professor: Dr. A. De Man, Professor, Department of Psychology
Offered on Tuesdays and Thursdays 4:00 pm - 5:30 pm

UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY

BISHOP'S UNIVERSITY
Continuing Education
NICOLLS BUILDING - ROOM 209 • (819) 822-9670
Lennoxville (Quebec) J1M 1Z7

Social notes

Happy 4th Birthday!



Kyle

Love from your Mighty Morphin Power Ranger friends. Ian and Kevin

90th birthday greeting

Happy birthday wishes to Annie Logan of the London Residence, 301 London Street, Sherbrooke, J1H 3M6, who will be celebrating her 90th birthday on September 19. Dearest love from all your family.

Birthday greetings

Happy birthday to (Nana) May Cunnington of Massawippi, who will celebrate her birthday on September 10. Love always, Lindsay, Kirby, and Samantha Young.



65th wedding anniversary

The family of Carl and Eunice Thomas wish to join in congratulating them on their Sixty-Fifth Wedding Anniversary this September 11, 1994.

Cards and Best Wishes only would be appreciated, and may be sent to:
P.O. Box 896,
Sutton, Quebec, J0E 2K0
Tel.: 514-538-3271



Happy Birthday

To our little shorty Who is turning 40!

Love from friends and family

50th wedding anniversary

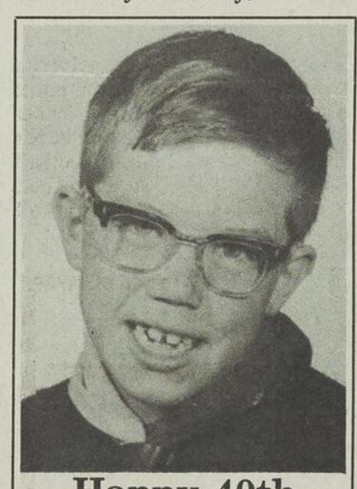
The children of Donna and Arthur Reed are proud to announce an Open House at the Lennoxville Golf Club on September 17, from 2 to 5 p.m. Please join us. Best Wishes Only.

35th wedding anniversary

Love and best wishes to Ben and May Cunnington of Massawippi, who will celebrate their 35th wedding anniversary on September 12. Love from Amanda and Lynn, Carol Ann and Paul, Sue and Dean and all of your grandchildren.

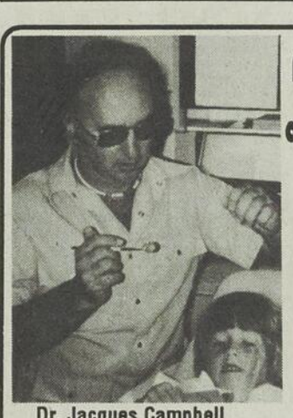
Happy 85th birthday

Happy 85th birthday to L.J. (Buster) Crandall of Knowlton today with thankfullness and love from your family.

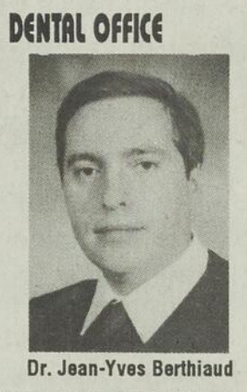


Happy 40th Birthday Barry

from Laura, Vicki and Julie Mom and Dad and rest of the family



PROFESSIONAL EXTENDED SERVICES at DR. JACQUES CAMPBELL'S DENTAL OFFICE



Dr. Jacques Campbell
It is with pleasure that Dr. Campbell announces his association with Dr. Jean-Yves Berthiaud, an experienced dentist.

Dr. Jean-Yves Berthiaud

This association with Dr. Berthiaud will allow greater availability by offering patients day, evening and now Saturday services. For complete dental care including fixed prosthodontics, dentures, removable partial dentures, as well as emergencies.

Looking forward to serving you in the future.

80 Main Street, North Hatley
Quebec 819-842-2696

Technical Vocational Education That works!

SECRETARIAL STUDIES

✓A year and a half program

✓Must have a H.S.L. diploma OR Secondary 4 English, French and Mathematics

Quebec Loans and Bursaries available

Classes have started!
Still accepting applications.

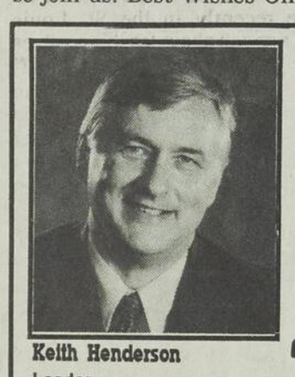
Call today!

INSTITUT DE TECHNOLOGIE
EASTERN TOWNSHIPS
TECHNICAL INSTITUTE
P.O. BOX 5002
Lennoxville, Quebec
J1M 1Z9

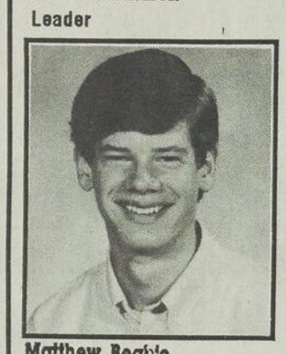
FOR INFORMATION
563-JOBS
(819-563-5627) 9a.m. to 3 p.m.

parti egalité equality party

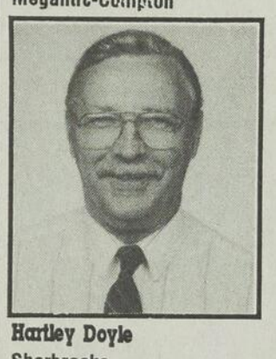
These people believe that



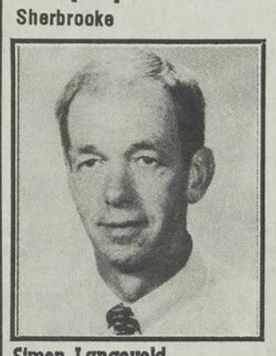
Keith Henderson
Leader



Matthew Begbie
Megantic-Compton



Hartley Doyle
Sherbrooke



Simon Langeveld
Johnson

✔ Quebec should remain a province of Canada

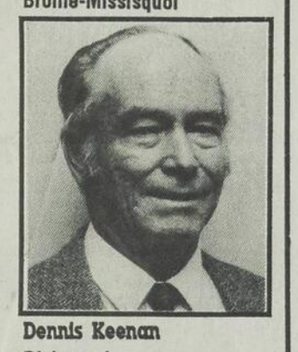
✔ All Canadians should have the same rights

✔ All parents should be free to choose the language of education for their children

✔ Bilingualism is of benefit to all and should be Quebec government policy



Ross Ladd
Brome-Missisquoi



Dennis Keenan
Richmond



Murray Powell
Saint-François

The Equality Party stands alone in supporting these values

IF THESE ARE YOUR VALUES, ELECT EQUALITY PARTY CANDIDATES TO THE QUEBEC ASSEMBLY.

ON SEPTEMBER 12, VOTE EQUALITY

Authorized and paid by Alex Ross, official agent, Equality Party.

Bits of Nostalgia

By Nina Rowell

HATLEY

***Sherbrooke Daily Record* — May 9, 1924**

HATLEY — Arbor Day was more generally observed here this spring than in former years, nearly fifty trees having been placed along the village streets and on the public square. This effort is largely due to the members of the Women's Institute, who have met with the hearty co-operation and assistance of the residents. Both Mrs. H.H. Brown and Mr. H.D. Pope contributed young maples for this purpose.

BURY

***Sherbrooke Daily Record* — May 21, 1924**

The C.P.R., having altered their train schedule, it might be well to note that the time of departure of trains from the Bury station is as follows: West bound, 2:47 a.m., 6:35 a.m., and 4:02 p.m.; East bound, 10:23 a.m., 5:25 p.m., and 11:27 p.m.

COOKSHIRE

***Sherbrooke Daily Record* — S.D.R. May 13, 1924**

There has been an epidemic in this town this spring of property changes and many tenants changing homes, among them being: Messrs. J. Arthur Drennan and John E. Drennan, Jr., have recently purchased the property from Mr. George E. Plaisance, formerly occupied by the owner as a carriage shop, and having made extensive alterations and thoroughly renovated the building. The upper storey will be occupied by Messrs. Thomas Stokes and Sons, of Bury, as undertaking parlors for their Cookshire branch, of which Mr. J. Arthur Drennan has been their representative for the past few years. Two new doors have been put in, one leading to the work room and the other opening to a well-lighted commodious and suitably furnished office. Messrs. Drennan are to engage extensively in the granite and marble business, both for monuments and building purposes.

HIGH FOREST

***Sherbrooke Daily Record* — May 8, 1924**

High Forest School results: On Friday afternoon, several of the friends of the town line school responded to the invitation of the teacher, Miss Bowen, to attend their closing exercises. There were several choruses, songs and recitations by the pupils and short addresses by Rev. Mr. Rough from Sawyerville and Miss Bowen.

Mr. Rough, on behalf of the pupils, presented Miss Bowen with a pearl set onyx ring, while each pupil was suitably remembered by their teacher. Miss Bowen also gave three special prizes: 1st, for the best essay on the "The Evils of Tobacco", won by Geraldine Forgrave; 2nd, for best "Physical Drill", won by Mildred Cook; 3rd, for best conduct, won by Rena Matthews.

The following is the report of examinations:

Grade VI— Armon McBurney, Geraldine Forgrave.

Grave V— Clayton Lowery, Gordon Laroche, Mabel Wilson.

Grave IV— Mildred Cook, Harold Wilson.

Grade III— Malcolm McBurney, Grant Forgrave, Shirley Wilson.

Grade II B— Gareth Forgrave, Dwight Forgrave, Rena Matthews, Wallace Matthews.

Grade II A— Carrie Lowery, Rowena McBurney, Bertha Graham.

Grade I— Amber Wilson, Gordon Hardy.

***Sherbrooke Daily Record* — May 8, 1924**

LITTLE CHILDREN HAVING PLEASANT SCHOOL DAYS

A visitor to Miss Van Vliet's private school on London Street one morning recently found a group of twenty bright, happy children all ready for their course of lessons. The morning's studies were preceded by the class repeating with their teacher the Lord's Prayer, the Salute to the Flag, with one little girl as standard bearer, and the National Anthem sung softly and sweetly. This little ceremony was carried out in a simple, direct manner that made it interesting to all alike, and gave proof of the value of teaching children from babyhood to be loyal and respectful.

HATLEY

***Sherbrooke Daily Record* — April 11, 1924**

The first car to pass through the place this spring was driven from Huntingville on Sunday by Mr. C. Hunting with a party of friends to the home of his brother, Mr. Floyd Hunting, at Brookdale Farm.

OLD HIGH SCHOOL KNOWN AS CAMBRIDGE SCHOOL

At a regular meeting of the Board of Protestant School Commissioners, it was decided to officially designate the "Old High School on Cambridge Avenue" as the Cambridge School. Arrangements are under way for the official opening of the new Sherbrooke High School, and after a few minor matters have been completed the school will be opened to the public. It is already being used by the pupils.

STANSTEAD

***Sherbrooke Daily Record* — June 21, 1924**

Canary Tea House, Ayer's Cliff, Sunday, Jellied Chicken, Cream Potatoes, Strawberry Shortcake.

WHEN FATHER WAS A BOY

My father sometimes likes to tell how, when he was a boy,
That chopping kindling wood was fun, and milking such a joy;
And how he'd hustle home from school as fast as he could run
And never think of playing 'till every chore was done.
He says he thought it was a treat to pick the plums and cherries,
And even tries to make believe he likes to stem gooseberries!
But when he's telling of the time when he was just a "kid",
And what a busy one he was, and all the work he did —
My grandpa, he just sits and smiles, but never says a word
About what father's telling, as if he hadn't mention, lied as not
Grandpa remembers many things that father's just forgot!

Mary Louise Hemphill

FIRE DESTROYED MATTRESS PLANT AT WATERVILLE

Factory Owned by C.E. Church Burned to Ground Yesterday Morning

Neighboring Residence also Destroyed

(Special to the Record)

WATERVILLE, Que., March 28, 1924. A disastrous fire of unknown origin broke out yesterday morning at the mattress factory owned by Mr. C. E. Church, and completely destroyed the structure. The neighboring residence of Mr. Treffle Lesperance which caught fire, was completely burned. The railway station was seriously threatened for a time, but finally escaped the flames.

The factory, which employed some twelve hands, was a frame building about sixty feet in length. It was valued, it is understood, at seven thousand dollars. This figure does not include the value of the machines which were destroyed.

In spite of the valiant efforts of the volunteer fire brigade, nothing could be done to save the building.

South Bolton

Jane Willey
292-5785

Mrs. Olive Burnham and Mr. and Mrs. Mark Dougherty and two children of Magog were dinner guests at the home of Mr. and Mrs. Dick Burnham and Bruce on Sunday, August 21; other visitors were Mrs. Lucy Perras of Mansonville and Mrs. Ruth Dingman of Magog.

Mr. Scott Cote and two children, Josh and Melinda of Mansonville were dinner guests at their grandparents, Mr. and Mrs. Dick Burnham on Monday.

Mr. and Mrs. Fred Barber of Cowansville called on Mr. and Mrs. Dick Burnahm.

Mrs. Ross Smith and Mrs. Maureen Lamothe of Mansonville called on their aunt, Mrs. Dick Burnham on Monday.

Bury

Mr. and Mrs. Stuart Dougherty spent the weekend in South Woodbury, Vt. guests of his sister and brother-in-law, Muriel and Gerald Benjamin and attended the wedding of their nephew, Allan Benjamin.

Mrs. Elva Marks has returned to her home in Darmouth, N.S., after spending four weeks in the area visiting her brothers and sisters-in-law, Herbert and Nina Rowell, and George and Myrtle Rowell in East Clifton. She also visited other friends and relatives.

Dr. Nelson Rowell, Jonathan and Joanna Rowell of Ottawa, Ont., spent a few days of their vacation with their parents and grandparents, Herbert and Nina Rowell. Dinner guests at the Rowell home were Aylmer and Nancy Parsons of Whitehouse Station, N.J.

UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY

Bishop's University invites applications for the position of

DIRECTOR of MARKETING and SALES
(Ancillary Enterprises)

Working in close collaboration with the Directors of the various enterprises, you would be jointly responsible for all phases of marketing from concept and strategy development to execution, including, when appropriate, direct representation to potential clients. You would also work with the Director of Public Relations to coordinate all publicity generated by the institution.

The ancillary enterprises of Bishop's include three performing arts facilities, an art gallery, several retail outlets on campus, a golf course, an arena, a sports centre, a summer sports camp and conference centre with over 500 beds, associated dining facilities, student and staff residences and parking.

The initial contract will be for a period of two years, with the possibility of renewal, subject to results.

Relevant experience and demonstrated abilities in the field, along with fluency in written and spoken French and English, are required.

Send your application in the latest by September 23, 1994 to:

Dr. Hugh Scott, Principal

Bishop's University

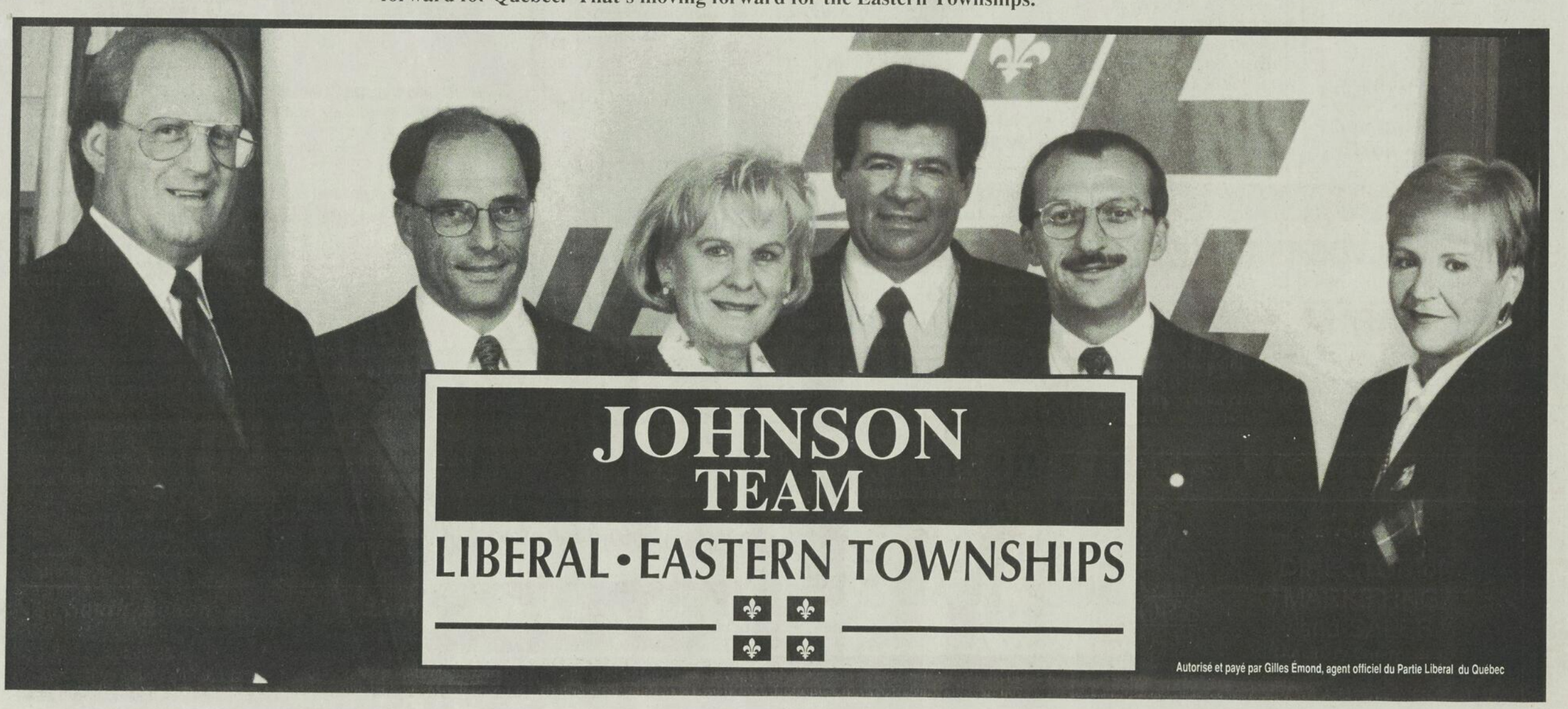
Lennoxville, Quebec, Canada J1M 1Z7

"Active in politacal and economic partnership, and fully exercising our influence within Canada"

Daniel Johnson

On september 12, let's vote Johnson's liberal team

The liberal team will first and foremost mobilize all the resources of the state to create jobs in Quebec. Offering you clear policies and the strengthening of our political and economic partnerships, the Eastern Townships liberal team will achieve this goal. With Daniel Johnson's liberal team you can count on strong leadership. That's moving forward for Quebec. That's moving forward for the Eastern Townships.



Autorisé et payé par Gilles Émond, agent officiel du Partie Liberal du Québec

Farm and Business

the Record

Grain finds its way into elevators

As wheat pool strike unfolds, it's business as usual

DAVIDSON, Sask. (CP) — Nowhere is the unfolding drama of the Saskatchewan Wheat Pool strike more evident than this small community halfway between Regina and Saskatoon.

At the north end of town is a concrete elevator owned by Winnipeg-based United Grain Growers. The Saskatchewan pool owns the elevator at the south end.

By midday Wednesday, some farmers had crossed picket lines to deliver grain while others simply bypassed the pool elevator. Members of the co-operative aren't obliged to use its elevators if private processors are handy.

There were union staff defying the strike call and showing up at work; pool management taking over jobs normally run by union workers; and pickets meeting at the curling rink to discuss strategy.

More than 1,800 Grain Services Union workers walked off the job early Wednesday. The union is fighting the pool's plan to contract out work and the strategy is to paralyse the co-operative's 440 elevators as harvest moves into full swing.

Mike Roberts, head of human resources at the pool, said the company continued to function despite the picket lines. All livestock yards were operating, 20 of 25 farm service centres were open and a large number of country elevators — such as the one in Davidson — were in service.

"The fact that we have that many doors open to serve customers is positive," he said. "It gives us the opportunity to retain and maintain business."

Hugh Wagner, secretary manager of the Grain Services Union, also said the first day was a good one for the union.

Most pool services were operating only with management, he noted, adding that the few incidents of union members crossing picket lines to go to work "are being taken care of."

The union has the right to penalize workers who cross picket lines by docking their wages.

It was calm at most pool elevators, but RCMP said two elevators in Swift Current suffered from minor vandalism early Wednesday.

The pool said about 40 per cent of its 439 elevators were open but the union said that figure would more accurately be 25 per cent.

Bob Roehle, spokesman for the Canadian Wheat Board, said the first day of the strike had little impact on Western Canada's grain transportation and handling system.

"It's business as usual. How long that will be maintained I don't know."

Ford plans five global design centres

By Steve Mertl

VANCOUVER (CP) — For consumers fretting over homogenization of the world's products, Ford Motor Co.'s announcement it was globalizing its design and engineering may have come as bad news.

Instead of allowing individual Ford subsidiaries to develop cars for their home markets and regions, all work now will be done out of five design centres.

The European operation will be responsible for all Ford's small, front-wheel-drive designs. Four North American — read U.S. — centres will handle large front- and rear-drive cars, personal-use and commercial trucks.

But a senior Ford of Canada executive says the restructuring doesn't mean the company will produce a handful of cookie-cutter designs for all its markets.

That would buck a consumer swing to indulging individual tastes, says Udo Kaul, general sales vice-president.

"I don't think they necessarily fight each other," he said in an interview Wednesday while here to meet dealers and regional executives.

"What an owner expects in Europe is still different than what it is in North America but the core of the vehicle can be the same. You fine-tune the vehicle in terms of styling or content or dynamic characteristics to meet the market demands."

And even if the design is sourced in North America, it can still be tailored to an overseas market, he said.

Ford, which has 31 plants and sells into 200 markets, made an abortive foray into globalization in the mid-1980s with the previous generation Escort subcompact.

Although European and North American Escorts looked similar, they were as different as chalk and cheese.

Kaul said the problem wasn't a gap in consumer tastes but lack of worldwide engineering standards within Ford. Europe and North America had separate systems for identifying parts which made it impossible to translate engineering specifications.

Ford revamped the system so its engineers now all speak the same language. They exchange designs via computer and satellite links, said Kaul, who's worked in Ford's North American and European operations.

The new system figured in the design of the Ford Contour-Mercury Mystique compact sedan being launched in North America this fall.

C-MAC buys French plant

SHERBROOKE — Electronics manufacturer, C-MAC Industries has strengthened its position in the European market by acquiring a factory in Evreux, France that specializes in building microcircuits.

C-MAC France SA will begin operations Oct. 1, according to company chairman and CEO, Dennis Wood.

The French facility was purchased from Philips Composants SA, and currently employs about 60 people. C-MAC hopes to use the acquisition as a springboard into French and Scandanavian markets. It will also give the Canadian firm a toehold in emerging technologies, such as the development of "smart cards" and high-frequency film products.

In a news release, Wood suggested that the Sherbrooke-based company may use the French facility to market and manufacture products currently made at other C-MAC operations. Cost of the purchase was not disclosed, but Wood said it was financed without incurring new borrowings.

C-MAC Industries is a leading manufacturer of advanced micro-electronic components used in the telecommunications, data processing, medical, military and automotive industries.

In addition to its Canadian operations and the new French facility, C-MAC Industries has plants in the U.S. and Great Britain, and employs 2,000 people.

Job Offers

The Record and Canada Employment Centres across the Eastern Townships are publicizing job opportunities in the region. Person who qualify for the job should contact their nearest C.E.C. office or phone Telecentre at 564-5983.

2898928 SKILLED WELDERS, Magog. $8.50/hr or more acc. to exp., perm., full-time. 3 to 5 yrs. of exp. on stainless steel, welding to TIG (Argon), welding to NIG (semi-automatic), knowledge of industrial mechanics and machine shop an asset. Welding steel food equipment, set-up.

2896136 **SHEET METAL WORKER APPRENTICE**, Magog. $8/hr and more acc. to exp., perm., acc. to the needs. Must have basic exp. in sheet metal working, available to work different days of the week. Do different jobs in maintenance in residential sector.

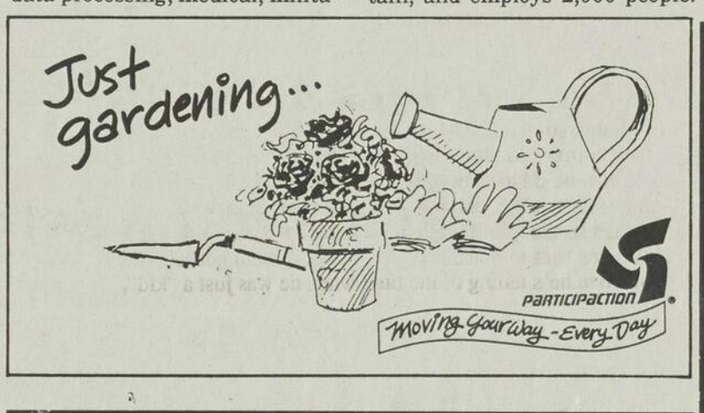
2898907 **MACHINIST**, Magog. $9.25/hr or more acc. to exp., perm., full-time, evenings, 40 hrs/week. Five yrs. exp. on lathe, milling machine conventional, lathe to tourelle, blueprint reading, knowledge in welding an asset. Parts making and industrial machiner, steel food equipment.

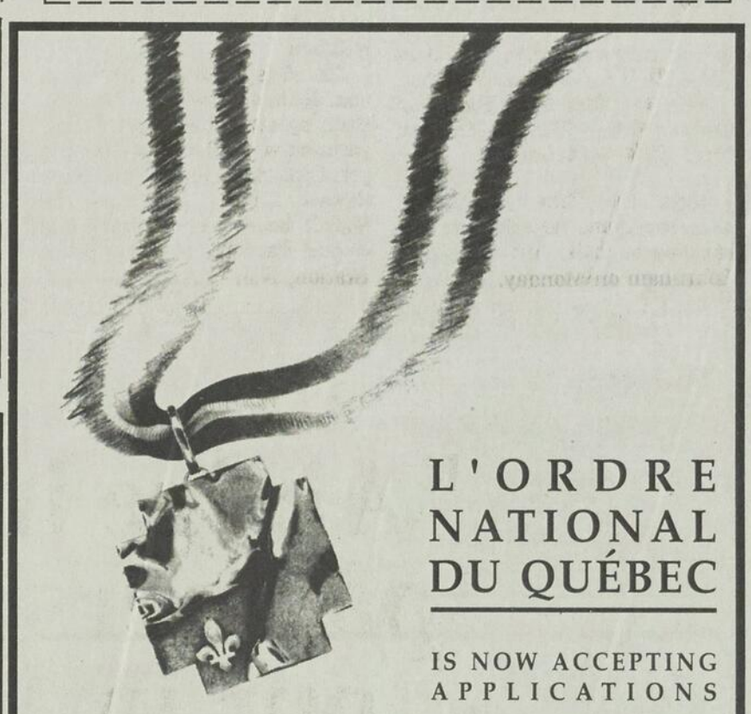
2898777-2141 **INDUSTRIAL ENGINEER**, Sherbrooke. To be discussed, (fringe benefits), perm., full-time, 37½ hrs/week, days. Industrial engineer diploma, min. two yrs. exp. in similar field, bilingual, knowledge of C.N.C. and auto-cad an asset. Under supervision, develop procedures, methods of fabrication for a company specialized manufacturing machinery for paper industry.

2887568-6621 **SERVICE ATTENDANT**, Lennoxville. Acc. to card, perm., full-time, 40 hrs/week. Mandatory: Exp. in field and bilingual (for English customers), available to work evenings and days, will work Saturday and Sunday, qualifying card. Refuel vehicles, check fluid levels, perform minor service and maintenance, towing, etc.

NOBLE, DUKE ASSOCIATES INC.
Financial Consultants
A. Jackson Noble, C.A., President
164 Queen Street, Suite 102,
Lennoxville, Quebec J1M 1J9
(819) 346-0333
Complete line of Professional Services, including
Auditing
Accounting and Financial Services
Personal and Corporate Income Tax
Business Evaluations and Consulting
Farm Consulting
Business Transfers and Rollovers
Estate Settlement and Planning
Power of Attorney Administration
Computer and Financial Consulting
R.R.S.P. and R.R.I.F. Planning

Experience Saturday Art Workshops
Ages 7 to 12 / 10 weeks
Individual, Hands-On, Educational, Experience with a lot of different mediums and materials
In collaboration with Champlain College
REGISTRATION:
SATURDAY, SEPTEMBER 17, 1994
11:00 A.M. - 12:30 p.m.
LOBBY OF THE MOLSON FINE ARTS BUILDING
CHAMPLAIN COLLEGE, LENNOXVILLE
INFORMATION:
Susan Steiner
819-566-6066





L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC
IS NOW ACCEPTING APPLICATIONS

MEMBERSHIP IN THE ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC is the highest distinction awarded by Quebec. This Order is made up of men and women whom the government has appointed Grand Officer, Officer and Knight of the Order.

Objectives:
To bear testimony to the pride which the Quebec people take in the distinguished achievements of these men and women.To show respect and loyalty to those who have marked Quebec's development and enabled it to shine in one specific area of Quebec life. To provide a link between Quebec's past and its present.

Eligibility:
Anyone born or residing in Quebec, other than a member of the National Assembly, is eligible for membership. Nominations for the award will be submitted to the Conseil de l'Ordre which will make recommendation to the Prime Minister.

To Apply:
Have you a candidate in mind? Application forms are available on request. Candidates must be sponsored by two people and/or an organisation. Send your application to the address below by October 11, 1994. Please mark «candidature» on the envelope.

Madame Denise Grenier
Directrice de l'Ordre
SECRÉTARIAT DE L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC
Ministère du Conseil exécutif
875 est, Grande-Allée
Édifice "H" - Bureau #2.404
Québec, QC G1R 4Y8
Tel.: (418) 643-8895
Fax: (418) 643-8638

BE PREPARED
Get Involved
SCOUTS CANADA
PREPARING FOR LIFE IS WHAT WE'RE ALL ABOUT

Looking for an established dealer with good market

First Quality Christmas Trees for Sale
Scotch Pine
Trees are 6' and over
NO DISEASES
Special price for CLEAR CUT!
Owner with 30 years growing experience is retiring.
MUST SELL
Call Victor after 5 p.m.
819/868-4349
SHERBROOKE, QUEBEC

NOMINATION

ELAINE THÉBERGE
The Caisses populaires Desjardins of Richmond, Windsor and Bromptonville are pleased to announce the nomination of **Mrs. Elaine Théberge as agronomist and advisor to agricultural enterprises.**
Mrs. Théberge completed her education at the Université Laval in Québec City where she earned her certificate in agricultural economy. Her knowledge will certainly help her succeed with her new challenge.
For your agricultural financing needs, don't hesitate to contact her from 9 a.m. to 5 p.m. on the following days and places:
The Caisses populaires Desjardins of:
WINDSOR: Mondays and Tuesdays
RICHMOND: Wednesdays and Thursdays
BROMPTONVILLE: Fridays

Elections 94
DG
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.
On September 12th, I shall signify my choice on the ballot paper either with an X, a +, a √ or a —.

Because every vote counts!
For more information, dial toll free, from 9 a.m. to 10 p.m., 7 days a week:
from outside Québec City 1 800 461-0422
from Québec City 528-0422
Persons who are deaf or hearing impaired TDD 1 800-537-0644

Boucher and Daviau out front

Johnson: Tale of town vs city as unknowns do battle

By Claudia Villemaire

WINDSOR — Though Johnson riding stayed in Parti Québécois hands through the last two elections, MNA Carmen Juneau's decision not to seek reelection has left the fate of this large and varied riding to a race between unknowns.

PQ Claude Boucher and Liberal hopeful, Michel Daviau are sharing the ballot with longshots Simon Langeveld for the Equality party and Natural Law candidate Anne-Marie Marois.

A mixed rural and small-town population stretching from Windsor to Acton Vale, through Melbourne and as far west as Roxton Falls, many Johnson voters work in industries such as pulp and paper, footwear and plastics manufacturing, and textiles.

A smaller number of voters live on farms. With unemployment running at about nine per cent in the riding — two per cent below the provincial average — campaiging here has been less focused on the need for job creation than it has been on job-retention.

Daviau himself is a succesful dairy and pork farmer who lives works near the village of St. Valerien. His campaign has been devoted to warning fellow farmers that national markets for their food would not be guaranteed if a PQ government leads the province toward sovereingty.

Decision '94

Boucher, a native of Bromptonville and a trained social worker who is currently director of Sherbrooke's community clinic in Rock Forest, has been doing his best to downplay these fears.

"Even if we are sovereign," he said, "I'm sure we don't have to worry about milk quotas, which will probably disappear within ten years anyway. Sure, we supply the rest of Canada with 48 percent of their milk needs, but we buy around $900 million worth of meat and cereal grains from outside Quebec. That kind of trade will still go on."

Boucher, whose support is stronger in the towns, has repeated his party's call for improved access to health and social services — especially for the riding's elderly. The PQ candidate has said he would also promote the region as a tourist destination.

Daviau, on the other hand, has been talking roads. He supports a Liberal promise to privatize highway construction and maintenance as a way of relieving taxpayers of the enormous annual cost. And in contrast with what Equality party detractors have said about their Liberal counterparts, generally, Daviau is not silent about his supports for Canadian federalism.

"I believe in nationalism *and* federalism," he says. "I think our strength is in working together. Other countries have recently gathered strength by joining, and I believe we in Quebec are far stronger as part of Canada."

Equality party candidate Simon Langeveld has been spreading the message that he not only stands for Canada, but also for freedom of expression within Quebec and freedom of choice when it comes to access to English-language schools.

Langeveld, who is originally from Holland, is outraged by current language laws in Quebec which legislate prominence to French on outdoor signs. As a dairy farmer, he is also concerned that government bureacracy threatens the future of the industry here as it once did in his homeland.

The party, which is hoping to tap into the support of other disaffected former Liberal party supporters, also wants Quebec to be an openly bilingual society.

E.T. ARTS, CRAFTS & HOBBIES

SUNDAY SEPTEMBER 25th/94

10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Free ADMISSION

Refreshments available

Sunnyside Elementary School

MAPLES HOTEL
Stanstead, Que. 819-876-2050
COUNTRY-ROCK BANDS
Every Friday & Saturday night
September 9th & 10th: KON-CORDES
September 23rd & 24th: BIG FOOT
September 30th & October 1st: BIG FOOT

FOR INFORMATION
Allan Nourse
819-826-5092 or 819-876-2943
Arlene Probyn
819-876-7266 or 819-876-5889

DERUSHA SUPPLY
P.O. BOX 29
33 CANUSA ST.
BEEBE, QUÉ.
J0B 1E0
DERUSHA SUPPLY INC.
SUPPLIERS TO THE STONE INDUSTRY COAST TO COAST
FOURNISSEURS POUR L'INDUSTRIE DE PIERRE D'UN OCEAN À L'AUTRE
TEL.: (819) 876-2722
FAX: (819) 876-5973

Fleuriste Galeries Rock-Island Enr.
34 Main St.
Rock Island, QC
Livraison Delivery 819-876-2558
Teleflora

Monsieur Ca-di-Lo
30 Main St., Rock Island, QC
819-876-2277
Video Store

Compliments of:
Rock of Ages Canada Ltd.
P.O. Box 60
Beebe J0B 1E0
876-2745

ROLLINS TRANSPORT
BEEBE
876-2022 876-5006

GRANITE INDUSTRIAL SUPPLIES
Specialists in the sale - and customer service after the sale - of DIAMONDS for sawing and milling in the stone working trade
BOMATS MONUMENT EQUIPMENT
Main Street, Beebe, Quebec J0B 1E0
Tel: (819) 876-5324 Fax: (819) 876-7653
1-800-567-7317
(Ontario, Quebec, New Brunswick)

McKerlie Millen ASSOCIÉ
Pièces d'Auto et Quincaillerie Dupont enr.
GILLES GOBEIL
FABRICANT DE BOYAUX HYDRAULIQUES
52 MAIN — C.P. 400
ROCK ISLAND, QUÉ. J0B 2K0
Tel.: 819-876-5276
Fax: 819-876-7373

BEST WISHES TO THE ORGANIZERS
BELIVEAU & COMEAU AUTOMOBILES (1986) INC.
203 Railroad
Rock Island
Tel: 819-876-2785

BEST WISHES TO THE ORGANIZERS!
Jomac Canada Inc.
10 Bachelder St., Beebe, Quebec
Manufacturer of all types of Work Gloves
Tel.: 819-876-7531

Beebe Machine Work Ltd.
THE BEST OF LUCK!
74 Junction
Beebe, Que.
Tel: 876-5655

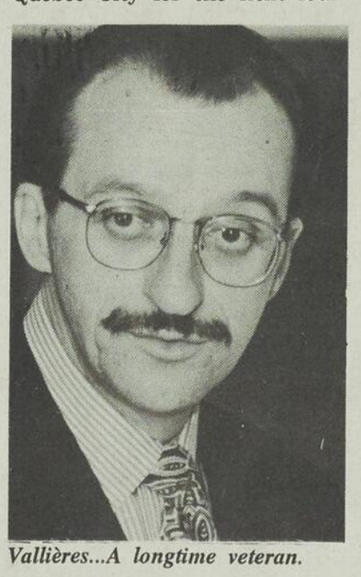
TEL.: 1-819-876-7881 FAX: 1-819-876-5869
Lepitre Granite Works Ltd
MANUFACTURERS OF GRANITE MONUMENTS
5 Woodside - P.O. Box 240
Beebe, Quebec J0B 1E0
Tel.: 1-800-363-5070
EMERY GRENIER, *President*
JOSÉE GRENIER, *Vice President* BRIAN BELKNAP, *Ass. Gen. Man.*

PQ narrows the gap on Vallières

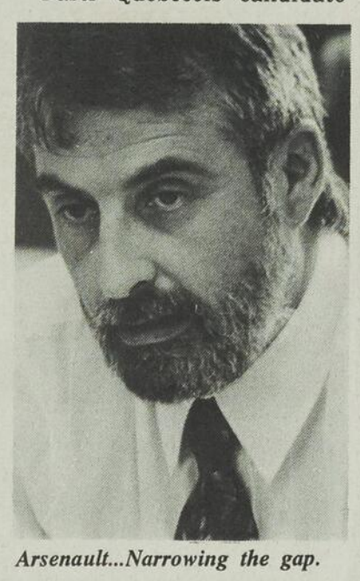
Richmond: Health services became main issue

SHERBROOKE (DW) — The turnout at voting stations in Richmond riding on Monday will determine not only who is to sit as the riding's representative in Quebec City for the next four years, but whether or not the tide of nationalism that swept federal Bloc Québecois MP Gaston Leroux to power 10 months ago can be sustained.

Parti Québécois candidate Richard Arsenault is trying for a second time to unseat long-time Liberal incumbent Yvon Vallières, who fairly stomped his opponent by a 10,000-vote margin in 1989. Six weeks ago, Vallières was an easy favorite to win most of the 30,819 possible ballots in this year's election too. But there are signs from Arsenault's team that the race has been narrowed considerably.



Vallières...A longtime veteran.



Arsenault...Narrowing the gap.

That may make the role of the three longshot candidates in this riding all the more decisive.

Richmond riding and the federal riding of Richmond-Wolfe are not identical, but they do overlap the important population centres of Asbestos and the town of Richmond. A denturologist by profession, Arsenault earned political points earlier in the campaign by making health services his number one priority. He proved himself an effective strategist, too, adopting a local woman's protest against budget cuts as his own, and embarassing Valli eres into confronting a shortage of doctors at the Asbestos Hospital.

Decision '94

The publicity no doubt convinced voters who are itching for a change of leadership in Quebec anyway that Arsenault has what it takes to deliver the goods.

When Bloc Québécois leader Lucien Bouchard visited Asbestos earlier this week, Arsenault even arranged for a private, if mostly symbolic meeting with the town's mayor, André Bachand.

Still, it's hard to find anyone not working on Arsenault's campaign who has a naughty word for Vallières; even Equality party candidate Dennis Keenan seems satisfied with the MNA's service over the last couple of decades.

Among the riding's longshots, Keenan is the best known among anglophones, but his election bid is hampered by a widespread perception that a vote for the ardently pro-federalist Equality party will only help the sovereignist PQ by splitting the Liberal vote. The *Action democratique* party has fielded a candidate named Michael Betts, while the Natural Law party is floating Jean Fréchette as its Richmond standard-bearer.

In the 1980s, Vallières held junior-level cabinet posts in the ministries of transport and agriculture, and is thought to have solid support in farming communities across the riding. Perhaps more than anyone else, Valliières has been able to capitalize on the uncertainty milk producers would face in a sovereign Quebec, something that will bode well for him Monday.

Vallières must now hope that sufficient numbers of voters who opted for a separatist Bloc Québécois MP in last year's federal election have been convinced that the Liberals under Daniel Johnson are capable of changing federalism without requiring its destruction.



Keenan...Best known anglophone in the riding.

The Great Outdoors TRADING COMPANY of VERMONT
(802) 334-2831
73 MAIN STREET, NEWPORT, VERMONT 05855
Golf, Archery, Woolrich Clothing, Hockey Equipment, Tennis, Footwear & Hiking Boots, Rollerblades
Pay 20% exchange on Cdn. money
VERMONT'S LARGEST SPORTING GOODS STORE

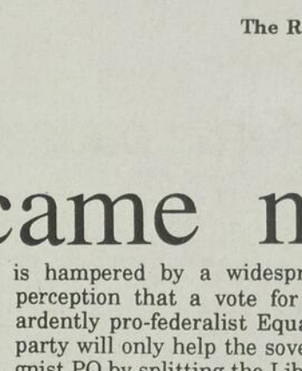
MUSIC JUNGLE & VILLAGE GUITAR SHOP
Main St. (next to Alberghini's)
Derby Line, Vt. U.S.A. 05830
(802) 873-9411
Tapes • C.D.'S • Gift Items
Posters • T-Shirts
Pay 20% exchange of Cdn. money

Parkside Family Restaurant
Tuesday Nights "All You Can Eat" SPAGHETTI
Wednesday Nights "All You Can Eat" FISH FRY
Thursday Nights "All You Can Eat" FANCY FRIED CHICKEN
Hours: 6:00 AM to 9:00 PM Sunday – Saturday
BREAKFAST ALL DAY
Clyde Street • Newport, VT 05855, Exit 27, off I-91
(802) 334-2486
Your Hosts: LOREN & ELAINE SHAW
Saturday Nights – PRIME RIB
Pay 20% exchange on Cdn. money
Proof of Canadian citizenship required

Pay 20% exchange with this coupon
WENDY'S OLD FASHIONED HAMBURGERS
Pick-Up Window Service
Great Food For Good Grades Program
Grades 1-8, bring in your report card: 3 A's - FREE Junior Hamburger, Small Fry, Small Drink;
3 B's - FREE Small Fry & Small Drink;
3 C's - FREE Small Drink

COUPON
Buy any sandwich, get another FREE
(equal or lesser value)
Expires October 11th
WENDY'S
ROUTE 5, WATERFRONT PLAZA, NEWPORT
COUPON

Welcome Canadians!
Shop & Save in Newport Area
Pay 20% exchange on Cdn. money at most advertisers


Designer Wedding Gowns Sizes 3-30
From $199.95
"WE WILL NOT BE UNDERSOLD!!!"
Pay 20% exchange on Cdn. money
25% off Tuxedo rentals for all '94 and '95 weddings
Sale prices from $39.95
NEEDLEMAN'S
Main St., Downtown Newport
1-802-334-8000

McDonald's
Pay 20% exchange on Cdn. money
4 Extra Value Meals at $2.99
Includes: Large fries and a medium soft drink
1. Big Mac Meal
2. Two Cheeseburgers Meal
3. 1/4 Pounder with Cheese Meal
4. McChicken Meal
Super Size it for 39 cents!

Nothing Is Finer Than Dining At The
LONG BRANCH
RESTAURANT & LOUNGE
Rt. 5 Derby Rd., Newport
802-334-6430
20% Canadian Exchange

Wright's Enterprises
Wright's Sports Shop
Sales Room
Auctioneering
Archery
Buying & Selling
802-766-5386 Home
802-334-6115 Sales Room
Ron Wright
All located on the Derby Road
Pay 20% exchange on Cdn. money

ERNIE'S BORDER SPORTS
SKIWEAR & SPORTSWEAR DISCOUNT
Below wholesale skiwear
Head - Nordica - Kaelin - Rossignol - Whitestag - Mountain Goat - Obermeyer - Tyrolia and accessories
Ridgeview 91
Derby Road, Rte 5
Derby, Vermont
05829
(802) 334-2991
Pay 20% exchange on Cdn. money

DERBY CORNER MINI MART
MOBIL GAS AND DIESEL
FULL SNACK BAR SERVING 3 MEALS A DAY
HERSHEY'S ICE CREAM
OPEN MON.- WED 5 AM – 10 PM
THUR – SAT 5 AM – 11 PM
SUN 6 AM – 11 PM
COLD BEER AND SODA
JCT 5 & 105 DERBY VT.
766-5141 OR 766-2722
BILL & BERLLY JENNE PROP.
PROPANE KEROSENE VIDEOS GROCERIES

BORDER MINI-MART INC.
Main Street, Derby Line, VT • 802-873-3409
Full-Service Pumps
"Friendly & Quick Customer Care"
Hours: Mon.-Sat. 6 a.m. - 10 p.m. • Sun. 7 a.m. - 10 p.m.
Watch for our daily specials on milk, beer, cigarettes and soda.
BORDER MINI-MART II
Self-Service
802-873-3675

ENCORE 4 KIDS
802-334-5220
VERMONT'S LARGEST SELECTION OF HIGH QUALITY PRE-OWNED AND NEW CHILDREN'S CLOTHING, AND MATERNITY WEAR IS....
NOW AT...
Waterfront Plaza, Newport, Vt.
NEW BABY CRIBS, FURNITURE, AND COMFORTER SETS.
LARGEST SELECTION IN VERMONT!
NEAR WHOLESALE PRICES
LETS US BE THE BIGGEST AND BEST!
DON'T LET A FEW MILES KEEP YOU FROM VISITING OUR NEW STORE IN NEWPORT, AND SAVING BIG!
WE GIVE CREDIT ON ANY CLOTHING OR FURNITURE ITEMS TURNED IN, THAT ARE IN EXCELLENT CONDITION, ANYTIME OF THE YEAR!
WE SHIP TO CANADA

THE OIL EXCHANGE
ROUTE 5, BOX 207
DERBY, VERMONT 05829
802-766-2280
PLUS...
FULL-SERVICE GAS PUMPS
Featuring Global Gasoline

ROSE'S RESTAURANT & LOUNGE
Fresh Fish
Steak
Pasta
Special Desserts
and much more
HOMEMADE DAILY SPECIALS
BREAKFAST - LUNCH - DINNER
PLEASANT ATMOSPHERE
ORDERS TO GO - SMALL PARTIES
FULLY LICENSED
OPEN DAILY, YEAR ROUND
334-5370
TOLL FREE 1-800-330-5370
1021, E. Main Street,
Newport City

When sleep patterns cause problems

By Peter H. Gott, M.D.

DEAR DR. GOTT: I cannot wake up in the morning, no matter what I use. Alarm clocks, phones, radios and the like don't have any effect. Also, it doesn't matter how much or how little sleep I receive. It's like a major battle every morning to make myself come to, and as near as I can remember, this has been going on for about 10 years. Oddly enough, as a teen, I had problems with insomnia.

DEAR READER: As I have written before, each of us has a biological clock that determines when we sleep, among other things. For example, some people sleep more soundly during the day.

Others — although in bed at night — may unknowingly experience a restless sleep until, say, 5 or 6 o'clock in the morning, when they drift into a sound sleep from which they are difficult to arouse.

This could be your problem: Your biological clock may be telling you to have your deepest sleep at precisely the time the outside world is urging you to awaken.

Also, remember that depression often causes a disruption in the sleep pattern; this can be alleviated by suitable anti-depressant medication.

You have several options, all of which you should run by your doctor: Get a job that permits you to sleep late in the morning; re-program your bio-clock by using prescription sleep aids early in the evening; put up with the present situation and make arrangements for someone to wake you up.

I say that you should check with your physician because, depending on your preferences and lifestyle, he will be able to help you choose how to solve your problem.

To give you more information, I am sending you a free copy of my Health Report "Sleep/Wake Disorders." Other readers who would like a copy should send $2 plus a long, self-addressed, stamped envelope to P.O. Box 2433, New York, NY 10163. Be sure to mention the title.

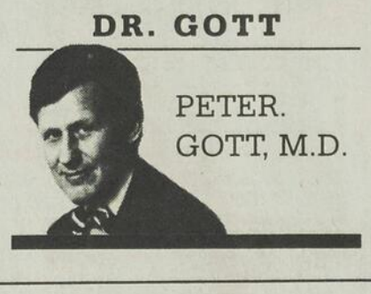
DEAR DR. GOTT: I read an article in your column about thyroid disease and I suspect I may have it. Does sudden hair growth on arms, legs and the face have anything to do with this condition? If not, what can possibly be wrong with me?

DEAR READER: Thyroid disorders do not ordinarily cause an increased growth of body hair. This phenomenon can, however, result from other glandular disorders, such as tumors of the reproductive tract, principally in the ovaries and adrenal glands.

Bring this to your doctor's attention. After taking appropriate blood tests, he will probably be able to reassure you that you are merely the victim of harmless genetic influences and the aging process, both of which may be associated with the appearance of unwanted hair in various locations, much as these influences are also associated with balding in both sexes.

© 1994 NEWSPAPER ENTERPRISE ASSN

DR. GOTT



PETER. GOTT, M.D.

Card party

IVES HILL — On Wednesday September 7, cards were enjoyed at 20 tables at Ives Hill Community Hall. Sponsored by Ives Hill Community Club.

Ladies 1st, Isabel Nelson, 7240; 2nd, Barbara Wing, 6420; consolation, Evelyn Marlow, 3200.

Gents 1st, Bob Sage, 6280; 2nd, Herbert Rowell, 6040; consolaton, Freda McLeod, 2620 (she played as a man).

The floating prize was won by Shirley Billing.

Door prizes: Laurette Premont, Everett Vachon, Paul Maheux, Nina Rowell, Irene Fisher, Mary Decoteau, Myrtle Sage, Carl Bolton, Garth Carson, Irene Decoteau, June Bolton, Syd Davis, B. Laberee, Helen Johnston, Gertie Raymond, Huguette Maheux, and Doreen Rand.

The grocery boxes were won by Gertie Watson and 2nd, Alison Watson.

Friday, September 9, 1994

NORTH 9-9-94
♠ 10 9 3
♥ K 9
♦ A K Q 9 4
♣ A J 4

WEST
♠ 8
♥ 6 2
♦ J 10 8 6 3 2
♣ K 9 5 2

EAST
♠ A Q J 7 6 5 4
♥ A
♦ 5
♣ Q 10 8 3

SOUTH
♠ K 2
♥ Q J 10 8 7 5 4 3
♦ 7
♣ 7 6

Vulnerable: East-West
Dealer: West

South	West	North	East
	Pass	1 NT	4 ♠
5 ♥	Pass	Pass	Pass

Opening lead: ♠ 8

Give and take tricks

By Phillip Alder

Today's deal is another from the Ninth Worldwide Bridge Contest, held last June and sponsored by Seiko Epson Corporation and France Telecom. It features opportunities for both sides. How do you think play should proceed in five hearts?

East has what I call an "eau de cologne." It is named after the 47-11 cologne.

Even though it might work out badly, East's four-spade overcall is reasonable. And South has an automatic bid of five hearts.

West leads his singleton spade, of course. After East wins with the ace, which card should South play? If the two, it is easy for East to give his partner a spade ruff. And East's heart ace defeats the contract.

But what happens if South drops the spade king at trick one? As South knows West must have led a singleton, this gambit cannot cost.

East is likely to switch to the club three. After winning West's king with dummy's ace, South starts cashing dummy's diamonds. East ruffs the second with his heart ace while South discards his last club. But how does East know which black-suit queen to cash? If he gets it wrong, leading the club queen, South makes his contract. He ruffs, draws trumps ending in the dummy and discards his spade loser on dummy's third top diamond.

West must help his partner. While declarer is playing dummy's ace and king of diamonds, West must drop two high diamonds, say the jack and eight, as suit-preference signals for spades.

Defense often requires careful cooperation, especially when declarer makes a well-timed falsecard.

Saturday, September 10, 1994

NORTH 9-10-94
♠ A J 5
♥ K 7 4 2
♦ K J 7 2
♣ K Q

WEST
♠ 10 9 7 4 3
♥ Q 8
♦ 5 3
♣ J 6 4 2

EAST
♠ 8 2
♥ J 9 6 5
♦ Q 9 8 6
♣ 10 7 3

SOUTH
♠ K Q 6
♥ A 10 3
♦ A 10 4
♣ A 9 8 5

Vulnerable: Both
Dealer: South

South	West	North	East
1 NT	Pass	6 NT	All pass

Opening lead: ♠ 10

Jackie rides again

By Phillip Alder

If you bought and enjoyed "Bridge With Jackie," you'll want to get the second volume that has just been published ($6, The Bridge World, 39 West 94th Street, New York, NY 10025-7124). It is imaginatively titled "Bridge With Jackie, Book Two."

The author, Alphonse "Sonny" Moyse, did have a wife called Jackie, but these are fictional stories. The book opens with Jackie's having discovered high-card points. Sonny still uses honor tricks and is nervous of his wife's using this newfangled and untried method.

Things didn't start well. They went down in a no-play game and missed a laydown game. Then came today's deal, where Jackie was up against Howard Schenken in the East seat.

West led the spade 10 against six no-trump. Jackie won in the dummy and called for the diamond two: *eight*, 10, three. Pleased with this turn of events, Jackie cashed the diamond ace: five, seven, *nine*. Taken in by Schenken's smooth falsecards, Jackie now played a diamond to dummy's king, getting the bad news. She played a heart to her 10 and West's queen, but the contract could no longer be made. In the end-game, dummy had to discard from a red suit before East.

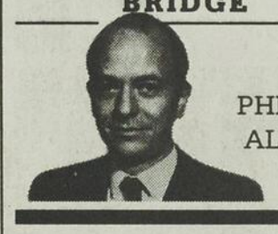
Sonny said, "I don't understand it. Here we had 34 points and we needed only 33..."

"You could have made it on a squeeze," interrupted Schenken. (It isn't the right line, but do you see how?)

"Cut that out!" snarled Sonny. "It doesn't say a word in the point-count books about needing squeezes. This is a gyp! We had 34 points, and I want our six no-trump! We've been robbed."

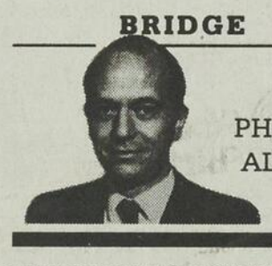
You get the idea.

BRIDGE



PHILLIP ALDER

BRIDGE



PHILLIP ALDER

CONTINUING EDUCATION FALL 1994

DAY COURSES REGISTRATION: September 6 & 7, 1994
Classes begin the Week of September 12, 1994





SETTLE DOWN TO BUSINESS THIS FALL - GET COMPUTER LITERATE!

BAC 121a 09	Purposes of Accounting	Mon.
BAC 351a 09	Accounting Information Systems	Thur.
BCS 114a 09	Intro. Computers & Info. Processing (6-10pm)	Thur.
BFN 210a 05	Capital Markets	Wed.
BFN 304a 05	Strategic Financial Management	Tue.
BHR 221a 07	Organizational Behaviour (Cowansville)	Wed.
BHR 311a 09	Personnel Management	Wed.
BMG 112a 09	Management Theory & Practice	Tue.
BMK 211a 09	Marketing Management	Wed.
BMG 215a	Introduction to International Business	Tue.

CERTIFICATE IN COMPUTER SCIENCE

CSC 204a 09	Data Structures (18:00-22:00)	Tue.
CSC 218a 05	C Programming (18:00-22:00)	Mon.

LANGUAGES, YOUR PASSPORT TO THE WORLD!

ARA 105f 09	Intro. to Arabic Language I & II	Tues.
GER 105f 09	Intro. German Language I & II (18h30-21h30)	Wed.
GER 205f 09	Intermediate German Language I & II " "	Tue.
GER 301a 09	Advanced German Language I	Thu.
ITA 105f 09	Intro. to Italian Language I & II (18h30-21h30)	Mon.
ITA 205f 09	Intermediate Italian I & II (18h30-21h30)	Wed.
JSE 105f 09	Intro. to Japanese Lang. I & II (18h30-21h30)	Tue.
JSE 205f 09	Interm. Japanese Language I & II (18h30-21h30)	Mon.
SPA 105f 09	Intro. to Spanish Lang. I & II (18h30-21h30)	Wed.
SPA 205f 09	Intermediate Spanish I & II (18h30-21h30)	Tue.
SPA 303a 09	Advanced Spanish I (18h30-21h30)	Mon.

CERTIFICATE IN ARTS MANAGEMENT

Offered this Fall:

HUM 152a 09	Arts Management III	Tue.
BAC 121a 09	Purposes of Accounting	Mon.
BMG 112a 09	Management Theory & Practice	Tue.
BMK 211a 09	Marketing Management	Wed.
FIN 103a 08	Intro. à l'architecture canadienne (en français)	Tue.
FIN 214a 05	Baroque Art	Mon.
MUS 107a 08	Opéra *(Offert en francais)*	Mon.

LEARN FRENCH THIS FALL!

FRA 093a 09	Beginners' French	Tue.
FRA 095a 09	Intermediate French	Tue.
FRA 101a 09	Cours de français Premier Degré I	Thu.

FOR TEACHERS:

EDU 547a 09	Learning to Write and Writing to Learn (Cowansville)	Wed/Sat
EDU 594/95f 09	Observation in Second Language Classroom (ESL/FSL)	Tue/Sat
EDU 596/97f 09	Practice Teaching in Second Language Classrom (ESL/FSL)	Tue/Sat

CERTIFICATE IN FINE ARTS

FIN 103a 08	Intro. à l'architecture canadienne (en français)	Tue.
FIN 150a 09	Fundamentals Visual Art/Art Media (5-11pm)	Wed.
FIN 150a 07	Fundamentals Visual Art/Art Media (5-11pm) (Cowansville)	Tue.
FIN 180a 07	Painting on Paper "*Aquarelle*" (10am-4pm) (St-Camille)	Thu.
FIN 214a 05	Baroque Art	Mon.
FIN 300a 09	Advanced Drawing (5-11pm)	Thu.
FIN 381a 09	Painting II	Mon.

MUSIC

MUS 107a 08	+ Opéra *(Offert en français)*	Mon.

CERTIFICATE IN PSYCHOLOGY

PSY 101a 05	Introductory Psychology I	Tue.
PSY 231a 05	Crisis Intervention	Wed.
PSY 341f 09	Abnormal Psychology (4:00-5:30 p.m.)	Tue.
PSY 290a 09	Psychology of Adolescence	Mon.

SOCIAL SCIENCES

ECO 102a 05	Principles of Economics: Microeconomics	Tue.
ECO 200a 05	Money & Banking in Canada	Thur.
SOC 235a 05	Women and the Penal System	Wed.
SOC 241a 05	The Sociology of Cinema	Tue.

WOMEN STUDIES

WOM 101a 05	Introduction to Women's Studies	Mon.

CERTIFICATE IN ARTS MANAGEMENT

Offered this Fall:

HUM 152a 09	Arts Management III	Tue.
BAC 121a 09	Purposes of Accounting	Mon.
BMG 112a 09	Management Theory & Practice	Tue.
BMK 211a 09	Marketing Management	Wed.
FIN 103a 08	Intro. à l'architecture canadienne (en français)	Tue.
FIN 214a 05	Baroque Art	Mon.
MUS 107a 08	Opéra *(Offert en francais)*	Mon.

STUDENT COUNSELLING

FREE SERVICE TO ALL PART-TIME STUDENTS

— Personal Development
* Enhancing Self-Awareness
* Interpersonal Skills Seminars
* Goal Setting & Decision Making Workshops

— Career Advising
* Clarification of Program/Career Directions
* Career Planning
* Job Search Strategies
* Resume Writing
* Job Interview Skills

— Study Skills Development
* Time Management
* Note-taking & Exam Preparation
* Exam Anxiety

UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY

BISHOP'S UNIVERSITY

Continuing Education
NICOLLS BUILDING - ROOM 209 • (819) 822-9670
Lennoxville (Quebec) J1M 1Z7

INVITATION TO ADULTS

For women only

TRANSITION TO WORK

An enriching experience for those who wish to return to school or to work

OBJECTIVE :

To ease your integration or reintegration into the work force by permitting you to choose the work or training best suited to you.

PLACE Sherbrooke

LENGTH 5 weeks

DATE From October 17th to November 18th, 1994.

INFORMATION SESSIONS Tuesdays, September 13th and 20th at 1:30 p.m.
2365 Galt St. W., Sherbrooke

For information & to register :

Adult Education Services
Eastern Townships School Board

819-566-0250

This course is organized by the SQDM in cooperation with the Canada Employment Centres and the ETSB

Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre **de l'Estrie**

Friday, Sept. 9, 1994

Your Birthday

Friday, Sept. 9, 1994

In the year ahead, you might be more fortunate than usual in accepting an endeavor that another has originated and expanding it into something truly significant.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) You're likely to fare better today in an important arrangement if you're the one who determines the conditions and course. Don't relinquish authority to the unskilled. Get a jump on life by understanding the influences governing you in the year ahead. Send for your Astro-Graph predictions today by mailing $1.25 to Astro-Graph, c/o this newspaper, P.O. Box 4465, New York, N. Y. 10163. Be sure to state your zodiac sign.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) Today you could be luckier than usual in your financial affairs, especially if they are on a somewhat large scale. Lady Luck will cooperate with you if she sees you're making a sincere effort.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) The fact that someone you're involved with attempted something and failed does not mean you'll suffer the same results. Be optimistic when pursuing your hopes.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) Don't be fearful if you have to swim against the current today. You're capable of overcoming obstacles that tend to subdue weaker types.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) Sometimes it's appropriate to toot your own horn. If you recently accomplished something that key people should know about, bring it to their attention.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) Someone with whom you were recently involved might come to you for a favor today. You'll earn his/her gratitude if you're capable of granting it.

PISCES (Feb. 20-March 20) Mature, stable friends will make the best companions for you today. Their ideas and suggestions could be of immense value to you in helping you make your own judgments.

ARIES (March 21-April 19) If you spend your time effectively and productively today, you will enjoy deep gratification. Conversely, you could collect guilt from frivolous involvements.

TAURUS (April 20-May 20) Go places today where you can make your presence felt and meet new people. You could be lucky with relationships you establish at this time.

GEMINI (May 21-June 20) Focus your efforts today on your domestic responsibilities. Conscientious measures you're capable of implementing could contribute to everyone's well being.

CANCER (June 21-July 22) Friends will respect you for your opinions today, provided you tell it like it is. Be forthright, even if your comments are painful to yourself or them.

LEO (July 23-Aug. 22) Financial trends look promising for you today. If there is something profitable in the mill, grind it out for all it is worth.

Saturday, Sept. 10, 1994

Your Birthday

Saturday, Sept. 10, 1994

In the year ahead, you might do more traveling than you have done for quite some time. These trips may not be of long duration, but they could be adventurous and fun, as well as profitable.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) Attitude is extremely important today, especially if you have to deal with something that is complex and distasteful. The secret to your success is to remember that all tasks are endurable. Know where to look for romance and you'll find it. The Astro-Graph Matchmaker instantly reveals which signs are romantically perfect for you. Mail $2 to Matchmaker, c/o this newspaper, P.O. Box 4465, New York, N.Y. 10163.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) Lady Luck continues to hover about you where your financial and commercial interests are concerned. Don't think in petty terms. Envision winning on a large scale.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) It pays to be a good listener today, because you have the ability to analyze information quickly, and to take what you hear and turn it to your personal advantage.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) Financial tides are beginning to trend in your favor, so be doubly alert for unusual types of opportunities today. One or more might develop.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) Whether involved with a large or small group, your natural leadership inclinations will come to the fore today. Others will look to you to handle anything unexpected that occurs.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) Your resourceful and progressive contacts will be the persons who'll be best able to help you the most today. Don't waste time conferring with others who are too steeped in tradition.

PISCES (Feb. 20-March 20) Your commercial instincts are rather acute today. There's a possibility you'll conceive something that could be profitable, not for now, but for the very near future.

ARIES (March 21-April 19) Someone whose knowledge and experience you desperately need might come to your assistance today, enabling you to accomplish something you've been unable to do on your own thus far.

TAURUS (April 20-May 20) You're a quick thinker today and your immediate responses are apt to be your best. Companions will appreciate their value perhaps even more than you do.

GEMINI (May 21-June 20) New ways and methods can be found at this time to enhance your productivity where your work is concerned. Experiment with new ideas and concepts and let go of the old.

CANCER (June 21-July 22) Don't reject any social invitations you get today, because you might meet someone extremely interesting who will introduce you to a fascinating new group.

LEO (July 23-Aug. 22) Pay heed to any flashes of inspiration today that could improve your basic lifestyle. Your intuition may be trying to put you on the track to self-improvement.

Sunday, Sept. 11, 1994

Your Birthday

Sunday, Sept. 11, 1994

The year ahead appears promising for you in two unrelated areas. One pertains to your social standing, the other to your career.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) You might not have an easy row to hoe today if you permit another to make a critical decision for you. It will be done from this person's perspective, not yours, so seize the day. Virgo, treat yourself to a birthday gift. Send for your Astro-Graph predictions for the year ahead by mailing $1.25 to Astro-Graph, c/o this newspaper, P.O. Box 4465, New York, N.Y. 10163. Be sure to state your zodiac sign.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) A difficult objective can be achieved today, but you must be both patient and tenacious, because your progress might be measured in inches instead of yards.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) Before involving yourself in a joint enterprise today, first be certain that there is equality in what each has to offer. If there isn't, the venture might not fly.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) Today, persons with whom you're involved might take advantage of your easygoing nature if you don't stand up and defend your basic rights. Be friendly, but firm.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) Your possibilities for success might not be as strong as they should be today owing to your negative attitude. If you won't see yourself as winner, who will?

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) Someone who is a very nice person but forgets to repay what he/she owes might try to tap you again today. If you succumb, you'll be sorry.

PISCES (Feb. 20-March 20) Guard against inclinations today to do everything the hard way. Conditions are tough enough at this time without being self-defeating.

ARIES (March 21-April 19) There is a specific individual you've been wanting to consult about a problem, but you've been unable to reach him/her. However, someone you'd least expect might step forward with your solution.

TAURUS (April 20-May 20) That old saying that we can never have too many friends might be impressed upon you today when an acquaintance you always depend on isn't available and a substitute steps forward.

GEMINI (May 21-June 20) A major change is developing that could have an advantageous effect upon your career, provided you handle it properly. If mismanaged, its impact could be negative.

CANCER (June 21-July 22) You might have to operate under conditions that are less than optimum today. However, what you want to do can still be done, but the payoff might not be as large as you anticipated.

LEO (July 23-Aug. 22) Victory might not go to the swift today but to the conscientious and persevering. You'd be better off functioning like the latter instead of the former.

© 1994 NEWSPAPER ENTERPRISE ASSN.

★ ASTRO*TONE™
Your expanded daily horoscope ★
1-900-820-1444
Access Code 100
95 cents per minute.
Touch-tone phones only.

ASTRO-GRAPH



BERNICE BEDE OSOL

In St-François Riding



No more health care cuts!

René Turcotte
The one who stood up for the Sherbrooke Hospital.

L'autre façon de gouverner.

Authorized and paid for by Louise Roy, official agent for the Parti Québécois- St-François

Parti Québécois

Sears Travel

11th GREAT YEAR!

With Sears Exclusive Special Travel Payment Plan

Here's just a sample of the holiday choices available

AND NOW BONUS SEARS CLUB POINTS TOO!

BOOK NOW • TRAVEL • PAY LATER

FEATURING
• NO DEPOSIT
• NO 3rd Party Credit Application
• NO Prepayment of Insurance
• NO Payments Until Your Return

PLUS
• More Choice of Vacations and Cruise Packages from Canada's Leading Travel Suppliers
• Lowest Price Guarantee
• Sears Travel Guarantee
• Sears Club Reward Program
• Purchase All Travel Arrangements and American Express Travellers Cheques on Your Sears Card Too!
• Tuck-Away Travel Bag with Your Holiday Purchase

THERE'S MORE FOR YOU AT SEARS TRAVEL!

DOUBLE SEARS CLUB POINTS!
Purchase any of the advertised holidays shown here and receive Double Sears Club Points!
Details at Sears Travel!

SPECIAL TRAVEL PAYMENT PLAN applies to new bookings only, taken between September 10 and November 5/94.
Some restrictions apply. Terms and conditions to the above at Sears Travel Service.

More Choice, More Value with Canada's Leading travel suppliers at Sears Travel

Carnival Cruises • Encore Cruises • Holland America Cruises • Royal Caribbean Cruises
Sol Vac Tours • Tours Mont-Royal • Vacances Air Canada • Vacances Air Transat • Vacances Canadien

LIMITED TIME OFFER – EXPIRES NOVEMBER 5, 1994

Protect your vacation with Voyageur Travel Insurance – we recommend it!

CANCUN
DOUBLE SEARS CLUB POINTS
CROWN PRINCESS CLUB
A superior category hotel directly on a spectacular beach
ALL-INCLUSIVE!
3 meals daily + Snacks + Unlimited drinks + Activities
1 week from $1159*
THE ULTIMATE MEXICAN GETAWAY!
*December 11, 1994 departure.
Price includes airfare from Montreal, hotel in the all-inclusive plan, transfers, baggage handling and the services of a destination representative.
air transat holidays

BAHAMAS CRUISE
DOUBLE SEARS CLUB POINTS
Carnival's "Fun Ship" FANTASY
4 Night Bahamas Cruise. Sunday sailings from Port Canaveral, visiting Freeport & Nassau. Plus 3 nights at Holiday Inn International Drive, including 7 day car rental.
7 nights – Oct. 16/94 to Sept. 29/95 from $1168* to $1708**
Prices include roundtrip airfare from Montreal, accommodations as selected, rental car in Orlando and service of destination representative. Price shown *Cat. 1 Jan. 1-Jan. 15/95 and Sept. 3-Sept. 24.95, **Cat. 9 Dec. 25/94. Price varies by departure date & category selected. Taxes and port charges ($189) included in price.
Canadian Holidays
A WORLD OF VACATIONS

DOMINICAN REPUBLIC
DOUBLE SEARS CLUB POINTS
Flamenco Beach Resort, Puerto Plata
All-Inclusive Exclusive
1 week from $1179* *Jan. 7-23/95
3 meals daily – buffet or à la carte with reservation • local drinks – wine with dinner • snacks daily • nightly entertainment • complimentary entry to Disco Frankie's at the Playa Dorada Hotel • 30% off à la carte restaurants of Villas Doradas and Playa Dorada Hotel (drinks not included) • tennis, sailing, windsurfing, snorkelling, horseback riding • and more!
BONUS – 25th Anniversary Book Early Special!
$100 OFF per couple – book prior to November 30/94 for stays during January, February & March/95.
Price includes roundtrip airfare from Montreal, transfers, accommodation, service charges and taxes, and services of local representative. See brochure for full activities details. Local airport taxes payable at destination in U.S. dollars.
TMR Tours Mont-Royal

Carrefour de l'Estrie 821-4204

Prices and dates shown are those available at advertising deadlines and are subject to being sold out or change and to a surcharge by the operator without notice. Prices may vary depending upon date of travel, accommodation selected and are per person based on double occupancy unless otherwise stated. Terms and conditions applicable to these offerings are those detailed in the suppliers brochure(s). Prices shown do not include any item of a personal nature, unless specified. This offer may not be valid in conjunction with any other discount or incentive offered by either Sears Travel or its supplier(s). © Copyright. 1994 Sears Canada Inc. Any reproduction without the written consent of Sears Canada Inc. is prohibited. NOTICE TO TRAVELLERS Travellers should be aware that different living standards and practices and different standards and conditions with respect to the provision of utilities, services and accommodations may exist outside of Canada. Quebec permit holder.

SEARS
Expect more from Sears

Learning the Ropes Pays Off
...be a leader

Classified

CALL (819) 569-9525 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.,
or (514) 243-0088 between 8:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday-Friday

Or mail your prepaid classified ads to:

the Record
P.O. Box 1200
Sherbrooke, Que.
J1H 5L6

DEADLINE: 11 a.m. working day previous to publication

1 Property for sale

LENNOXVILLE — Lovely 3 bedroom brick bungalow on large lot, carport. Easy walking distance to all town facilities, campus. Ideally located on quiet, tree-lined cul-de-sac. Appliances, some furniture available. Asking $6,500. less the municipal evaluation. More information and serious interest, call John, collect, Montreal, (514) 683-0574. 15003

RICHMOND — Beautiful older cottage, 6 bedrooms. Near all services. Ideal for large family or boarders. Price: $7?,???. Carrefour Imm. Y.L. Enr., Claire Lacroix 1-800-567-2777, ext. 411426. 15057

MELBOURNE — Private domaine. Beautiful cottage, brook, surrounded by 12 acres of Pine trees and land. Also cottage with 5 acres of land, and more. Carrefour Imm. Y.L. Enr., Claire Lacroix 1-800-567-2777, ext. 411426. 15057

4 Lots for sale

WOOD LOT — 28 West Range 4, Newport Township, Quebec. Offers wanted for mature timber alone and/or timber and land. Robert Henderson, 16 Sovereen Street, Delhi, Ontario, N4B 1L5. Call (519) 582-2306. 14991

6 Property Wanted

LAFAILLE & fils (1975) ltée

WE ARE INTERESTED IN BUYING SMALL OR LARGE WOOD LOTS. SOFT OR HARD WOOD.
LAFAILLE & FILS (1975) LTÉE
COATICOOK TEL.: 849-3606/4702
AT NIGHT: JEAN-LOUIS AT 835-9385

7 For Rent

KNOWLTON — 4½ and 5½, two private entrances and balconies, ground floor, semi-furnished. 5 minutes from all services, banks, depanneur, shopping centre. 4½ available now. 5½ available October 1. Also Concierge wanted. Call (514) 242-1493. 14931

LARGE 3½ room apartment. Heated, furnished, electricity and hot water included. $425/month. 601 London St., first floor, Sherbrooke. For information, call (819) 346-2884. 14988

LENNOXVILLE — 3½ and 4½, new, in small building, located at 83 Mitchell Street. Available October 1, 1994. Call (819) 346-9881. 14681

ROOM & BATH to rent for student. Belvidere Street area, Lennoxville. Call (819) 823-7128. 15054

SHERBROOKE — Wellington South, near bus stop. 2½, $250/month. 1½, $225/month. Semi-furnished, hot water included. Call (819) 563-7548. 15015

SHERBROOKE — Sublet October 1. 5½ room apartment, heated, hot water, 2 bedrooms, 2 bathrooms, pool, stove, refrigerator and dishwasher included. Rent negotiable. Call (819) 569-1104. 15047

ST. DENIS BROMPTON — 10 minutes from Sherbrooke. 4½ room house. Ideal for a couple. Wood/electric heat. $350/month. Call (819) 569-1464 after 4 p.m. 15031

3½, 4½. $325/month, not heated, washer/dryer available. Galt-Belvedere area. Available September 1. Call (819) 823-0303. 14919

4½, 5½, furnished or not, heated, hot water included. Near Belvidere. Under 1 year lease available. Student's special: furniture included. Call (819) 829-1016 or 823-1785. 14720

5 MINUTES from Lennoxville — Very large 5½ room apartment, quiet and comfort guaranteed! Call (819) 562-4579. 14884

Les APPARTEMENTS Desjardins Belvidere
Lennoxville
Community center for seniors
Promotional offers available
3½, 4½, 5½
with pool sauna,
furnished or non-furnished
Beautiful landscaping
823-5336 or (819) 564-4080

8 Wanted to Rent

A BARN OR GARAGE in the Mansonville area for the winter months. I am building roof trusses for my log home and require a minimum working area of 20x20 feet. Please call eveings (514) 292-3084. 14909

10 Rest Homes

CARRAGHER'S HOME — Private room and semi-private room with bathroom, infirmary. Long-term care. Beautiful surroundings. Owners live on premises. Call Lucie (819) 564-3029. 14960

GETTING ON IN YEARS? Looking for a home with an English speaking family? Private room. For an appointment, call Eileen (819) 823-0987 after 6 p.m. 14850

LONDON RESIDENCE, Sherbrooke — Rooms with bathrooms, call-bell, nurse on call 24 hours, qualified staff. Call (819) 564-8415. 14715

20 Job Opportunities

BARTENDERS — Obtain lucrative bartending employment. The Master School of Bartending courses start October 31, at Delta Hotel, Sherbrooke. Recognized certificate. Inquire regarding special prices. 1-800-561-1781. 14981

CONSIDERING RETURNING to school for something new? The Eastern Townships Technical Institute has an option for you: its Sales & Marketing program! We'll prepare you for the exciting field of sales and entrepreneurship. The perfect opportunity to help you build self-confidence and change your life! Call 563-JOBS (563-5627). Loans and bursaries now available. 14987

MODELS NEEDED for visual arts drawing and sculpting classes at the College de Sherbrooke. Women, men, of all ages (minimum 18 years), of all figure shapes, ballet dancers, mimes, gymnasts, appreciated body builders. Occasional work, on call, days or evenings. 3 hour period: $45 (nude), $39 (dressed). Fill out a registration form, to which you'll add a photograph, at 310 Kennedy St. North (Suite 24-114) week days from 9 a.m. to 5 p.m. 14906

Directory

Chartered Accountants

RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ
General Partnership
Chartered Accountants

Réjean Desrosiers, c.a.
Maurice Di Stefano, c.a.
Aline Bolduc
Bernard Gagné, c.a.
Luc Harbec, c.a.

455, King St. West, Bureau 500, Sherbrooke (Quebec) J1H 6G4, Tel: (819) 822-4000, Fax: (819) 821-3640
465 Knowlton Road, Town of Brome Lake (Quebec) J0E 1V0, Tel.: (514) 243-6107, Fax: (514) 243-0048
104 South Street, Cowansville (Quebec) J2K 2X2, Tel.: (514) 263-2010, Fax: (514) 263-9511

20 Job Opportunities

ENGLISH SPEAKING WOMEN'S volunteer group requires part-time (possible weekends and evenings), paid co-coordinator to start mid-October. Must be bilingual, a self-starter, and a team player with good managerial office and computer skills. Must have an interest in women's issues, knowledge of local community affairs and health and social resources. Must have a vehicle. Forward c.v. before September 30 to: Lennoxville and District Women's Centre, Box 102, Lennoxville, J1M 1Z3, to the attention of the Hiring Committee. 15056

THE LENNOXVILLE & DISTRICT Women's Centre is looking for a friendly English-speaking woman who is a social aid recipient and is eligible for the EXTRA programme. Her duties will be answering the phone, computer (WordPerfect), filing and greeting drop-ins. Please send a current C.V. to P.O. Box 102, Lennoxville, Qc., J1M 1Z3. 14996

WANTED: TRANSPORTATION for senior citizen from Eustis to Lennoxville for groceries and bank once a week. Call (819) 562-6438. 15009

20 Job Opportunities

HELP WANTED
Part-time help wanted inserting newspapers in Sherbrooke at night.
Call:
Cathy: 875-5793
or
JoAnne: 569-9528

25 Work Wanted

HANDYMAN — To do odd jobs, carpenter jobs, yard work, lawn mowing, painting, chores for farmers, and have truck and trailer. Ask for Bruce, call (819) 842-2025. 05659

26 Courses

LEARN TO CLOG — Two free lessons starting: September 13, 6 p.m., A.N.A.F. Hut, Lennoxville; September 14, 6:30 p.m., St. Cajetan Church, Mansonville; September 15, 6:30 p.m., Parc Prouty Hall, Bondville; September 19, 6:30 p.m., St. Francis School, Richmond. For more information, call James Naylor (819) 837-2265. 15058

LENNOXVILLE QUILTERS offer courses on Monday nights, 10 lessons. For information, inquire at annual Quilt Show, September 9 and 10, St. George's Church, or call (819) 346-9318. 15029

28 Professional Services

FLORIST
Chuck and Cathy's New Florist Shop is now open at 380 Queen, Lennoxville. Not only fresh and dried flower arrangements for weddings, funerals and all occasions, but also books on nature and gardening, pottery, helium balloons, house plants, etc., etc. Teleflora. Local deliveries. (819) 565-3053. 14918

PSYCHOLOGIST
Ruth L. McKeage, M.A. Counselling Psychologist. Member of the N.A. Psychological Association. Group therapy available. Days and evenings, call (819) 565-7191. 14841

29 Miscellaneous Services

ARE YOU or do you know of an elderly person who needs help cooking and cleaning. If so, please contact Tina at (514) 539-1695. 15051

CARDED CARPENTER — Will do renovations, additions, kitchens, finish work, stairs, ceramic tile, bathrooms, gyprock and taping, roofing and siding. Call Robert at (819) 842-2028 after 6 p.m. 15028

DAN'S SERVICE — Service on household appliances: washers, dryers, stoves, refrigerators, etc. Tel. (819) 822-0800. 12236

HOME-CARE PROVIDERS take a break. We will give short term care for elderly and convalescent persons. For more information call Jackie at (819) 829-0514. 14889

LENNOXVILLE PLUMBING. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491. 14936

PAINTING, PAPER HANGING. Quality work, competitive rate, free estimate. 30 years experience. Also wall-paper removal and joint plastering. (819) 563-8395. 14822

29 Miscellaneous Services

HAVE YOUR LAWN TRACTOR, mower, trimmer, tiller, saw, etc. serviced. We do most makes and buy/sell new/used equipment. Pick up and delivery. Dougherty Equipment Enr., Lennoxville, (819) 821-2590, fax 563-7324. 14752

31 Travel

THERE ARE STILL seats available on our Branson, Missouri Tour — September 22-October 1, 1994, featuring Barbara Mandrell, Mel Tillis, and much more! Reserve now for this once-in-a-lifetime country music feast! Info/res.: Randmar Adventures (819) 845-7739; Escapade Travel, Quebec permit holder. 14946

32 Music

PIANO TUNING & REPAIR. John Foster, 2506 rue Laurentie, Sherbrooke, Que., J1J 1L4. Tel. (819) 565-3400. 14916

WILSON PIANO for sale, good condition. Must sell. Call (819) 566-4933 after 4:30 p.m. 15011

32 Music

AFFORDABLE PIANO/KEYBOARD Lessons in your home. Children and adults welcome. Call (819) 566-5181. 15002

HONOLULU CONSERVATORY OF MUSIC, 201 King St. East, Sherbrooke, 562-7840. Sales, trade-in, rental, repairs, teaching of all musical instruments. Full warranty since 1937. Visa, Mastercard and lay-away plan accepted. Honolulu Orchestra for all kinds of entertainment. 14938

40 Cars for Sale

1987 FORD MUSTANG, excellent shape. $3,000. Call (819) 847-4935 after 7 p.m. 15044

1991 FORD TAURUS, 4 door, 6 cylinder. Mint condition. $7,700. Call (514) 539-2669. 14934

1991 LADA NIVA 4x4 Jeep, 5 speed, 57,000 km., sunroof, AM/FM stereo cassette, 15" winter tires included. $5,500 negotiable. Call (819) 346-6422. 15037

VAL ESTRIE
CARS
'94 Ford Mustang GT, cabriolet, V-8, A, O/D,
'94 Ford Mustang GT, 2d, V-8, man., 10 K
'94 Ford Tempo GL, 4d, 4c, A, A, 15 K
'93 Ford Escort LX, stat., 4c, auto., A/C, 43 K
'93 Ford Taurus GL, 4d, V-6, auto., A/C, 50 K
'92 Ford T-Bird, 2d, V-6, auto., A/C, 60 K
'92 Chrysler Fifth Avenue, 4d, V-6, auto., A/C,
'91 Mercury Grand Marquis LS, L/D, V-8, auto.,
'91 Toyota Corolla LS, 4d, 4c, auto., A/C, 69 K
'91 Volks Passat GL, 4d, 4c, S, A/C, 61 K
'91 Honda Civic DX, 4d, 4c, S, 70 K
'90 Olds Delta, 4d, V-6, auto., O/D, A/C, 102 K
'88 Toyota Tercel, 2d, 4c, S, 98 K
TRUCKS
'93 GMC Sonoma Cab Plus, V-6, 10 K
'93 Ford F-150 pick-up, V-6, 19 K
'93 Ford E-150 Club Wagon, 8 pass., full equip-
'92 Ford F-150 pick-up, V-8, A, OD, AC, 67 K
'92 Ford Aerostar, 7 pass., V-6, A, OD, 61 K
'91 Ford F-350, 14 ft. box, V-8, diezel, S, 109 K
'90 Ford Aerostar XL, 4x4, V-6, A, AC, 88 K
'89 Isuzu Trooper LS, 4x4, 4d, 4c, S, 71 K
'88 Jeep Cherokee, 4x4, 2d, 6c, S, 131 K
'87 Jeep pick-up, 4c, S, 4x2, 100 K
'86 Ford Ranger pick-up, 4c, S, 4x2, 107 K
Most vechiles are still on warranty.
4141 King St. West
Sherbrooke • 563-4466

41 Trucks for Sale

1983 DODGE PICK-UP, D-150, ½ ton, slant 6, 4 speed manual, 133,000 km. No rust. Very good condition. Comes with winter tires on rims and cap. $3,300. Call (819) 569-6345 and ask for Maurice. 15048

43 Campers - Trailers

1973 TRAVEL TRAILER, 5 passenger, 16 foot, clean, gas fridge, stove with oven, gas heater, toilet. $1,900 taxes included. Call (819) 868-2060. 15055

1991 PROWLER, 21 foot 5th wheel, in excellent condition. Very well equipped including awning, mircowave, bike rack and more. Call (819) 563-4407. 15030

1991 TERRY 19' trailer, like new and spotless, sleeps 6, full bathroom, built-in microwave, remote T.V., bicycle rack, awning and many more options. $10,900. Knowlton area, (514) 243-0844. 14894

45 Boats

15 FT. SUNRAY FIBERGLASS boat, 50 h.p. Johnson motor. Can be sold with or without trailer. Price to be discussed. Call (819) 823-2213. 15052

50 Fruits & Vegetables

LOBO APPLES — You pick or already picked. Verger Gosselin, new administration, 5 km. past Sherbrooke city limits (MacDonald Road). (819) 565-5593 farm. Open every day 9 a.m. to 6:30 p.m. 15043

Fresh Beautiful Apples
Heath Orchard
Lobo Apples, Honey & Maple Products
You pick or ready picked
Open 7 Days A Week
9 a.m. to 7 p.m.
6 km north of Stanstead off Rte. 143
(819) 876-2817

LA GÉNÉREUSE
FERME BIODYNAMIQUE
Farm Stand
VEGETABLES
• Pickles
• Squash
• Tomatoes
ON SPECIAL
819-875-5156
540 Labonté Road, Sand Hill
(Route 108 East of Cookshire)

53 Cameras

BALDINI CAM-TECK. Buy, sell, repair used and new photographic equipment. Passport and Medicare card color pictures in 2 mins. $8.65. Extra special: 27 exp. 100 ASA film $9.99 processing included, double prints .99¢. 109 Frontenac (corner of Wellington North), Sherbrooke. (819) 562-0900. 14937

57 Antiques

ANNIVERSARY SALE — Pressed glass, art glass and collection items, knick-knacks, furniture, depression glass. Open every day 10 a.m. to 5 p.m. A L'Etage Antiques, 144 Foster Street, Foster. Call (514) 539-2303. 14520

59 Western Apparel

WESTERN BOOTS starting at $49.95. Western shirts and dresses for Country Line Dancing. Also nice selection of Western jewellery, and boot & shoe repair on premises. Boutique Western Rolland, 168 Queen St., Lennoxville. (819) 564-1948. 14935

60 Articles for Sale

ATTENTION! ATTENTION! Linoleum, carpets, slightly imperfect, at very affordable prices. Tapis Multi Prix, 5130 Bourque Blvd., Rock Forest (under the water reservoir). 14879

BROWNING BOW, high tension, with carrying case. Price to be discussed. Call (819) 823-2213. 15052

BUY DIRECT from manufacturer — Quality mattresses, box springs, metal frames, pillows, foam cushions, etc. We deliver and dispose of old bedding. Since 1925. Waterville Mattress & Bedding (819) 837-2463. 14939

DRY HAY for sale in round bales. Richmond. Call (819) 826-2146 or 826-3419. 15034

FOR SALE: Citizen MSP-15 printer; men and women cross-country skis with poles; Electrolux in good working order; C.C.M. 980 exercise stepper, brand new. Call (819) 823-1392. 14897

OLD BARN WOOD; 4 units of picture windows, 6x5; bathtubs, toilet and sinks; kitchen units with sink and stove attached; 4 exhaust fans. No reasonable offer will be refused. Call Friday evening at (819) 842-2958. 15023

SAWMILL FOR SALE — Heavy duty 48" blade with all steel carriage and table and track and bed, 250 h.p. diesel powered. Comes with 2 blade edger and rollers. $12,000 o.b.o. Call (514) 243-6753 after 6 p.m. 14997

SHOPSMITH combination woodworking equipment, model 10 ER. Asking $650. Call (819) 564-3663, Lennoxville. 15041

SPA — Super deluxe model, 1 h.p., 3 places, 145 gallons, 80x53x31, insulated. Interior or exterior use. Cover and cedar skirt included. Rarely used. Excellent price. Call (819) 875-3093. 14886

STEVE'S CARPET & UPHOLSTERY — 11 Queen, Lennoxville, (819) 566-7974. For all your floor covering and upholstery needs. Installation. Free estimate. 14917

STUDENTS — Desks, chairs, carpets and more! Tapis Steve, 11 Queen Street, Lennoxville. (819) 566-7974. 14896

VIDEOS, cash register, store shelving, inventory: food, pharmacy and miscellaneous, fridges, etc. Best offer accepted. Call (514) 292-3172. 14869

WOOD STOVE (never used) — Vermont Castings Sequoia black enamel, brass trim, plus pedestal. Includes 24 ft. stainless steel chimney. Value $4,500. Asking $2,850. Call (819) 868-0653 or (514) 676-5699. 15049

2 LADIES BICYCLES in good condition. 1 Schwinn regular and 1 CCM 3-speed. Reasonable price for quick sale. Call Mrs. Reglin at (514) 243-5419. 14993

3 SMALL BASEBOARD HEATERS. $25 for the 3. Call (819) 565-9634. 15038

Centre de langues secondes
Brome- Missisquoi
et
Centre de formation linguistique L.D.L. inc.

Courses offered this fall:

FRENCH
— Small groups, day or evening, starting Sept. 19
— Private instruction for all ages
— Written French

ENGLISH
— Spoken and written, for all ages

SPANISH
— Small groups, starting Sept. 22

TAX CREDITS FOR INDIVIDUALS AND COMPANIES

Trust us!!! We have competence and experience

Lise Donahue Lizotte, B.A. prop.
COWANSVILLE 266-0242

Classified

60 Articles for Sale

318 MOTOR & TRANSMISSION, $100. Call (819) 569-0872 after 7 p.m. 15012

WINDOWS — New, make your offer! Samples of different types and sizes. Can be seen at Materiaux P.L.M. Inc., 2347 - King Shopping Centre, Sherbrooke. (819) 563-8728. 14621

61 Articles Wanted

ANTIQUE FURNITURE, old sewing machines, toys, postcards, tools, dishes, lamps, clocks and old advertising items. Call Charles Chute, Eaton Corner, (819) 875-3855. 14975

WANTED TO PURCHASE — European, American and Canadian silver, furniture, paintings, watercolours or sculpture, Indian artefacts, ceinture fleche, jewellery and gold wristwatches. V.I. Antiques & Fine Art, 1165 Greene Ave., Westmount. (514) 288-7627. 14920

65 Horses

LOOKING FOR experienced and responsible English rider to share board of show horse, ring and trails, near Lennoxville. Call (819) 563-9414 after 5 p.m. 14492

67 Poultry

SLAUGHTER OF CHICKENS, turkeys, quails, pheasants. Cages available. Reservations: (819) 569-7373 or 838-5782. 14728

68 Pets

DOBERMAN, male, 9 months old. Desperate to sell. Call (514) 655-2957. 14895

PUPPIES FOR SALE — Maltese mixture. Sweet and loving house pets. $60 each. Call (514) 539-2159. 14898

REGISTERED DALMATION PUPPY, also one Poodle puppy, male. Vaccinated and veterinary inspected. Call (819) 346-5314. 15001

ROTTWEILERS — Registered CKC. Excellent German lines. V Rate 1 sire. Guarantees. Vet checked. Exciting litter expected December '94. Inquiries welcome. Reservations accepted. Call (418) 458-2257, Chenil Von Jean, Desraeli. 15004

70 Garage Sales

SHERBROOKE
Garage Sale on September 10 and 11 at 12 Alexandre Street, Sherbrooke. Organized by the Mouvement des Chomeurs et Chomeuses de l'Estrie. Information: (819) 566-5811. In case of rain, will be held September 17 and 18. 15045

AYER'S CLIFF
310 Way's Mills Road, Ayer's Cliff on Saturday, September 10 from 9 a.m. to 5 p.m. 15046

FRELIGHSBURG
Big Barn Sale. Saturday only, September 10. Rain or shine. Furniture, antiques, toys, dishes, tools, frame, sewing machine, sink, many other items. 9 a.m. to 4 p.m. at 21 Abbott's Corner. 15050

GRANBY
Garage Sale to settle the estate for the late Frances Topp, 858 Dennison East, Saturday, September 10, 9 a.m. to 4 p.m., and Sunday, September 11, 9 a.m. to noon. Rain or shine. Furniture, household items, Singer sewing machine, dishes, electric blankets, antiques, afghans, bags of wool, pictures and frames, costume jewellery and many other items. Everything must be sold! 14983

LENNOXVILLE
Saturday, September 10, 8 a.m., 3075 Glenday Road. Toys, skis, antique furniture, oak desk, exercise bike and much more. 15016

LENNOXVILLE
62 Academy Street on Saturday, September 10 from 8 a.m. to noon. Bureau, household articles. Something for everyone. 15025

RATES

15¢ per word
Minimum charge $3.75 per day for 25 words or less.
Discounts for prepaid consecutive Insertions without copy change
3 insertions - less 10%
6 insertions - less 15%
21 insertions - less 20%
#84 Found - 3 consecutive days - no charge
Use of "Record Box" for replies is $3.00 per week.
We accept
Visa & MasterCard
DEADLINE 11 a.m. working day previous to publication.
Classified ads must be prepaid.

Thank You For Checking

Please look over your ad the first day it appears making sure it reads as you requested, as The Record cannot be responsible for more than one insertion.

70 Garage Sales

LENNOXVILLE
Saturday, September 10, 8 a.m., Maple Street, Lennoxville. Multi-family. Boat, motor and trailer; waterbed, and much more. 15024

LENNOXVILLE
Garage sale behind 88 Belvidere Street, Lennoxville (corner of Belvidere and McMurray), on Saturday, September 10. Rain or shine. 15042

LENNOXVILLE
Garage Sale on Saturday, September 10, 8 a.m. to 4 p.m., at 3 Warren Street. Table and 4 chairs, dishes, robot for pool, Avon bottles, 2 wood stoves, much more. 15039

LENNOXVILLE
Garage Sale at 90 Baker Street on Saturday, September 10. 15033

LENNOXVILLE
Multi-family Street Sale on Saturday, September 10, 8 a.m., on Carl Street, Lennoxville. Rain or shine. 15032

78 Construction

B. SALTER CONSTRUCTION Renovation and General Repair. Residential and commercial. Call (819) 569-0841. 14911

80 Home Services

SMALL DUMP TRUCK available for small loads. Call (819) 569-2717 in the mornings or late evenings. 14667

AUCTION SALE
For
FERNAND ARES
147 Fulford Road,
Waterloo, Shefford Cty.
SATURDAY, SEPT. 17, 1994
at 12:30 p.m. sharp

WILL BE SOLD: 48 heads of Holstein cattle, including 29 young cows, some fresh and some other due soon; 5 bred heifers; 4 open heifers; 9 heifer calves and one bull, good producer.

MACHINERY: FARM EQUIPMENT IN VERY GOOD CONDITION. 685 International 4x4 diesel tractor, power steering, hydraulic outlets, 2255 double action front end loader equip. with manure fork and shovel, cab/air, only 1000 hours, just like new; 2-60 White 4x4 diesel tractor, power steering, hydraulic outlets, like new; 1370 White diesel tractor, power steering, hydraulic outlets, very clean; 124 Massey-Ferguson baler with 22 bales thrower; 5209 New-Idea disc-bine with cylinder, 520-17' Galere hay tedder, like new; 2 hay tedder, one Kuhn on 3 pts. hitch; 256 New-Holland side delivery rake with rubber teeth; 7' Oliver mowing machine on 3 pts. hitch; MJC tandem wagon with 20' Couture rack for loose bales; Valac tandem wagon with 20' rack for loose bales; 14' Degelman stone rake; 16x32 International disc-harrow with cylinder; Sanduram 3 furrows release plow; 8' spring tooth harrow on 3 pts hitch; Triple K cultivator; Pasture harrow; New Miller manure spreader 235 bushels cap. on p.t.o.; New Coop metal trailer with dumping box; Tandem trailer; 15,000 watts Fidelity generator on wheels; 2 Section steel roller; 32' bales elevator with 1/2 HP motor; New Coop snow blower with hyd. chute control on 3 pts. hitch; Fertilizer spreader; Lessard scraper on 3 pts. hitch; Wood splitter on 3 pts. hitch; Band saw on 3 pts. hitch; Cement mixer; Air compressor; Delman-Johnraid chain saw; Bombardier Olympique Ski-Doo.

MILKING EQUIPMENT, BARN INSTALLATION AND CROP: Zero bulk tank 400 gals. cap. with automatic washer; DeLaval pipeline inst. 38 cows, 3 units, air pulsator and DeLaval compressor; 2 Dynavent conveyors 50' and 65'; Breeding board; Heater; 4500 bales of hay.

SUGARHOUSE EQUIPMENT: 5x14 evaporator with pans; 2000-2 gals. buckets; 400-3 gals. buckets; covers; spouts; reserve tank; pick-up tank; and some more articles too long to enumerate.

For information: 514-539-2358 or the auctioneer.

ALSO FOR SALE PRIVATELY: 130 acre farm, very nice site, with building (barn, machinery, shed and garage) with or without the house.

For information: 514-266-0670 or 263-4480.

Condition: Cash or bank loan
For information or credit arrangements, contact the auctioneer:

ENCANS JULES CÔTÉ INC.
1274 South Street,
Cowansville, Que.
Tel.: 514-266-0670
or 514-263-4480
Cell.: 514-594-1019
Fax: 514-263-8448

88 Business Opportunities

MAKE EASY MONEY at home. No selling. No telephoning. For free literature, write to: 2855-7478 Quebec Inc., 12 Martin St., Waterloo, Quebec, J0E 2N0. 15036

VENDING ROUTES — Buy/sell, new/used, full service. 1-800-368-8363. 14942

VENDING ROUTE: Tired of get rich quick deals? Want a good, solid, real business? We got it! Priced to sell. 1-800-820-6782. 14943

89 Personal

SHERBROOKE GIRL'S NUMBERS: 1-900-451-3564, ext. 150, $2.99/minute, 18 and over. Vision Exports, Inc. 14959

AUCTION SALE
For
MR. & MRS. BEN LACROIX
174 Chemin des Chalets,
Baldwin Mills, Que.
In front of Lac Lyster,
6 miles from Barnston
SATURDAY, SEPT. 10, 1994
at 10:30 a.m.

TO BE SOLD: 1 Sherlock Manning small size piano with bench, like new; over 20 pieces of Roxton furniture, all in excellent condition, consisting of: 1 dining room extension table with six chairs, 1 beautiful hutch; many tables and chairs, rocking chairs, lamps, etc.; 2 candle ambros; many wicker pieces; antique round table with glass-ball feet; French Provincial commode; office desk chair and cabinet; stereo cabinet model record player; Singer electric sewing machine; Hoover vacuum cleaner; rod iron table & chair; metal kitchen cabinet; kitchen table & chairs; exercise bike; large collection of books, some very old; very very large collection of records of assorted sizes; 2 pitcher & basin sets; very large quantity of linnen and blankets, many new army blankets; many pictures and frames; complete set of dishes for 12 people; quantity of silverware; large quantity of glassware, dishes, cooking utensils; electrical appliances; G.E. electric lawn mower; Homelite XL76 chain saw; B.B.Q. with propane tank; 2 new outdoor lights; battery charger; electrical tools, sanders, skill saws; drills, etc.; large quantity of garden tools and small tools.
Please note this is a very fine interesting offering of furniture and articles, many pieces like new. Other articles too numerous to mention, all to be sold without reserve, as the beautiful property is sold.
In case of rain, the auction will be held under a tent.
Lunch canteen.
Terms: Cash or cheques accepted from known buyers.

ART BENNETT
& ROSS BENNETT
Bilingual Auctioneers
Sawyerville, Que.
Tel.: 819-889-2272
or 889-2840

91 Miscellaneous

I.B.F.G.C. annual Barbecue and Corn Roast on September 11 at 1:30 p.m. at Club camp in Island Brook. Admission charged. 15035

96 Astrology

MARC BRASSARD. Honest, trustworthy psychic reveals lucky opportunities. Relevant, meaningful, accurate personal or business revelations worth paying for. Immediate results. Call (819) 562-7735 or 842-2041. 14955

NO. 1 PROFESSIONAL PSYCHIC Line. Are your questions answered? Must successful. Call now! 1-900-451-3555, ext. 1334. $3.99/minute. Must be 18 years. Newcall, Ltd. (602) 954-7420. 14989

AUCTION SALE
To Settle the Estate
of the Late
MARION LeBEAU
354 Laurier St.,
off Aberdeen St.,
Sherbrooke, Que.
SUNDAY, SEPT. 18, 1994
at 10:00 a.m.

WILL BE SOLD: Beautiful Gateleg table & 4 chairs to match; old kitchen set & table, 4 chairs & cabinet; pine cupboard; old 3 piece chesterfield set; telephone table & chair; 3 bedroom sets; ant. spiral hall tree; 2 ant. matched armchairs; ant. magazine rack; end table; magazine table; smoker cabinet; cedar chest; sectional screen; odd ant. chairs; pressback rocker; 2 ant. floor lamps; triple drawer bureau; handmade coffee table; trunks; bookcase; ant. small fancy table; painting by Paul Kuim and many paintings by Marion Emery LeBeau and others; picture of Choring Crass in the time of Queen Elizabeth; butter boxes; old bureau, commode, ant. child's chair; nice mirrors; comb. radio & record player. Many nice linens & blankets; Christmas decorations; old glass cookie jars; chaise lounge & mattress; nice table tri-lamp; 2 sets of boudoir lamps & bed lamp. Tin toys & others, games, small elect. appl. G.E. vacuum & polisher, elect. heater, typewriter, utility table, alum. stepladder, wicker cat cage & bird cage; "cat" scrapbooks, canes, tin boxes, fur coat & hat & many other items.

DISHES: Nice dinner set for 8 (Barker's Bros. Eng.), Blue Hobnail, Bone China cups & saucers, "Myott", Dresden, Bavania, Germany, Chech. Glass, Black tea pot set, etc., silver, platters, numerous silverware, kitchen utensils & pots & pans & numerous other dishes.

PROPERTY: The duplex 2 storey house 36' x 36' on a lot 50' x 80' will be offered for sale at 1:00 p.m, if not sold before. 10% down day of sale & remainder in 30 days.
Canteen on grounds.
Tent rain or shine. Bring chairs.

HARRY GRAHAM JR.
Bilingual Auctioneer
Sawyerville, Que.
Tel.: 819-889-2726

ANTIQUE
AUCTION SALE
To Settle the Estate
of the Late
BURTON & ALMA
LAROCHE
1 mi. from Sawyerville, Que.
Take High Forest Rd. 1/2 mi.
then Rt. on Low Forest Rd.
1/2 mi.
SATURDAY, SEPT. 24, 1994
at 10:00 a.m.
& SUNDAY, SEPT. 25, 1994
if necessary

WIL BE SOLD: ANTIQUES: Oak dining room table, 9 pressback chairs, oak high back sideboard & mirror, pine stepback cupboard, harvest table, large round table, nice pine cupboard, fancy high back bureau & mirror & bed, old sideboard, small lift top commode, numerous bureaus (many with mirrors), numerous wash stands, H.C. Wilson piano & high back stool, many odd tables, many rocking chairs, 2 sewing machines, 6 nice wooden chairs, pressback high chair, Morris chair, odd chairs, 2 ant. cradles, numerous old toys, dolls cradles, spinning wheel wool winder, Gingerbread clock, butter churn. Numerous butter moulds, large chopping bowls, Bamboo magazine rack, Victor gramophone & records, old violin, oil lamps, crocks, many tobacco cans & others, many trunks, pictures & frames, snow shoes, butter boxes, chamber sets, old books, wash boards, large metal Japanese tea box, clothes racks, fancy mirrors, old bottles & milk bottles, fancy shelf, many quilts & linnens, flour barrel & moulding board.

NUMEROUS DISHES: Depression, Bone China, cups & saucers, milk glass, other glass, Blue Willow, old salt & peppers, chest of "Oxford" silver & old silverware, many other dishes too numerous to mention. 2 elect. stoves & wood circulator & many other items.

SHED STOCK: Old sleigh, large iron kettle, ton scales & other scales, turnip cutter, Purity flour & King Cole signs, license plates, old wheels, wide boards, quantity of iron & much more.

MACHINERY: 3 hand ploughs, cockshut hayloader, deering horse mower 5 ft. cut, 2 straight rakes, M.F. 2 furrow plough 3 pt. hitch.

AUCTIONEER'S NOTE: This is a "Homesteaded Farm" of the Laroche Family dating back to the early 1800. An excellent antique auction with only partial listing with much of the original furniture. The farm of 200 acres, with buildings & approx. 100 acres in woods, will be offered for sale at 2:00 p.m. if not sold before. 10% down day of sale & remainder in 30 days.
Canteen on grounds.
Tent in case of rain.
Terms: Cash or cheques from known buyers with I.D.

HARRY GRAHAM JR.
Bilingual Auctioneer
Sawyerville, Que.
Tel. 819-889-2726

AUCTION SALE
For
GEORGES EDWARDS
Located 4 miles from
Bury, Que. on Route 108,
road to Gould
SATURDAY, SEPT. 17, 1994
at 10:30 a.m.

TO BE SOLD: 41 head of Crossbred beef cattle Charolais & Simmental, consisting of: 21 Crossbred cows; 18 early born calves; 1 three year old heifer; 1 Simmental 1.5 year old bull.

MACHINERY: 1 Massey Ferguson No. 165 diesel tractor with front-end loader with 4 oil outlets; 1 M.F. No. 230 diesel tractor, only 1400 hours use; 1 International No. 330 gas type tractor with front-end loader; Hay John Deere No. 510 round baler, excellent condition; M.F. side rake with rubber teeth; Ford No. 535 9 foot cut haybine; Fahr hay tedder; Sno-Go 32 foot bale elevator with 1 HP motor; M.F. hydraulic type mower belt drive 7 foot cut; 1 new 10 ton cap. farm wagon; New Holland manure 130 bushel, real good condition; M.F. No. 9 baler; 2 three point hitch utility scraper blade, 1 8 ft. & 1 16 ft.; International grain seeder; set of double disc harrows; Int. two furrow plows; 1 six foot snow blower; 1 five foot bush hog; 1 set of chain harrows; round bale feeders; 1 16 foot hay wagon with rack; 2 150 gallon fuel tanks; quantity of calf stalls; 1 hydraulic wood splitter; 1 half bag cement mixer with motor; sugar equipment including evaporator 16 x 6 with pans; 1 Honda No. 200 3 wheeleer; Craftsman 14 cu.ft. dump trailer; 2 Ski-Doos; Lawn-Boy 11 HP lawn tractor; 1 GMC 1979 model 4x4 truck with snow plow; 1 Stihl No. 26 chain saw; 1 Craftsman 25 H.P. air compressor; Mastercraft 295 amp. welder and 100 lbs. welding rod; 1 set of torches with tanks; Craftsman 24 inch Rockwell table saw; 1 20 foot aluminum extension ladder; quantity of bee equipment; large quantity of shop tools, power tools, etc.; other articles too numerous to mention.

PROPERTY: Farm of 146 acres, with building thereon, consistion of 1 stone eight room house, 1 cattle barn all steel for 40 head, and 1 all steel storage shed 36 x 60 attached to barn, New Bodco barn cleaner with 55 foot swing boom like new. Please note all these above mentioned buildings were all built in 1984. All in excellent condition. Please note the property will be sold at 12 noon, if not sold before sale day. Terms on property: 20% down day of sale, balance 30 days at the Notary of the buyer's choice with no interest.
Terms of livestock and movables: Cahs or cheques accepted from known buyers.
Lunch canteen.
For information as to property, please contact the auctioneers:

ART BENNETT
& ROSS BENNETT
Bilingual Auctioneers
Sawyerville, Que.
Tel.: 889-2272
or 889-2840

do the right
THING!



ORDER YOUR HOUSE
Alouette
DELIVERY IN 1994 OR SPRING 1995

OPTION A
AND FOR A LIMITED TIME
RECEIVE:
OPTION B

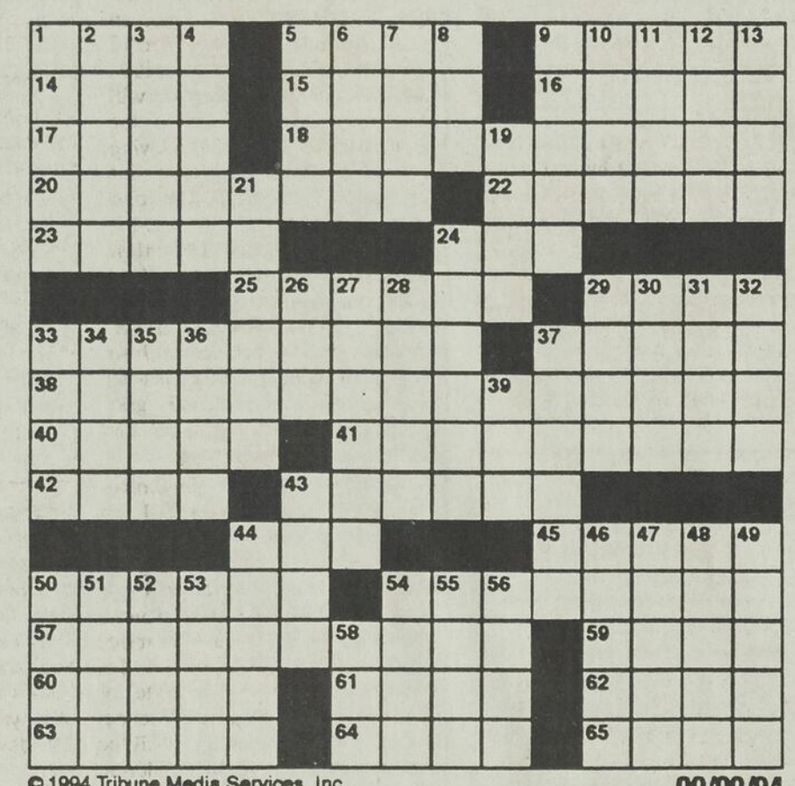
REIMBURSEMENT OF 50% OF YOUR ELECTRICITY BILL OVER 18 MONTHS

OR

THE FOLLOWING PACKAGE:
- ☑ HEAT RECOVERY VENTILATOR WITH VENMAR HEAT SAVER
- ☑ "THERMOS LOW-E-GAZ" WINDOWS ENERGY SAVER
- ☑ BATHROOM HEATER CALYPSO MODEL BY CONVECTAIR
- ☑ ELECTRONIC THERMOSTATS HIGH PRECISION
- ☑ WATER HEATER ENERGY SAVER

STE-ANNE
OPEN 7 DAYS/WEEK
316 Principale St. West
Route 243
Ste-Anne-de-la-Rochelle (Quebec)
J0E 2B0
Off.: (514) 539-3100
HOURS
Weekdays: 8:30 -5:30 p.m.
Weekends: 10 a.m. - 4 p.m.
Fax: (514) 539-0335

Crosswords



ACROSS
1 Jam-pack
5 Davenport
9 Conspiratorial group
14 Hawaiian port
15 Winged
16 Curacao neighbor
17 English river
18 Novel
20 Arlington landmark
22 With aplomb
23 Painter Jan
24 Uproar
25 Sampled
29 Artistic movement
33 Sentimental writer
37 Upright
38 Thingamajig
40 Supporters
41 Lively to Ozawa
42 Yeats work
43 Guarneri
44 Alliance acronym
45 Place
50 Word of annoyance
54 Childhood chum
57 Security for a loan
59 — da capo
60 Vex
61 Debased
62 Hades
63 Necklace components
64 Gosden's radio role
65 Stuns

DOWN
1 Fellows
2 Pin
3 Isolated
4 Gambling game
5 Twittered
6 Spread
7 Bambi
8 Sound from Sandy
9 Criterion
10 Jason's vessel
11 Windy City pro
12 Explorer Tasman
13 "The — Vanishes"
19 Acerbic
21 Carryings-on
24 Throw off course
26 Rowan
27 State of equilibrium
28 Adagio or allegro
29 Bonehead
30 Guthrie
31 Platform
32 Countertenor
33 Barter
34 River to the Mississippi
35 Ordered
36 Hold back
37 For the most part
39 Dernier —
43 Extended
44 Approves
46 City on the Missouri
47 Hall-of-Famer Rod
48 Useful, old style
49 Pinnipeds
50 Crust
51 Whetstone
52 Arm bone
53 Boor
54 Precise
55 French composer
56 Beverages
58 Braun

© 1994 Tribune Media Services, Inc. All rights reserved.

09/09/94

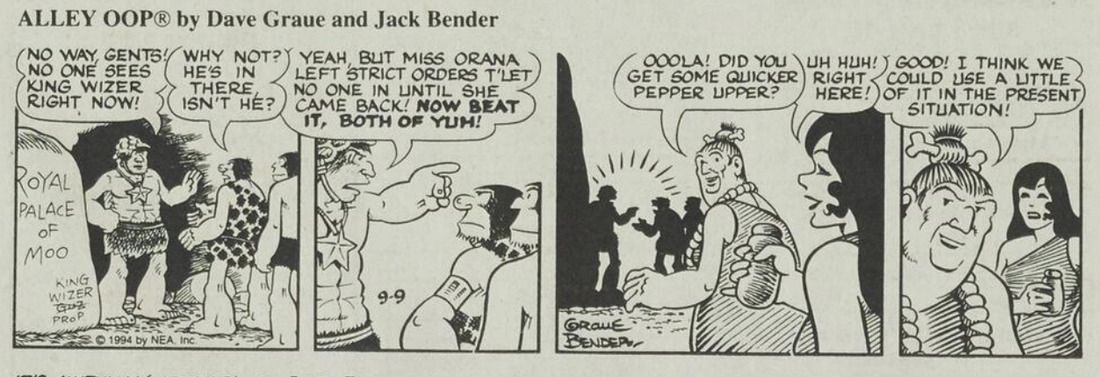
Thursday's Puzzle solved:

P	U	R	I	T	Y		I	N	S	O	F	A	R	
A	N	O	M	I	E		N	O	W	H	E	R	E	
D	R	E	A	D	S		P	R	E	S	E	R	V	E
R	I	D	G	Y		M	E	W	L		D	E	E	M
E	P	E	E		T	O	T	A	L		S	A	N	E
S	E	E		B	A	T	T	Y				R	U	N
		R	I	A	L	T	O			B	A	S	E	D
		W	A	C	O		J	A	R	L				
D	R	O	O	L			R	E	L	I	E	F		
R	E	V				C	A	R	L	O		E	G	G
A	B	E	D		F	U	N	K	Y		T	W	E	E
F	I	R	E		O	R	G	Y		G	U	N	N	Y
T	R	A	V	E	R	S	E		T	E	N	E	T	S
	T	W	I	S	T	E	R		E	N	I	S	L	E
	H	E	L	P	E	R	S		L	E	S	S	E	R

09/09/94



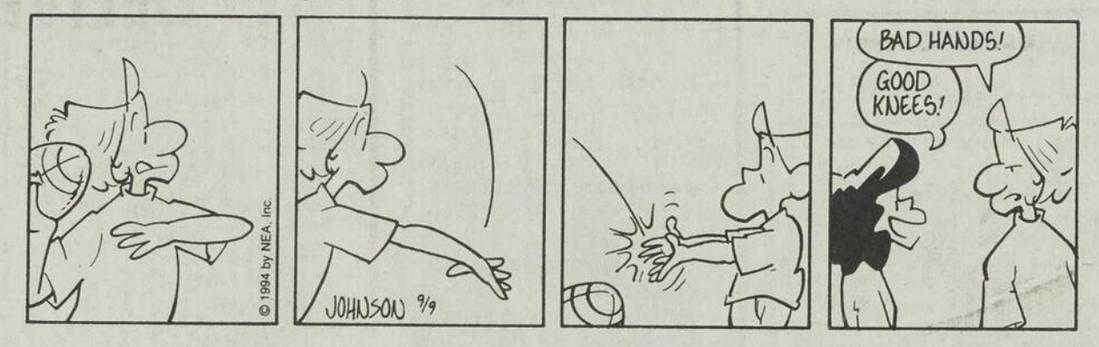
ALLEY OOP® by Dave Graue and Jack Bender



GRIZZWELLS® by Bill Schorr

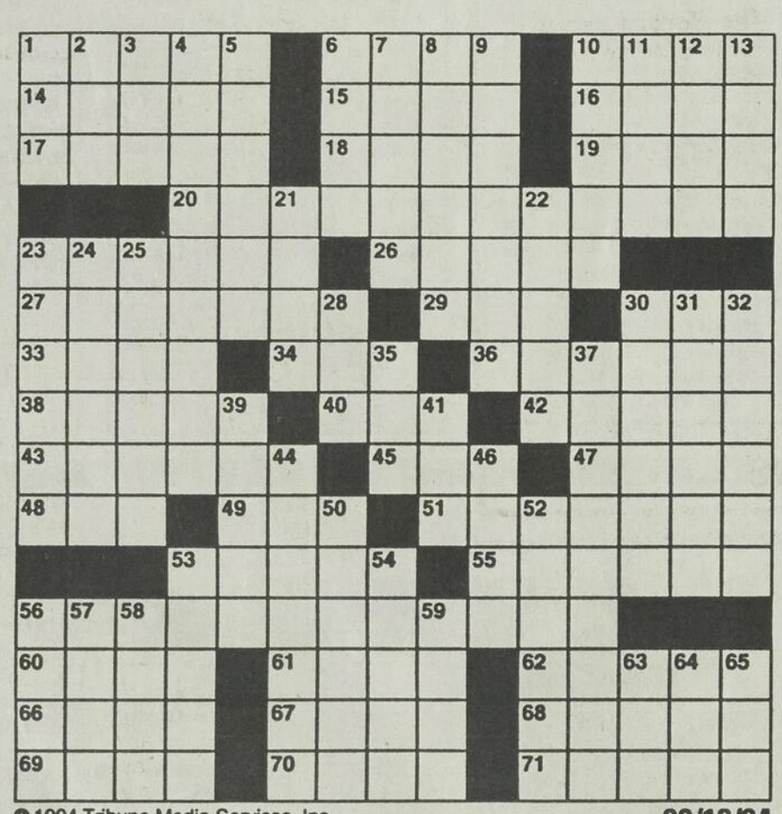


ARLO & JANIS® by Jimmy Johnson



ACROSS
1 Yachts and yawls
6 About half of us are
10 Smog
14 Jargon
15 Mr. Thicke
16 In the sack
17 Broadway production
18 Boxer's milieu
19 Temptation
20 Cy Young winner
23 Tirade
26 Spiced wine beverage
27 Daughter of Minos
29 Civil War soldier
30 Mil. bigwig
33 Early pope
34 Woodsman's tool
36 In accordance with law
38 Particles
40 Env. contents
42 Lorelei, for one
43 Warns
45 Prom site, often
47 Soldiers unaccounted for
48 Actor Beatty
49 Cochlea site
51 Arrange
53 More rational
55 Came to a stop
56 Cy Young winner
60 Nobelist Wiesel
61 Large bulrush
62 Hi-tech communication
66 Kismet
67 Bruins' sch.
68 Boldness
69 Banjo part
70 Visionary
71 Went wrong

DOWN
1 Michael Jackson album
2 Hockey great
3 Moslem officer
4 Cy Young winner
5 Made a comment
6 Sportscaster Albert
7 Sigourney Weaver movie
8 Cavalry soldier
9 Planning to wed
10 Passageways
11 Touch
12 Nothing
13 Paradise
21 Poet Millay
22 Churls
23 Author Rushdie
24 Louisiana native
25 Disturbed the peace
28 English river
30 Rare objects
31 Lubricant
32 Perceived
35 Chang's twin
37 Cy Young winner
39 Power source
41 Dancer Charisse
44 Hymn
46 Pesky rodents
50 Cut back
52 Moon goddess
53 Trapshooting
54 Actress Esther
56 Cartoonist MacNelly
57 Winglike
58 Quote
59 Put on
63 Schedule abbr.
64 "— Got a Secret"
65 Conducted



© 1994 Tribune Media Services, Inc. All rights reserved.

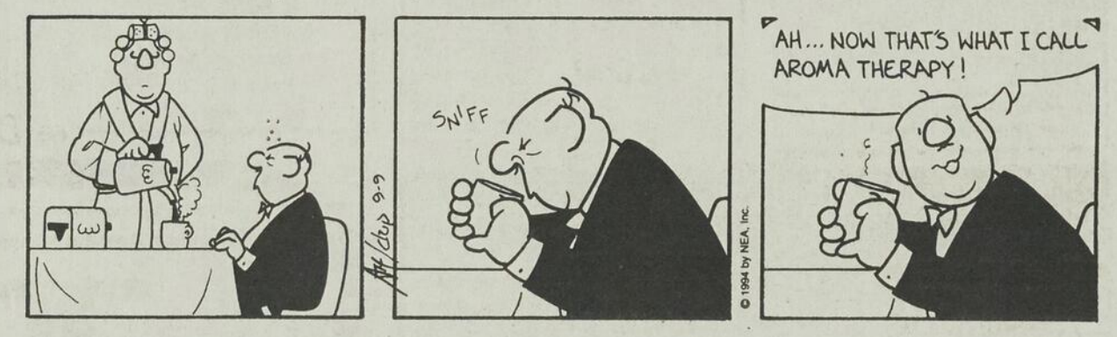
09/10/94

Friday's Puzzle solved:

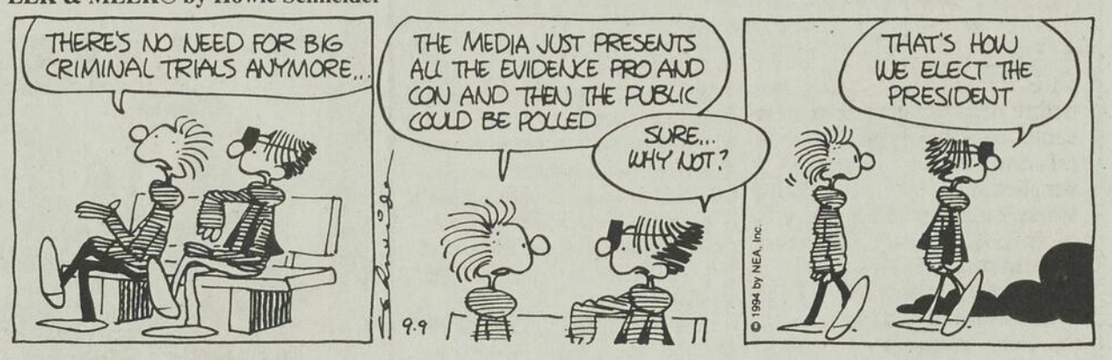
C	R	A	M		S	O	F	A		C	A	B	A	L
H	I	L	O		A	L	A	R		A	R	U	B	A
A	V	O	N		N	E	W	F	A	N	G	L	E	D
P	E	N	T	A	G	O	N		C	O	O	L	L	Y
S	T	E	E	N				D	I	N				
				T	A	S	T	E	D		D	A	D	A
S	O	B	S	I	S	T	E	R		M	O	R	A	L
W	H	A	T	C	H	A	M	A	C	A	L	L	I	T
A	I	D	E	S		S	P	I	R	I	T	O	S	O
P	O	E	M		V	I	O	L	I	N				
				O	A	S				L	O	C	U	S
S	H	U	C	K	S		P	L	A	Y	M	A	T	E
C	O	L	L	A	T	E	R	A	L		A	R	I	A
A	N	N	O	Y		V	I	L	E		H	E	L	L
B	E	A	D	S		A	M	O	S		A	W	E	S

09/10/94

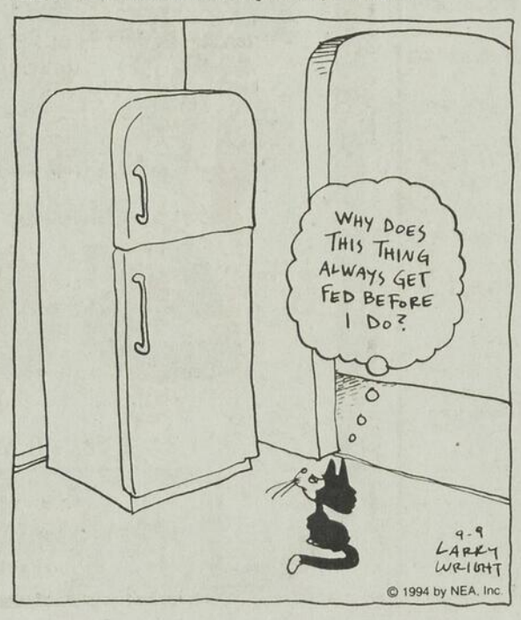
THE BORN LOSER® by Art and Chip Sansom



EEK & MEEK® by Howie Schneider



KIT 'N' CARLYLE® by Larry Wright



BEATTIE BLVD.™ by Bruce Beattie



"Don't you think renting a tooth fairy costume is going too far...even for yuppie parents like us?"

Church Directory

Assemblies of Christian Brethren

Huntingville Community Church
1399 Campbell Avenue, Huntingville, Quebec

9:30 a.m. The Lord's Supper
11:00 a.m. Family Bible Hour, Sunday School & Nursery
Speaker: Mr. Bob Pond

Phone: 822-2627 EVERYONE WELCOME!

Anglican Church of Canada

ST. GEORGE'S CHURCH
LENNOXVILLE
84 Queen St
Rector: Rev. Keith Dickerson, B.A., B.D.
Sunday, September 11
8:00 a.m. Holy Communion
10:00 a.m. Morning Prayer with Medical Missionaries Barry and Katherine White
11:45 a.m. St. Barnabas, Milby

Anglican Church of Canada

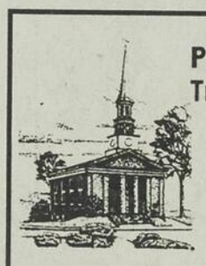
ST. PETER'S CHURCH
355 Dufferin Street, Sherbrooke
(819) 564-0279
SUNDAY
8:00 a.m.
Holy Eucharist
10:30 a.m.
Harvest Thanksgiving
Rector: The Venerable Alan Fairbairn
Organist: Anthony J. Davidson

THE WORD OF GRACE
RADIO BROADCAST
P.O. Box 505, Sherbrooke
Quebec, J1H 5K2
Station CKTS/CJAD, Dial 90
Sunday 8:30 a.m. - 9:00 a.m.
with Blake Walker

United Church of Canada

Waterville, Hatley,
North Hatley Pastoral charge
We welcome you
for worship
9:30 a.m. Hatley
11:00 a.m. Waterville
11:00 a.m. North Hatley
Minister: Rev. Timothy Milley

United Church of Canada



Plymouth-Trinity
Dufferin at Montreal, in Sherbrooke
346-6373

10:30 a.m..
Morning Worship
Nursery & Sunday School

Minister: Rev. Jane Aikman
Organist: Pamela Gill Eby

United Church of Canada

Magog and Georgeville
Pastoral Charge
Office: 211 des Pins, Magog
(819) 843-3778
Holy Communion
Georgeville: 9:30 a.m.
St. Paul's, Magog: 11:00 a.m.
Minister: Rev. Marilyn Richardson
Everyone Welcome

United Church of Canada

LENNOXVILLE
UNITED CHURCH
CORNER OF Queen and Church St.
Minister: Rev. Jim Potter
Organist: Maryse Simard
10:00 a.m.
Morning Worship

Assemblies of Christian Brethren

Grace Chapel
267 Montreal St., Sherbrooke

Pastor: Mr. Mark Strout
(819) 562-5703

Sunday
9:30 a.m. The Lord's Supper
11:00 a.m. Family Bible Hour
Speaker: Mr. Richard Strout
Sunday School & Nursery
Wednesday
7:30 p.m. Prayer & Bible Study

A warm welcome extended to all

Presbyterian

ST. ANDREW'S PREBYTERIAN CHURCH
280 Frontenac, Sherbrooke
(346-5840)

Minister: Rev. Blake Walker
Organist: Irving Richards
Celebrating 130 years of Witness
Sunday
10:30 a.m. Morning Worship
Junior Church & Nursery

A cordial welcome to all!

Focus on Feeding

Read: LUKE 7:36-50

MUCH FORGIVENESS, MUCH LOVE

But to whom little is forgiven, the same loves little.
— Luke 7:47

A man returned to his godly wife, whom he had left years before for a life of deep sin. He came to Christ in a rescue mission while living as a derelict on skid row. Now when he talks about God's mercy, he is overwhelmed with emotion,

People may say, "That man's wife could never love the Lord as much as he does, because she was forgiven far less than he." But they are wrong. Because she views herself as hopelessly lost apart from Christ, she can love as much as he.

Our Lord's statement to Simon that the sinful woman loved much because she had been forgiven much is often misunderstood. Jesus wasn't saying that some people need less forgiveness and are therefore not able to love as much as others. Rather, he was saying that the more we realize the depth of our sinfulness and the extent of God's forgiveness, the greater will be our love. Simon had shown no evidence of love for Christ. His self-righteousness was just as evil as that women's immorality, and if he would turn to Jesus, his love for Him could be just as great.

Even if you were converted as a child and never sank into deep sin, you can appreciate the Lord's mercy. Ponder your unworthiness. As you reflect on God's forgiveness, your love for Christ will grow.

— Herbert Vander Lugt

Forgiving is God's matchless love
So kind, so pure, so true,
And those who draw upon that love
Shown love in what they do —Dennis J. De Haan

FORGIVEN SINNERS KNOW LOVE AND SHOW LOVE.

"Our Daily Bread", copyright 1990 by Radio Bible Class, Grand Rapids, Michigan
Used by permission.

COMPLIMENTS OF
EATON REGULAR BAPTIST CHURCH
443 - Highway 108, Birchton, R.R. #5, Cookshire, Que., J0B 1M0

Subscribe Now!
the Record
CALL COLLECT
SHERBROOKE KNOWLTON
569-9528 243-0088



Rev. Christine MacLeod, minister of the United Steeples churches at the Boundary. The Covenanting service will be held in Centenary United Church, Stanstead at 7:00 p.m. on Sunday, September 11. Friends are cordially invited to join with the congregations and to attend the reception that will follow the service in the Fellowship Hall. Refreshments will be served.

CARRIERS WANTED TO DELIVER the Record



The Record needs carriers for the following routes:

URGENT!
Rte 452
Danville

No Collection Required

Please apply to:
Circulation Department
569-9528

BUSINESS COURSES



Offered this fall:

■ **INTRODUCTION TO INTERNATIONAL BUSINESS**

- The ideological Environment
- Human & Cultural Environment
- International Trade
- Foreign Direct Investment
- Business-Government Investment
- Multinational Enterprise
- International Operations & Control
- International Marketing

Offered on Tuesdays, 7:00-10:00 p.m

■ **PERSONNEL MANAGEMENT**

.Human Resource Management .Human Resource Planning
.Job Analysis .Recruitment and Selection
.Orientation .Career Planning
.Training and Development .Performance Appraisal
.Compensation and Benefits
.Health and Safety

Offered on Wednesdays, 7:00-10:00 pm.

UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY

BISHOP'S UNIVERSITY
Continuing Education
NICOLLS BUILDING - ROOM 209 • (819) 822-9670
Lennoxville (Quebec) J1M 1Z7

Death

BERWICK, James — Suddenly at the Hotel-Dieu Hospital on Wednesday, September 7, 1994. James Berwick in his 58th year. Dear father of Anita (Roy) Miller, Lynn (Serge) Provençal, Carole (Dean) Jenkins, Jamie (Kevin), Rand and Victoria. Cherished grandfather of Jordan, Melissa, Olivia, Meghan, Rae, Cody and Adam. Dear son of Gwendolyn Parsons and the late Earl Berwick and former husband of Joan Berwick. Also survived by his sisters and brother. At his request, he was cremated. Funeral service will be held at Cass Funeral Home, 554 Main St., Bury, Que. on Monday, September 12, 1994 at 2 p.m., the Rev. Blair Ross officiating. Interment of ashes to follow in Bury Cemetery. The family will be at the Funeral Home on Sunday, September 11 from 7 to 9 p.m. to receive condolences from family and friends. If friends so desire, donations to the Heart and Stroke Foundation, 1358 King St. West, Sherbrooke, Que., J1J 2B6, would be appreciated by the family.

Card party

IVES HILL — The Huntingville Ladies Aid held a Card Party at the Ives Hill Community Center on Wednesday, August 31. There were 21 tables playing.

Prize winners were: Ladies 1st, Getrude Watson; 2nd, Mayolta Taylor; ladies low, Elva Maske. Men's 1st, Bob Turnbull; 2nd, Bob Sage; men's low, Lorna Savage (playing as a man). Cecil Ross won the floating prize.

Door prizes were won by Chester Hartwell, Helen Johnson, Sid Davis, Margaret Arbery, Archie Nelson, Paul Maheux, Ellen Ride, Irene Fisher, Evelyn Simms, Evelyn Marlow, Norrey Bonnalie, Vivian Cox, Sam Lake, Alice O'Connor, Rose Dion, Genevive Shepard, Everett Vachon, Mary Hartwell, Bernard Laberee, Clinton Rand, Audrey Dougherty, Beulah Walker, Hazel Carson and Ruby Waldron.

The drawing was won by Gertrude Watson and the second by Beth Cullen.

Deaths

HOULEY, Daniel (residing in St-Joachim de Courval) — Died accidently at work at the age of 26 years and 5 months. The family will receive expressions of sympathy in St-Sylvestre at Parent & St-Hilaire Funeral Home at 735 Principale St., St-Sylvestre, Que. on Friday September 9 from 5:30 to 10 p.m., Saturday, September 10, 1994 at 8:30 a.m., funeral service will then follow at 10:30 a.m. at the Sylvestre Parish Church. His loving memory will be cherished by his wife Angela Jones; his father, John and mother, Fernande Bolduc; his in-laws Bill Jones (Marilyn Lawrence); his grandparents, Mary Houley, Emma Labranche, Hilda Lawrence and Alice Jones; his sister Nancy (Stephanie); Steve (José Giroux); and David; his sisters-in-law, Shirley and Joan; his god child, Emily Houley and all his aunts and uncles, and friends.

MENARD, Yvon — At the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital on Wednesday, September 7, 1994. Yvon Ménard in his 79th year. Beloved husband of Helene Page. Dear father of Robert (Huguette Bazinet) of Trois-Rivières, Maurice Hélène Leblanc) of Dollard des Ormeaux. Denise (Réjean Piette) of Cowansville and Maryse (Michael Goyette) of Cowansville. Will be greatly missed by his grandchildren, Annie, Eric, Cindy, Vicky and great-grandchild Charles. Resting at the Desourdy Wilson Funeral Home at 31 Main Street South in Sutton – (514) 263-1212. Visitation from 2 to 4 p.m. and 7 to 10 p.m. on Friday, September 9, 1994. Funeral service will be held Saturday, September 10, 1994 at the St-André Catholic Church in Sutton at 2 p.m., followed by interment at the Catholic Cemetery in Sutton. As memorial tributes, donations to the Quebec Lung Association would be gratefully appreciated by the family.

PELOQUIN, Gaston — Accidentally on September 1st, 1994 at the age of 54 years. Mr. Gaston Péloquin, Federal Deputy of the Bloc Québecois for Brome County. Son of the late Euclide Péloquin and the late Gertrude Patenaude of Bromont, formerly of Waterloo. Beloved father of Pascal. Also survived by many uncles and aunts, cousins, fellow colleagues and many friends. Respecting Mr. Péloquin's wishes there will be no visitation. A memorial service will be held on Saturday, September 10, 1994 at the St-François Xavier Church in Bromont at 2 p.m. The family will receive condolences at the Bromont Funeral Home from 1 p.m. Donations to "Oeuvre de l'Aide à l'Enfance Haitienne", 5824 Albert-Malouin, Montreal, Que., H1M 1J1, would be greatly appreciated. Donation cards will be available at the Bromont Funeral Home. Funeral arrangements entrusted to the Bromont Funeral Home Inc. (Bessette & Sons), 682 Shefford, Bromont – (514) 534-2779.

In Memoriam

HATCHER — In loving memory of Ashley Hatcher who passed away on September 10, 1989.
Deep in our hearts
Your memory is kept,
To love, to cherish
And never forget.
Sadly missed by wife
ELAINE
and sons
CLIFFORD & DENNIS

PERSONS, James and Nellie — In loving memory of our family, mother and dad, grandmother and granddad; brothers and uncles, Eddie and Pete; sisters and aunts, Gladys and Winnifred.
You are gone but not forgotten.
Your loving daughter and sister, grandson and nephew,
JESSICA & GARRY PATCH

Danville

Eleanor Besmargian
839-2193

Irene Brock of Ottawa was a visitor for a week at the home of Aleta Cleveland. Other visitors of Aleta's home were her daughter Lydia Comeau and her two sons Nicholas and Mark of Minden, Ontario. Joann Cleveland drove her sister and nephews home and spent a few days at the Comeau home.

Among those in town to help celebrate Aleta's birthday were Nelson and Ruth Brock of Stittsville who visited Kay Brock also; Diana and Don Smith of Ottawa, Barry and Kathy Brock of Ottawa, and Richard and Kelly Karol of Laval.

Recent visitors at the home of Rita Bernard and her son Francis were Rita's daughter and son-in-law, Muriel and Ted Dawson of london, Ontario.

In Memoriam

PHELPS, Guy A. — In every loving memory of my husband, Guy Phelps.
I have lost my soul's companion
A life linked with my own,
And day by day I miss him more
As I walk through life alone.
Sadly missed by wife
IRENE

ROTHNEY — In loving memory of my dear husband, Lyman, who passed away September 9, 1983 and dear son, Dale, October 23, 1985.
Never more than a thought away,
Quietly remembered every day.
No need for words except to say,
Still loved and missed in every way.
Always remembered by
VIOLET
(wife, mother)
AND FAMILY

ROTHNEY — In loving memory of a dear father and grandfather, Lyman, who passed away September 9, 1983, and dear brother, Dale, October 23, 1985.
There's always a lonely heartache,
Often a silent tear,
Always a precious memory
Of days when you both were here.
Always remembered and sadly missed by
SHIRLEY, HAROLD & FAMILY

ROTHNEY, Lyman — In memory of a dear Dad and Grampa who left us September 9, 1983.
His absence to us is a sorrow,
His loss we will always regret,
As long as life and memory last,
He shall be remembered.
RICK, MARJORIE & FAMILY

ROTHNEY, Lyman — With cherished memories of a dear Dad and Grampa who passed away on September 9, 1983.
There's a road that's called Remembrance,
Where thoughts and wishes meet,
We take that road in thought today,
For the one we cannot reach.
Although we miss him sadly,
Somehow we have a way,
To be close beside him,
In memories - every day.
We still can treasure every smile,
Each tender word and look,
And keep them as a rose is pressed,
In memories' treasured book.
Some day our eyes shall see him,
The one we loved so well,
Someday we'll clasp his loving hand,
And never say farewell.
We'll put our arms around him,
And kiss his loving face,
And maybe then, our broken hearts,
Will fall back into place.
Lovingly remembered and so sadly missed,
JACK, SANDY & ROBYN

WATTS, Percy — In loving memory of a dear friend who passed away September 9, 1993.
And while he lies in peaceful sleep,
His memory we shall always keep.
Sadly missed by
MYRTLE DOREY
LEONARD JR. & FAMILY

Brieflet

DANVILLE

The annual Turkey Supper will be held on Sunday, September 25 from 4:30 p.m. to 7 p.m. in the Parish Hall of St. Augustine's Church, du Carmel Street, Danville. Adults: $8.00. Children 6-12: $4.00. Children under 6: free. No one goes away hungry. Tickets at door. All are welcome.

BE PREPARED
Get Involved
SCOUTS CANADA
PREPARING FOR LIFE IS WHAT WE'RE ALL ABOUT

Résidences Funéraires
Cass
Funeral Homes
Since 1913

6 Belvidere **Lennoxville, Que.**
819-564-1750 **800-567-6031**
Siège social **Main office**

39 Dufferin, Stanstead 876-5213
900 Clough, Ayer's Cliff
50 Craig, Cookshire
55 Cookshire, Sawyerville
295 Principale, Richmond 826-2502
554 Main, Bury

Offering traditional pre-arrangement and cremation services

Sports

the Record

'I feel confident, there is a lot of enthusiasm'

Lots of new faces in this year's Faucons lineup

By Robert Matheson

SHERBROOKE — There will be a lot of unfamiliar bodies in Sherbrooke Faucon uniforms when the team begins it's 1994-95 QMJHL season tonight.

When the puck is dropped shortly after 7 p.m., there could be as many as 13 new players on the Faucons roster for their home opener against the Val D'Or Foreurs.

Starting the season with 13 new faces is difficult enough, but having 11 rookies on the roster could possibly make for a long season.

However, Faucons' head coach and general manager Guy Chouinard isn't all that worried even if he starts the season with almost an all-rookie defence.

ROOKIE DEFENCE

"We started with five rookies (on defence) in Victoriaville and won 7-2 and we only gave up 17 shots," Chouinard said.

"If the forwards don't backcheck it doesn't matter how many experienced defencemen you do have, eventually they'll score goals."

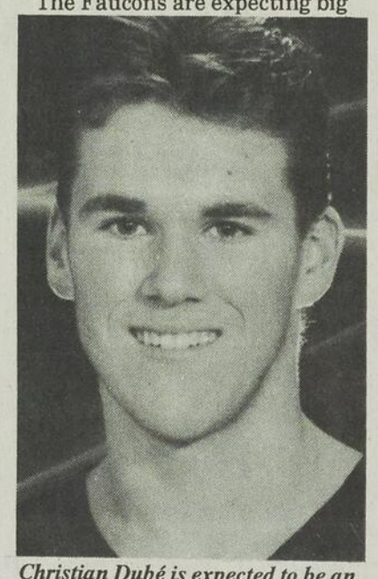
Sherbrooke's three veteran defencemen Stéphane Julien, Charles Paquette and Steven Low are away at NHL training camps. Julien, the team's fifth leading scorer and captain, is at the Quebec Nordiques training camp. Low is also with the Nordiques and Paquette is with Boston.

While defensively there are a few question marks, Sherbrooke's offence has been potent in the preseason.

"Offensively I'm pretty sure we will score a lot of goals," Chouinard said modestly.

CHRITIAN DUBE

The Faucons are expecting big things from second-year centre Christian Dubé. Last season he was the team's third leading scorer with 70 points.



Christian Dubé is expected to be an impact player this season.

"If he shows the same thing he's shown so far in the exhibition games it's going to be an exciting year," Chouinard said about Dubé. "There will be a line up to play with him because he's so good and so skilled."

Chouinard told reporters Thursday he feels Dubé is the next star of the QMJHL. He said Dubé will be an impact player like Alexandre Daigle and Jocelyn Thibault. Dubé, who will be eligible for the NHL draft after this season, will certainly try and put up some big numbers to impress scouts.

STRONG OFFENCE

Dubé can expect plenty of scoring help from left winger Hugo Turcotte, the Faucons with top scorer last season with 88 points.

Mathieu Dandenault, who is currently with the Detroit Red Wings, will be expected to be the club's top offensive right winger. Third-year player Etienne Beaudry should also provide some scoring punch.

For now the net belongs to Luc Bélanger, the Faucons playoff hero last season. Chouinard said the team doesn't have a number one goaltender, but Bélanger will have to bear the burden while rookie Jean-Sébastien Aubin develops. The 17-year-old Aubin led the Midget AAA league in goals-against-average.

"He was hurt for part of the training camp, but in the two games he played he hasn't given up a goal yet," said Chouinard about his first draft choice after becoming Faucons general manager.

SURPRISES

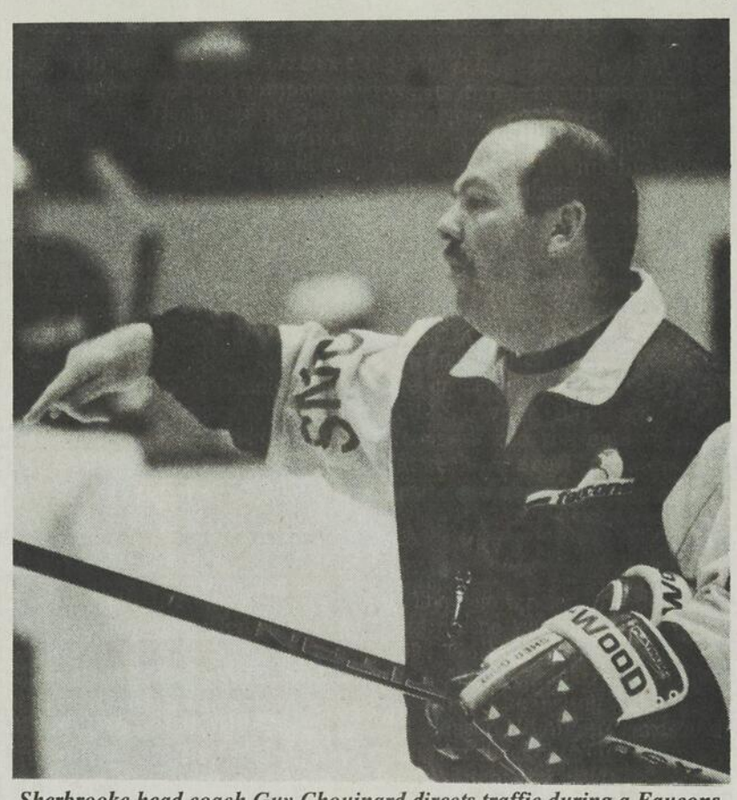
There are two surprises coming out of training camp. The Faucons have decided to keep 16-year-old right winger Rick Horch. Chouinard said management felt keeping the New York native around for the season would make him a better player.

Chouinard is also excited about Slovakian import Radoslav Suchy, an offensive-minded defenceman who will be the team's top rearguard while the veterans are at NHL camps.

"He was quite a big surprise for us, he's a big bonus. People will enjoy seeing him play," Chouinard said.

"I feel confident, there is a lot of enthusiasm right now between the veterans and rookies," said Chouinard, in his third year coaching the Faucons.

"There's something melting together already. With the potential we've seen in training camp, I'm excited."



Sherbrooke head coach Guy Chouinard directs traffic during a Faucons practice this week. RECORD: GRANT SIMEON

1994-95 Faucons

Centres

Jean-François Boutin, 17, Fleurimont (39 GP 7-13-20 Pts), Christian Dubé, 18, Quebec (71 GP 30-40-70 Pts), Samuel Lacroix, 17, Quebec (played for Verdun last year), Bruce Richardson, 17, Ville St-Pierre (3 GP 0-1-1 Pt), François Rivard, 19, Rouyn-Noranda (65 GP 11-20-31 Pts)

Left Wing

Etienne Beaudry, 18, Montreal (67 GP 32-25-57 Pts), Pascal Bernier, 20, Richmond (65 GP 12-19-31 Pts), Richard Lacasse, 18, Montreal (played for St, Hyacinthe last season), Hugo Turcotte, 19, Quebec (63 GP 35-53-88 Pts)

Right Wing

Mathieu Dandenault, 18, Sherbrooke (67 GP 17-38-55 Pts), David Gosselin, 18, Lévis (rookie), Rick Horch, 16, Rochester NY (rookie), Patrick Pelchat, 17, Elliot Lake (rookie), Gaetan Royer, 18, Donnacona (free agent)

Defence

Louis-Simon Arguin, 18, Sherbrooke (rookie), Dave Bolduc, 17, Thetford Mines (rookie), Jean-Sébastien Gingras, 18, Ville Vanier (rookie), Eric Jenkins, 17, Montreal (rookie), Stéphane Julien, 20, St-Tite (67 GP 14-44-58 Pts), Steve Low, 18, Montreal (68 GP 4-13-17 Pts), Charles Paquette, 19, Mirabel (64 GP 5-14-19 Pts), Radoslav Suchy, 18, Kezmarok, Slovakia (rookie)

Goaltenders

Jean-Sébastien Aubin, 17, Montreal (rookie), Luc Bélanger, 19, Sherbrooke (29 GP 16 Wins 7 Loses 3.23 GAA)

Demers' dilemma: go with pint-sized forwards or big-hitters

At the NHL expansion draft two years ago, Anaheim general manager Jack Ferreira defended his selection of several big, tough players by pointing out that "it is easier for a team to get smaller than bigger."

The Montreal Canadiens know exactly what he meant.

In recent years, the Canadiens have become smaller in a league where players seem to be getting bigger every year.

Now, they want to get big.

"It's in my mind — this team will be bigger," coach Jacques Demers said this week. "We won't get pushed around on the road like we were last season.

"I'm not talking about a gang of goons, but I know we need to protect our smaller players. Every team needs strong men."

The problem is that the best young prospects in the organization are mostly smaller players who fit in better with Demers's other wish for the coming season — to score more goals so that the team is less dependent upon goaltender Patrick Roy.

"It's a dilemma," Demers conceded.

Most of the discussion involves Valeri Bure, younger brother of Russian Rocket Pavel Bure.

Valeri, drafted 33rd overall by Montreal in 1992, may not be the scoring machine that Pavel is, but his speed and deft moves have made him the most eye-catching player in the Canadiens' camp. He is also one of the smallest players at five-foot-nine, 170 pounds.

Time Out

By Bill Beacon
The Canadian Press

The team already has a pint-sized Russian right-winger in Oleg Petrov. With Jim Montgomery, who was obtained from St. Louis in the Guy Carbonneau trade, Paul DiPietro and Mike Keane in the lineup, the Canadiens may end up with five forwards at five-foot-10 or shorter.

And Benoit Brunet and Gilbert Dionne are not exactly giants, either.

"Petrov has his job," said Demers. "I'm not saying he'll play 84 games, but he has his place.

"If we keep Bure, it makes it more important that we get bigger."

As he often does, Demers turned wistfully to his days as coach of the Detroit Red Wings, when he had two of the league's toughest players in Bob Probert and Joey Kocur.

"We don't want hit-men," he said. "Probert and Kocur took regular shifts in Detroit.

"Steve Yzerman had his best years when they played together."

Demers listed five big wingers contending for jobs — Mario Roberge, Donald Brashear, Gerry Fleming, Turner Stevenson and Chris Murray.

Roberge (5-11 and 185 pounds) is primarily a fighter who also does a decent job as a checking winger. Murray (6-2, 215) did most of the fighting last season for the Memorial Cup-champion Kamloops Blazers, but he can also skate and has a quick shot.

Stevenson (6-3, 200) is a goal-scorer who has been asked to take the body more often, while Fleming (6-6, 240) makes up for questionable hands with thundering bodychecks.

"If two or three of them make the team, we'll be bigger," Demers said.

What they probably want more of is prospects like Brian Savage, a fast, skilled centre who is 6-2 and 190 pounds.

Savage is likely to make the team, fitting in nicely with forwards Kirk Muller, Vincent Damphousse, Brian Bellows and John LeClair, all of whom combine decent size with skill.

The Canadiens won the Stanley Cup with one of the NHL's smallest teams two seasons ago. But opponents hit them harder last season and the Canadiens' road record slipped to a mediocre 15-17-10.

With as many as five forward jobs up for grabs, it has the makings of a lively training camp.

Basketball cards are collector's choice

Sportscard Scoop

By Dan Heimlich

It was just three months ago that the Houston Rockets won their first National Basketball Association championship. In mid-August, only two months following the last game of the NBA Finals, Upper Deck released its 1994-95 Collector's Choice brand of basketball cards.

This is the first Collector's Choice basketball set, following on the heels of the premier editions of its baseball and football counterparts (as well as utilizing the same design). This will most likely be the first of three different Upper Deck basketball sets for the new season.

Collector's Choice series one consists of 210 cards. There are 162 regular cards which include year by year statistics for each player. Tip-Offs, a 27-card subset, features an inside look at each NBA team, including its strengths, style of play and season outlook.

The eight-card NBA Profiles subset allows some of the NBA's stars to describe their most memorable moments, the inspirational people in their life and other personal anecdotes. Six players offer advice on how to succeed in the NBA in the All-Star Advice subset; the winning teams in the U.S. three-on-three tournament and the champion of the Upper Deck Slam Dunk Open are highlighted on three cards. Four checklists round out the first series.

Like its baseball cousin, each card in the basketaball version also comes with a silver foil facsimile autograph (one per 12-card pack) and a gold version (one per 36-pack box).

You Crash The Game insert cards offer collectors the opportunity to trade in these cards for a complete insert set if the player pictured scores at least 2,000 points or dishes out 750 assists during the upcoming season. There are 15 cards for each category; the 2,000 point cards are inserted in hobby packs while the 750 assists cards can be found in retail packs.

A special trade is also available which can be redeemed for a 10-card set featuring the top ten picks in the 1994 NBA Draft. This popular enticement for rookie crazed collectors began in 1992-93 when SkyBox's NBA Hoops offered the hobby's first basketball draft redemption card.

New design won't score with fans

One word describes the 1994-95 Score hockey cards — ugh! (as in ugly).

The 275-card first series sports a most unusual and unpleasant design. The layout includes five unidentified round objects in the upper left corner of each card along with two photos: one regular size picture and a small, tinted head shot inside an odd shaped quadrilateral.

To make matters worse, the cards contain the new giant 'S' Score logo, 13 more round things on the card back and the player's position is not mentioned anywhere on either side of the card.

The regular set includes subsets of the participants in the 1994 World Junior Championships, the top rookies from last season in the Young Stars subset, Season Highlights cards and 13 team checklists (one team on each side of the card).

As usual, there are plenty of inserts which are divided amongst Canadian, U.S., hobby and retail packs.





· Jersey, Mac, Polared
· Lobo Apples
· Organic Vegetables
· Apple Juice

Gladiolus and other cut flowers

OPEN 7 DAYS A WEEK

One minute away from Sherbrooke University
9 a.m. to 9 p.m.
2285 Ste. Catherine Road, Rock Forest

"Invest in your child's future"

Established since 1898 (819) 569-3423

Robert Blouin PIANOS 1990 inc.



Young Chang - Baldwin - Wurlitzer
SALE - SERVICE - RENTAL
1506 King Street West, Sherbrooke, QC J1J 2C2
The best the world has to offer

Sports

the Record

Polls don't add up

Gaiters-Stingers match: The real test

By Robert Matheson

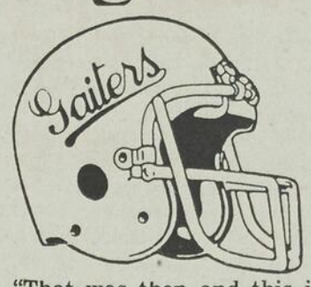
LENNOXVILLE — Forget last year, forget the pre-season polls, forget everything.

All that matters to Ian Breck about Saturday's game between the Bishop's Gaiters and the Concordia Stingers, is that it's a "great way to start the season."

"For us it's a great test right off the bat. It will be a great measure for us at this time of the year," said Breck, the Gaiters' head coach.

"It's good that we are finally getting the chance to play a real football game."

Last season, Bishop's defeated Concordia twice (26-20 and 34-7) during the regular season, but lost to the Stingers 10-7 in the championship game.



"That was then and this is now. That was the 1993 team, this is the 1994 team. This is a new season. I don't really think there's a place for revenge or getting even. We had a chance in November."

The Concordia Stingers have to be considered the favorite to win the OQIFC championship — at least on paper — according to Breck. The nucleus of the team's offence remains intact from last season.

"I think you have to look at them and say that's a pretty talented group that was able to win an OQIFC championship. With an extra year's experience they should be in better shape," Breck said about his opponents.

Speaking from experience, the Gaiters' coach said being the pre-season favorite is never an easy situation for players or coaches to deal with. The coach said he's interested to see how Concordia reacts.

While, Breck sees his opponents as the conference frontrunners, the Canadian Interuniversity Athletic Union has Bishop's ranked even higher. In the CIAU's pre-season poll released Wednesday, the Gaiters were ranked fifth in the nation and Concordia was chosen 10th.

"I guess a certain amount of that is reputation and tradition. It's very flattering, obviously," said Breck, adding, "I guess people are saying Bishop's has got some kids in the wings.

"I've never been able to figure out polls and I don't spend a lot of time worrying about them," he added. "It doesn't matter where you're ranked in September, it's where you are ranked on November 19th after the Vanier Cup is done."

The Gaiters' quest to win an elusive national championship begins in earnest Saturday. After the game, players, coaches and spectators will know for sure whether this just might be their year.

Baseball strike

Ballplayers make last-ditch proposal

NEW YORK (AP) — With the World Series on the verge of being wiped out, striking baseball players delivered a "taxation" plan to owners Thursday and hoped it would be accepted in place of a salary cap.

Owners said they will study the plan and respond today, the deadline for cancelling the rest of the season.

The plan calls for a two per cent payroll tax and for clubs to split 25 per cent of gate receipts, according to sources, speaking on the condition that they not be identified.

Sixteen clubs would contribute revenue to the other 12, sources said. The union suggested that clubs be required to maintain minimum payroll levels and that teams be prohibited from receiving money for more than three consecutive years.

Union head Donald Fehr said players wouldn't agree to any large tax that might be "inhibiting" in the free-agent market. He said the plan didn't alter the basic structure of free agency and salary arbitration, making it unlikely a deal can be agreed to by today.

Acting commissioner Bud Selig said his deadline for calling off the remainder of the season "still applies." If so, it would cancel the World Series for the first time since 1904.

"Everything is as it's been all along," Selig said in a telephone interview from his Milwaukee office.

However, if there is a deal today, players probably would return to the field on Sept. 16 or Sept. 19, depending on how many days of workouts the sides agree to.

"We'll be in touch with the union in the morning," management negotiator Richard Ravitch said.

John Harrington, the Boston Red Sox chief executive officer, said after the players' 30-minute presentation that he hopes the proposal "will lead to more progress."

Players hoped Selig would reconsider today's deadline and allow talks to continue.

"If there's a settlement within reach, or a possibility of that coming, I don't think there's a time frame on this," Los Angeles Dodgers outfielder Brett Butler said.

Fehr said he wasn't concerned about it, either.

"We'll keep talking unless and until somebody stops listening to us," he said.

Both sides expected to have a formal bargaining session on Thursday, but it never developed.

Five more games were wiped out Thursday, increasing the total to 357, more than 15 per cent of the season.

Streppel wins gold at aquatic championships

Jellyfish sting doesn't stop Canadian

PORTO SAN FELICE CIRCEO, Italy (CP) — Like the Allied forces who came ashore there 50 years earlier, Greg Streppel of Victoria climbed out of the water onto a beach near Anzio on Thursday, claiming victory.

Streppel, fighting off the effects of a jellyfish sting, produced Canada's first gold medal at the world aquatic championships, winning the gruelling 25-kilometre long-distance race.

Following a route that hugged the picturesque Italian Riviera coastline, Streppel covered the distance in five hours 35 minutes 26.56 seconds, finishing about a minute ahead of Australia's David Bates, who clocked 5:36:31.70. The bronze went to a rapidly fading Alexei Akatiev of Russia in 5:37:26.43.

Alexandre Leduc of Ste-Foy, Que. was 11th in 5:47:26.33.

Although it didn't occur in the pool, Streppel's gold is the first won by a Canadian swimmer at the world championships since the late Victor Davis sped to victory in the 100-metre breaststroke at Madrid in 1986.

In consolation women's water polo action, Canada beat Germany 12-8.

In the only other final of the day, Dmitry Sautin of Russia won the men's 10-metre diving gold, finishing with 634.71 points. Sun Shuwei of China took the silver and Vladikir Timoshinin of Russia the bronze.

Looking as if he could turn around and swim the same distance again, Streppel refused any assistance as he walked up on shore. Later, however, the 26-year-old University of British Columbia pharmacy student admitted he looked a lot better than he felt.

"It was a tremendous feeling when I stepped out of the water, but truthfully all I wanted to do was stop swimming," he said. "I just wanted it to be over.

"I know this is it, the world championships . . . the big race, but I don't think it's sunk in yet."

The only thing Streppel was feeling after the gruelling race was the intense pain from the jellyfish sting.

Clinging to a minute lead with little more than two kilometres to go, he ran into one of the unpleasant occupational harzards of distance swimming and, for a brief moment, thought it might cost his the race.

"When I was stung by that jellyfish, it felt like my arm was on fire," said Streppel, still in pain five hours later. "I was really concerned I couldn't finish the race.

"I've never felt a jellyfish sting with that intensity. When it touched my wrist, the pain shot right up my arm. It was nasty."

Long distance swimming was only introduced into the championships three years ago in Perth, Australia. Steppel placed ninth in that inaugural race.

Since then, he has gone on to post a string of impressive victories, among them the 1992 World Cup, the 1993 Riviera marathon and the 57-kilometre Rio Coronda Marathon in Argentina earlier this year.

In the women's race, Australian swimmers took two of three medals. Melissa Cunningham claimed the gold in 5:48:25.04 with teammate Shelley Taylor-Smith taking the bronze in 5:53:12.82. Hungary's Rita Kovacs finished second in 5:50:13.66.

Anne Grandisson of Quebec City posted the top Canadian result, finishing 11th in 6:22:50.14. Kim Dyke of Victoria was 14th in 6:25:31.69.

Fans fight boredom Novacek, Stich win

NEW YORK (AP) — Michael Stich served with all the consistency of a once-a-week hacker, double faulting 15 times Thursday night in his worst match of the U.S. Open as he advanced into the semifinals.

The highest-seeded man left in the tournament, No. 4 Stich created trouble for himself and got plenty from young Swede Jonas Bjorkman before escaping with a 6-4, 6-4, 6-7 (7-9), 6-4 victory.

Stich's next opponent is Karel Novacek, the quintessential journeyman of tennis, who served 28 aces to beat Jaime Yzaga 6-2, 6-7 (7-9), 6-1, 5-7, 6-3 and reach his first Grand Slam semifinal after 30 early exits.

Andre Agassi and Todd Martin will play in the other semifinal Saturday.

Stich, the 1991 Wimbledon champion, had never gone past the quarters at the U.S. Open.

"I was serving very, very badly," said Stich, whose double-faults more than offset his 13 aces against the player who knocked out Stefan Edberg. "-Right now I'm really, really tired. All the credit to Bjorkman, the way he kept fighting. He never gave up. Not many guys are doing that."

Novacek, a 29-year-old from the Czech Republic who plays more tournaments than anyone else, relied on his serve to get him out of trouble as he scored a victory over the man who upset defending champion Pete Sampras in the fourth round.

After playing so well against Sampras, Yzaga played sloppily in a tedious match, spraying 73 unforced errors and carrying on a nonstop conversation with himself about his mistakes.

"The Sampras match took a lot out of me," Yzaga said. "I was sore yesterday and I was sore today. It was hard."

Novacek, who hit 78 unforced errors while playing mostly from the baseline, wasn't much livelier in one of the worst matches of the tournament. There were fans talking on cellular telephones and fans reading newspapers, and long silences were interrupted on occasion by snores and yawns.

But Novacek was just happy to get this far. In five previous U.S. Opens, he never got past the third round.

"It was the dream destination to break the quarter-finals of the Grand Slams, and I am endlessly happy that I did it today," said Novacek, ranked 56 and a professional since 1984. "I won 13 tournaments. I have been playing Davis Cup. I have been playing Masters. I have been playing everything basically that exists in tennis, but I never went to play semifinal of Grand Slams."

Of the last Canadians in the tournament, Sonja Jeyaseelan of North Vancouver, B.C., the second seed, won her third-round match against Aarthia Venkatesan 6-2, 6-1 to advance to the quarter-finals in the junior draw.

Also advancing was Martina Hingis of Switzerland, only 13, who beat Ludmila Varmuzoav of San Marino, 6-4, 6-3.

Zucker beats Pikes Peak

Mather wins seventh Cambridge road race

With the chill of autumn in the air, more than 200 starters toed the line on the sports field next to the Cambridge Elementary School for the start of the 14th annual Jeffersonville to Cambridge 5k Road Race.

This slight departure change allowed runners to accelerate quickly without the anxiety of the usual dramatic 90 degree turn 50 meters into the course.

Randy Sightler, Brian Callson and David Mather wasted no time taking control of the race, and leading the charge down School Street through the Main intersection at sub-5 minute pace.

From here they spread the pack quickly with a dizzying climb up into the back country over looking the banks of the Lamoille River.

Although the battle was close over most of the roller coaster ride into Cambridge, Mather of Toronto, clung to a slight advantage, crossing the tape in 15:38. This was his 7th win in the popular contest. Callson and Sightler sprinted down to the wire in 15:55 with Callson crossing just ahead.

Kriss Ryan of New Paltz, N.Y., won the women's title in 18:47. She paced herself beautifully over the hills to outlast Joan Wry of Jeffersonville, second in 19:03. Christy Arnett of Ile Perrot, was third in 20:42.

Back in the pack some splendid running by 13-year old, Colin Rogers, 19:42, and father, Dale, 18:17, combined to win the father-son prize. A speedy Jessica Bland, 22:46, and her dad, Perry, 18:16, won father-daughter honours, while grandad, Dr. John Bland, 32:51, looked on.

Local finishers included Jessica Labrecque, 30:23, Norm Labrecque, 20:55, Jeremy Labrecque, 22:48, Carolyn Reynolds, 26:42, Chris Jones, 21:04, Colin Jones, 21:18, Murray Reynolds, 28:35, and Norm Cook, 31:31.

The planners and support crew have this event well in hand and once again a good time was enjoyed by all.

PIKES PEAK: THE TOUGHEST OF THE MARATHONS

Race organizer and MC, Clayton "Zeke" Zucker, a recent addition to the 50+ category, excused himself from Saturday's competition, recovering, as he was, from the exhausting Pikes Peak Marathon on August 21.

Aerobic Sports

By Bill Williams

The race was divided into two segments, each roughly 13 miles in length. The first "half" followed trials from the base at 6,300 feet to the top at 14,110 feet and required considerable conditioning to oxygen-poor environments in order to avoid altitude sickness.

Zeke's "elephant tube" sessions up Mount Mansfield finally paid off. In this, his second, Pikes Peak climb, Zeke reached the top in a time of 3:22:51 in 110th place out of 841 starters.

Coming down he was even more successful. Using a knee locking technique to avoid excessive quad fatigue, he was able to continue on when others were forced to slow or abandon the struggle. With a descent time of 1:50:51, he moved up to 68th place overall at the finish. He was 4th in the 50+ group, a scant 74 seconds out of the medals.

Meanwhile 208 of the starters failed to finish the race. Zeke, who is Fitness Director up the Smugglers Notch Resort, teaches by example. He pushes fitness to the outer, and upper limits.

AGE CLASS RESULTS

Jeffersonville to Cambridge 5k

Women under 13: 1. Lindsay Jones, 26:42; 2. Cindy Reynolds, 28:34; 3. Melissa Reynolds, 28:36. **13-19:** 1. Maria Hilmer, 21:19; 2. Carrie Ferrari, 23:36; 3. Karin Shaw, 24:30. **20-29:** 1. Kriss Ryan, 18:47; 2. Judy Benford, 21:03; 3. Heather Mackinnon, 21:37. **30-39:** 1. Joan Wry, 19:03; 2. Christy Annott, 20:42; 3. Karen Lang, 21:31; **40-49:** 1. Janet Labuc, 20:52; 2. Diane Shullenberger, 21:06; 3. Peggy Rogers, 22:20. **50-59:** 1. Keri Scatchard, 23:20; 2. Eleanor Slattery, 26:34; 3. Janet Coon, 26:52. **60+:** 1. Sylvia Weiner, 25:09.

Men under 13: 1. Colin Rogers, 19:42; 2. Dan Wyckoff, 24:56; 3. Tom Willard, 25:41. **14-19:** 1. Aaron Dietz, 16:59; 2. Edwin Parvee, 17:04; 3. Mathlew Dietz, 17:54. **20-29:** 1. David Mather, 15:38; 2. Brian Callson, 15:55; 3. Mark Gilbertson, 16:13. **30-39:** 1. Randy Sightier, 15:55; 2. Gordon Horner, 17:06; 3. Rick Cleary, 18:04. **40-49:** 1. Pascal Cavedi-Cheng, 17:19; 2. Gordon McFarlane, 17:32; 3. thomas Grace, 17:48; **50-59:** 1. Tom Crowe, 19:06; 2. Steven Bradish, 19:56; 3. W. Jones, 19:59. **60+:** 1. Armand Chicoine, 23:35; 2. Hugh Short, 24:17; 3. Webb Williams, 25:59.

COMING EVENTS

September 10 — *Maple Leaf Half Marathon*, Manchester Village, Vt., 12 noon — Colin Lawson, (802) 824-4508 — Saturday.

September 11 — *Burlington Triathlon* (swim, .5m; bike, 23m; run, 5m) — North Beach, Burlington, Vt. — Catherine, (802) 865-9363, Individual and Team, $30$75 befdore August 23 — Sunday.

September 18 — *Mount Orford Duathlon* (5k run, 30k run, 5k run) — Mount Orford Lodge, Magog, Que., 9 a.m. — Sunday.

September 18 — *Terry Fox 10k* — St. paul's Anglican Church, Knowlton, Que., 1 p.m. — Chris Dunn (514) 539-4003 — Sunday.

September 16 — *Montreal Marathon*, Outremont, Que., 9 a.m. ($35 prior to August 18, 1994), Le Club des Coureurs sur Route de Montreal, P.O. Box 1383, Succ. Place D'Armes, Montreal, P.O. Box 1383, Succ. Place D'Armes, Montreal, Quebec, H2Y 3K5 — (514) 328-4558. — Sunday.

Please sent information or comments to: Bill Williams, 1574 Mystic Rd., Bedford, J0J 1A0. Phone or fax: (514) 248-7273.

VERGER NATUREL BEAUVAL enr.
305, route 208 Ouest (Hatley Road)
Compton (Québec) J0B 1L0
Where the apples are known for their excellence!
Pink Melba
Early McIntosh
• Honey • Apple Juice and • Corn
• Homemade Pies to sample and purchase
Please call for information
835-9401


Technical Vocational Education That works !
SALES & MARKETING
✓A one-year, all inclusive
✓Program leading to a diploma
✓Develop confidence in sales and entrepreneurial skills
Quebec Loans and Bursaries now available
Classes to begin soon!
Register Now !
INSTITUT DE TECHNOLOGIE
EASTERN TOWNSHIPS
TECHNICAL INSTITUTE
P.O. BOX 5002
Lennoxville, Quebec
J1M 1Z9
FOR INFORMATION
563-JOBS
(563-5627) 9a.m. to 3 p.m.
842-2496 evenings & weekends

Sports

the Record

B.C.'s Dave Barr only two back at Canadian Open

Golfers fire low scores at kinder, gentler Glen Abbey

By Doug Smith

OAKVILLE, Ont. (CP) — All week long, the contestants in the Canadian Open have raved about how nice the Glen Abbey Golf Club is.

Nice and easy, it appears.

Led by 6-under 66s of Mark O'Meara and Dick Mast, the various PGA touring professionals and their Canadian counterparts were treated to a kinder, gentler Abbey layout Thursday than the normally demanding tests they face.

More than half the field — 82 of 156 golfers — shot par or better over the par-72, 7,102-yard layout in the first of four rounds that end with a $324,000 first prize and the Bell Canadian Open Trophy.

Fairways that allowed some roll on tee shots and soft greens with a good pace to them allowed the players to fly it at the pins all day. The result was an onslaught that belies the reputation of the Jack Nicklaus-designed course.

O'Meara, trying to break out of a season-long slump, and Mast, who has never finished better than 82nd on the money list, have a one-stroke lead over Nick Price, Lee Janzen, Mark Calcavecchia and Gary Hallberg. Another shot back at 4-under 68 are six players — Dave Barr of Richmond, B.C., South African and Canadian tour regular Roger Wessels, Payne Stewart, Duffy Waldorf, Brandel Chamblee and Robin Freeman.

Phil Mickelson heads a pack of 15 players at 3-under 69 while Fred Couples, Ray Stewart of Abbotsford, B.C., and 11 others are at 2-under 70. There are 22 players at 1-under 71 and 20 more matched par.

"This is the way the course should be playing, where the fairways are firm with a little bit of run to them," said Price.

The coupling of O'Meara and Mast atop the leaderboard is as much a surprise as the low scores.

O'Meara, an eight-time winner in a 14-year career, has struggled this season, missing nine cuts in 23 events and finishing better than 20th only two times. And Mast, who has missed 12 of 21 cuts and languishes in 144th place on the money list, needs a couple of Top-10 finishes this fall just to keep his playing privileges for next year.

"I'm as thrilled as anyone to come in here and talk to you all," O'Meara said of the unfamiliar surroundings of a Tour stop media room.

"This year has been kind of a battle with my game, mentally and confidence wise."

For Mast, who had nine birdies and three bogeys, the shock was just as great.

"I'm so surprised I'm sitting in here talking to you; I'm just delighted," he said. "I've not been playing well for about three months, it's been a really long dry spell."

The spell was broken during a five-hole, four-birdie binge halfway through his round.

"I was just trying to hit fairways and greens out there," he said. "When I made four birdies, it was a great feeling I remember having."

Barr could have been right with the leaders had he not been plagued by a balky putter.

"It was frustrating, very frustrating," he said. "I feel like I left three or four shots out there. That's the difference between an average player like myself and the guys who are winning two or three times a year."

O'Meara, who had eight birdies and a couple of bogeys, said he was buoyed by a tie for ninth he recorded last week at the Milwaukee Open. His first Top-10 finish of the season put him in a good frame of mind coming to Canada.

"I always try as hard as I can, no matter what I shoot or what I do out there," he said. "I've got to keep telling myself, 'I can do it; I've done it before and I can do it again."

Canadian amateurs enjoying rare moment

By Kevin McGran

OAKVILLE, Ont. (CP) — The pros play the Canadian Open for the money. Stu Hamilton is playing it for practice.

Hamilton, an amateur from Mississauga, Ont., is using the Open to hone his skills for the world team golf championship next month in Versailles, France.

"This is an excellent learning experience," Hamilton said Thursday after shooting an even-par 72. "The level of competition makes you concentrate and play hard.

"And I understand the golf club we're playing at in France is similar."

Hamilton and the rest of Canada's four-man world amateur team have taken four spots in the 156-man field at Glen Abbey. Warren Sye of Toronto (8-over 80), Bryan DeCorso of Guelph, Ont., (1-over 73); and Rob McMillan of Winnipeg (5-over 77) fill out the team.

Sye beat DeCorso in a playoff for the Canadian amateur championship; Hamilton finished third and has won the mid-amateur — for players over 40 — four of the last five years; McMillan, 18, won the Canadian junior championship.

The Open is a tough tournament for Canadian amateurs because Glen Abbey is so different than most golf courses in Canada. At 7,102 yards, it's about 500-1,000 yards longer, causing amateurs to often overhit the ball; the rough is longer, making it harder to make up for mistakes; and it's difficult to adjust the putting game to the faster greens.

"It's tougher," said Sye. "You can still play it well. I guess I'm not in the right frame of mind. I tried to enjoy myself, but I just hit some bad irons."

TENNIS

U.S. OPEN TENNIS CHAMPIONSHIPS

NEW YORK (AP) — Results Thursday from the $9.36 million U.S. Open tennis championships at the USTA National Tennis Centre in Flushing Meadow:

WOMEN

Doubles

Quarter-finals

Jana Novotna, Czech Republic, and Arantxa Sanchez Vicario, Spain (2), def. Lindsay Davenport, Murrieta, Calif., and Lisa Raymond, Wayne, Pa. (5), 6-2, 6-4.

MIXED DOUBLES

Championship

Elna Reinach, South Africa, and Patrick Galbraith, U.S. (8), def. Jana Novotna, Czech Republic, and Todd Woodbridge, Australia (1), 6-2, 6-4.

CFL

All Times EDT

Eastern Division

	G	W	L	T	F	A	P
Winnipeg	9	6	3	0	349	295	12
Baltimore	9	6	3	0	264	237	12
Toronto	9	4	5	0	256	320	8
Ottawa	9	3	6	0	274	335	6
Hamilton	9	2	7	0	202	276	4
Shreveport	9	0	9	0	163	350	0
Western Division							
Calgary	9	8	1	0	392	149	16
B.C.	9	7	1	1	365	220	15
Edmonton	9	6	3	0	259	215	12
Sask.	9	5	4	0	241	260	10
Sacramento	9	3	5	1	182	262	7
Las Vegas	9	3	6	0	269	297	6

Tonight's Game

Calgary at Edmonton, 9:30 p.m. (TSN)

Saturday Games

Hamilton at Ottawa, 8 p.m. (CBC)
Sacramento at Baltimore, 7:30 p.m.
Shreveport at Las Vegas, 11 p.m.

Sunday Games

B.C. at Toronto, 1:30 p.m.
Saskatchewan at Winnipeg, 1 p.m. (CBC)

NFL

AFC	W	L	T	F	A	Pct
East						
Indianapolis	1	0	0	45	21	1.000
Miami	1	0	0	39	35	1.000
NY Jets	1	0	0	23	3	1.000
Buffalo	0	1	0	3	23	.000
New England	0	1	0	35	39	.000
Central						
Cleveland	1	0	0	28	20	1.000
Cincinnati	0	1	0	20	28	.000
Houston	0	1	0	21	45	.000
Pittsburgh	0	1	0	9	26	.000
West						
San Diego	1	0	0	37	34	1.000
Kansas City	1	0	0	30	17	1.000
Seattle	1	0	0	28	7	1.000
Denver	0	1	0	34	37	.000
LA Raiders	0	1	0	14	44	.000
NFC						
East						
NY Giants	1	0	0	28	23	1.000
Dallas	1	0	0	26	9	1.000
Phila	0	1	0	23	28	.000
Arizona	0	1	0	12	14	.000
Washington	0	1	0	7	28	.000
Central						
Chicago	1	0	0	21	9	1.000
Detroit	1	0	0	28	21	1.000
Green Bay	1	0	0	16	10	1.000
Minnesota	0	1	0	10	16	.000
Tampa Bay	0	1	0	9	21	.000
West						
San Fran	1	0	0	44	14	1.000
LA Rams	1	0	0	14	12	1.000
Atlanta	0	1	0	28	31	.000
New Orleans	0	1	0	17	30	.000

Sunday Games

Buffalo at New England, 1 p.m.
Detroit at Minnesota, 1 p.m.
Indianapolis at Tampa Bay, 1 p.m.
LA Rams at Atlanta, 1 p.m.
Miami vs. Green Bay at Milwaukee, 1 p.m.
Pittsburgh at Cleveland, 1 p.m.
San Francisco at Kansas City, 1 p.m.
Cincinnati at San Diego, 4 p.m.
Denver at NY Jets, 4 p.m.
Houston at Dallas, 4 p.m.
Seattle at LA Raiders, 4 p.m.
Washington at New Orleans, 4 p.m.
NY Giants at Arizona, 8 p.m.

Monday Game

Chicago at Philadelphia, 9 p.m

GOLF

US BELL CANADIAN OPEN

OAKVILLE, Ont. (CP) — Leaders and Canadians after the first round Thursday of the $1.3 million US Bell Canadian Open, played on the 7,112-yard, par 35-37—72 Glen Abbey Golf Club (a-denotes amateur):

Mark O'Meara	31-35—66
Dick Mast	30-36—66
Nick Price	31-36—67
Lee Janzen	32-35—67
Mark Calcavecchia	34-33—67
Gary Hallberg	35-32—67
Dave Barr	**34-34—68**
Roger Wessels	33-35—68
Duffy Waldorf	34-34—68
Brandel Chamblee	32-36—68
Robin Freeman	33-35—68
Payne Stewart	33-35—68
Brad Bryant	33-36—69
Keith Clearwater	36-33—69
Justin Leonard	30-39—69
Jim Furyk	33-36—69
Phil Mickelson	33-36—69
Grant Waite	32-37—69
Gil Morgan	34-35—69
Tom Lehman	33-36—69
Steve Elkington	35-34—69
Bob May	35-34—69
Bob Tway	32-37—69
Steve Stricker	35-34—69
Glen Day	33-36—69
Guy Boros	33-36—69
Fulton Allem	34-35—69
Ray Stewart	**35-35—70**
Dan Halldorson	**36-35—71**
a-Stu Hamilton	**33-39—72**
David Wettlaufer	**35-37—72**
Richard Zokol	**36-37—73**
a-Bryan Decorso	**36-37—73**
Danny Mijovic	**35-39—74**
Jim Rutledge	**38-38—76**
a-Rob McMillan	**38-39—77**
Mike Weir	**37-40—77**
Ian Leggatt	**37-41—78**
Jason Andrew	**36-43—79**
a-Warren Sye	**36-44—80**
Ben Boudreault	**39-41—80**
Arden Knoll	**DQ**

EUROPEAN OPEN GOLF TOURNAMENT

UCKFIELD, England (AP) — Leaders after the first round Thursday of the European Open golf tournament at the 7,138-yard par-72 East Sussex National course:

Colin Montgomerie	66
Russell Claydon	67
Seve Ballesteros	68
Costantino Rocca	68
Mark James	68
Frank Nobilo	68
Jose Maria Olazabal	68
Andrew Murray	68
Mats Lanner	69
Retief Goosen	70
David Curry	70
Steven Richardson	70
David Gilford	70
Sandy Lyle	70
Barry Lane	70
Michael Besanceney	71
Phillip Price	71
Ian Palmer	71
Santiago Luna	71
Anders Forsbrand	71
Jonathan Lomas	71
Andrew Coltart	71
Howard Clark	71
Darren Clarke	71
Derrick Cooper	71
Pedro Linhart	71
Paul McGinley	71
Jose Manuel Carriles	71
Klas Eriksson	71

STANDINGS

WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS

ROME (AP) — Results Thursday from the world aquatics championships:

DIVING

Men

10-metre final: 1. Dmitry Sautin, Russia, 634.71 points; 2. Sun Shuwei, China, 630.03; 3. Vladimir Timoshinin, Russia, 607.32; 4. Jan Hempel, Germany, 585.27; 5. Xiong Ni, China, 558.48; 6. Robert Morgan, Britain, 552.06; 7. Sergei Kudrevitch, Belarus, 525.21; 8. Michael Murphy, Australia, 521.88; 9. Roman Volodkov, Ukraine, 517.65; 10. Fernando Platas, Mexico, 507.93; 11. Andrei Kvotchinski, Belarus, 504.42; 12. Chris Mantilla, U.S., 502.35.

SWIMMING

Men

Long-distance (25 km): 1. Greg Streppel, Victoria, five hours 35 minutes 26.56 seconds; 2. David Bates, Australia, 5:36:31.70; 3. Alexei Akattev, Russia, 5:37:26.43; 4. Dario Taraboi, Italy, 5:38:34.33; 5. Christof Wandratsch, Germany, 5:39:33.94; 6. Almar Van der Meer, Netherlands, 5:40:38.27; 7. Chad Hundeby, U.S., 5:43:07.43; 8. Stefano Rubaudo, Italy, 5:44:43.57; 9. Andreas Balwe, Germany, 5:46:02.98; 10. Diego Degano, Argentina, 5:46:03.44.

11. Alexandre Leduc, Ste-Foy, Que., 5:47:26.33; 12. Michael Drozd, Czech Republic, 5:47:54.76; 13. Alexandre Angelotti, Brazil, 5:49:15.76; 14. Carl Gordon, New Zealand, 5:49:54.46; 15. Hans Van Goor, Netherlands, 5:50:21.02; 16. Zoltan Kade, Hungary, 5:52:05.21; 17. Nace Majcen, Slovenia, 5:52:18.04; 18. David O'Brian, Australia, 5:52:38.67; 19. Chuck Wiley, U.S., 5:54:10.77; 20. Attila Molnar, Hungary, 5:55:15.71. 21. Stephane Lecat, France, 5:55:31.63; 22. Tamer Ibrahim, Egypt, 5:56:52.69; 23. Christian Narra, Switzerland, 6:02:10.17; 24. Firas Mualla, Syria, 6:04:46.92; 25. Urs Kolhaas, Switzerland, 6:07:23.48; 26. Federico Fiorelli, Argentina, 6:07:58.36; 27. Richard Kamas, Czech Republic, 6:15:35.92; 28. Robert Dinka, Slovakia, 6:19:49.34; 29. Juraj Sykora, Slovakia, 6:25:37.51; 30. Ahmed Mohamed Maarouf, Egypt, 6:27:18.31.

Women

Long-distance (25 km): 1. Melissa Cunningham, Australia, 5:48:25.04; 2. Rita Kovacs, Hungary, 5:50:13.66; 3. Shelley Taylor-Smith, Australia, 5:53:12.82; 4. Anne Chagnaud, France, 6:00:09.12; 5. Bambi Bowman, U.S., 6:05:57.98; 6. Luciana Sagae, Brazil, 6:08:58.76; 7. Peggy Buchse, Germany, 6:11:42.55; 8. Samantha Chabotar, U.S., 6:15:28.34; 9. Angela Collett, New Zealand, 6:19:58.01; 10. Monica Olmi, Italy, 6:20:03.41. **11. Annie Grandisson, Quebec City, 6:22:50.14;** 12. Eva Derzianovits, Hungary, 6:23:09.21; 13. Francesca Audano, Italy, 6:24:44.47; **14. Kim Dyke, Victoria, 6:25:31.69;** 15. Pamela Kalas, Switzerland, 6:28:15.45; 16. Katarina Hornakova, Slovakia, 6:33:03.39; 17. Yvetta Hlavacova, Czech Republic, 6:34:30.90; 18. Edith van Duk, Netherlands, 6:34:46.71; 19. Anette Andermatt, Switzerland, 6:38:09.22; 20. Wendy Kater, Netherlands, 6:40:53.53. 21. Natasha Figge, South Africa, 6:48:35.89; 22. Brittney Wockner, New Zealand, 6:50:42.83; 23. Zuzana Martinkova, Slovakia, 6:50:47.23; 24. Teodora Raptis, Macedonia, 6:51:53.47; 25. Sara Ward, Britain, 6:52:09.81; 26. Annemarie Landmeters, Belgium, 6:56:40.69; 27. Silvia Dalotto, Argentina, 6:57:27.32; 28. Reham Hani, Egypt, 7:10:18.58.

WATER POLO

Women

Semifinal

Netherlands 10 U.S. 7
Hungary 7 Italy 5

Consolation Round

Canada 12 Germany 8
France 7 Kazakhstan 7
Brazil 12 New Zealand 8
Australia 14 Russia 11

Come and celebrate the 15th Annual

15 YEARS YOUNG • 15 ANS DÉJÀ • T DAY

TOWNSHIPPERS' DAY

at

Bishop's University

UNIVERSITÉ BISHOP'S UNIVERSITY

Saturday, September 17, 1994

Starting at 10A.M.

There's so much to SEE and DO!

- Artisan Booths
- Information Kiosks
- Music and Dance
- Annual General Meeting
- Children's Activities
- Petting Zoo
- Youth Activities
- Battle of the Bands with CBC's Gill Deacon
- Townshippers at Work
- BBQ, ice cream, popcorn...
- AND MUCH MORE!

Entertainment
Rainbow Country Cloggers • Bop'n'Blues Band • Peter Mendieta and Allyn Harris • Estrie Young Singers • Keith Baxter & Friends • *Thumbelina*, Walt Disney Feature Film

Children's Activities
Puppet show • 3 legged race and parachute games • Story-telling • Environmental activity • Painting & drawing • Potato-sack races • Children's music • Face-painting • Petting zoo • Children's art display • Swings and slides • Students in costumes

Watch as 5 parachutists land on campus!

NO ADMISSION PRICE
To help cover costs, please give a generous donation at the entrance to the site. In return, you'll receive 10 money-saving coupons.

GETTING THERE
Park in town and take the free shuttle bus to Bishop's. Or be one of the first 100 to stop at Townshippers' Ascot office to pick up a free day's pass for the municipal bus that runs from Sherbrooke through Lennoxville and on to Bishop's.

For more information, call **Townshippers' Association** at (819) 566-5717 or (514) 263-4422.

CJAD 800 AM · PARACHUTISME (ECOLE DE) VALCOURT · CBC · LENNOXVILLE · the Record · ÉCOLE DE CONDUITE LAUZON LECLERC · RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ LA FORCE DU CONSEIL · CHLT 63AM